



AQUÍ VA EL LOGO DE LA SEP

SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA
UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL
UNIDAD UPN 095 AZCAPOTZALCO

Propuesta para desarrollar habilidades de comunicación oral
en la enseñanza-aprendizaje del hebreo como lengua
extranjera a nivel primaria

TERESA DJAMUS LAÑADO

MÉXICO, D.F.

2008

SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA
UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL
UNIDAD UPN 095 AZCAPOTZALCO

Propuesta para desarrollar habilidades de comunicación oral
en la enseñanza-aprendizaje del hebreo como lengua
extranjera a nivel primaria

Informe de proyecto de innovación de intervención pedagógica
que para obtener el título de
LICENCIADA EN EDUCACIÓN
PRESENTA:

TERESA DJAMUS LAÑADO

MÉXICO, D.F.

2008

DICTAMEN DEL TRABAJO PARA TITULACIÓN

México, D. F., a 26 de noviembre del 2008

**C. TERESA DJAMUS LAÑADO
PRESENTE**

En mi calidad de Presidenta de la Comisión de Titulación de esta Unidad y como resultado del análisis realizado a su trabajo intitulado: **Propuesta para desarrollar habilidades de comunicación oral en la enseñanza-aprendizaje del hebreo como lengua extranjera a nivel primaria**. Opción: **Informe de Proyecto de Innovación de Intervención Pedagógica**, a propuesta de las **CC. Asesoras Lic. Guadalupe Jiménez Aguilar y Mtra. Matilde Mitrani Abenchuchan**, manifiesto a usted que reúne los requisitos académicos establecidos al respecto por la Institución.

Este trabajo se ha realizado dentro del convenio celebrado por la Unidad UPN 095 de la Universidad Pedagógica Nacional y la Universidad Hebreaica.

Por lo anterior, se dictamina favorablemente su trabajo y se le autoriza a presentar su examen profesional.

ATENTAMENTE
"EDUCAR PARA TRANSFORMAR"




M. en C. Juana Josefa Ruiz Cruz
Directora

S. E. P.
UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL
UNIDAD 095
D. F. AZCAPOTZALCO

Agradecimientos

En primer lugar quiero agradecer a mi familia, mi esposo y mis cuatro hijos por su incondicional apoyo a lo largo de estos años de estudio y trabajo, por su ayuda durante mis largas ausencias, lo cual me motivó a llegar hasta el final del camino superando todos los obstáculos que se interponían en el mismo.

En segundo lugar quiero agradecer a todos los asesores y maestros que siempre estaban dispuestos a resolver mis dudas e inquietudes y me brindaron lo mejor de su experiencia. En especial agradezco las correcciones que mi asesora de tesis, Mtra. Matilde Mitrani Abenchuchan, llevó a cabo de manera incansable hasta lograr que este proyecto cumpliera con los objetivos planteados.

En tercer lugar agradezco a la coordinadora de hebreo del colegio donde laboro, por su apoyo para llevar a cabo este proyecto y por las observaciones que me hizo así como el tiempo que dedicó para poder llevar a cabo las actividades.

En cuarto lugar agradezco a la Mtra. Guadalupe Jiménez por su dedicación a la corrección de este proyecto y a sus comentarios tan acertados para mejorarlo.

Por último agradezco la oportunidad que me ha dado la vida para llegar a este momento, en el cual culmina un proyecto importante en mi vida.

Índice

	Página
Introducción.....	9
Capítulo I. Diagnóstico y contextualización de la práctica docente.	
I.1 Contexto histórico social.....	11
I.2 Saberes y supuestos	15
I.3 Práctica real y concreta	24
I.4 Diagnóstico pedagógico.....	26
Capítulo II. Marco teórico.	
II.1. Características del lenguaje.....	28
II.2 Diferentes aspectos que forman al lenguaje.....	30
II.3. Lenguaje y pensamiento.....	35
II.4 Teorías pedagógicas de la enseñanza.....	39
II.5. Estrategias educativas para la enseñanza de lenguas extranjeras.....	43
II.6. Actividades para desarrollar la adquisición de una lengua extranjera	46
II.7 Técnicas de observación y registro.....	50
II.8 Problemas en el desarrollo del lenguaje.....	52
II.9 Formas de evaluar el uso del lenguaje.....	53
II.10 Conclusiones.....	54

Capítulo III. Proyecto de innovación.

III.1. Planteamiento y delimitación del problema.....	56
III.2. Tipo de proyecto.....	59
III.3. Metodología.....	61

Capítulo IV. Evaluación de la propuesta.

IV.1. Evaluación del aprendizaje de los alumnos.....	62
IV.2. Seguimiento de la propuesta.....	65

Capítulo V. Plan de actividades.

V.1. Introducción.....	67
V.2. Tema 1: La amistad.....	69
V.3. Tema 2: El aparato GPS.....	74
V.4. Tema 3: Nuestros sentimientos.....	80

Capítulo VI. Evaluación y seguimiento de la puesta en práctica de la propuesta.

VI.1. Introducción.....	85
VI.2. Matrices. Tema: La amistad.....	87
VI.3. Matrices. Tema: El aparato GPS.....	93
VI.4. Matrices. Tema: Nuestros sentimientos	99
VI.3. Evaluación de las actividades por categorías.....	105
VI.4. Generalización del proyecto de innovación.....	114

Capítulo VII.

Conclusiones.....	120
-------------------	-----

Capítulo VIII.

Bibliografía.....	125
-------------------	-----

Capítulo IX.

Anexo nº 1 – Entrevistas.....	128
Anexo nº 2 – Alfabeto hebreo.....	129
Anexo nº 3 – Dibujos de “Mitz Petel”	130
Anexo nº 4 – Cuento de “Mitz Petel”.....	134
Anexo nº 5 – Vocabulario – La Amistad	138
Anexo nº 6 – Maqueta del cuento.....	139
Anexo nº 7 – Fotos - GPS.....	140
Anexo nº 8 – Vocabulario - GPS.....	141
Anexo nº 9 – Lectura –GPS.....	142
Anexo nº 10 – Preguntas juego -GPS.....	144
Anexo nº 11 – Vocabulario – juego “nuestros sentimientos”.....	145
Anexo nº 12 – Canción “Por el espíritu”.....	146

Introducción

En este trabajo se presenta un proyecto de innovación elaborado durante los cuatro años de estudio de la Licenciatura en Educación cursados en la Universidad Hebreaica , la cual lleva a cabo el programa en conjunto con la Universidad Pedagógica Nacional en la Ciudad de México, 2004 – 2008.

Este proyecto tiene como objetivo, contribuir en la solución al problema observado durante varios años en los diferentes niveles educativos de la primaria, el cual consiste en las dificultades comunicativas relacionadas con la expresión oral que presentan los alumnos que estudian el idioma hebreo como parte del currículo escolar. Este proyecto pretende desarrollar estrategias de enseñanza-aprendizaje que puedan practicarse en el aula para lograr un desarrollo óptimo de habilidades de expresión oral del idioma hebreo en los alumnos.

Sabemos que hablar, es una habilidad muy difícil de desarrollar en cualquier idioma, porque implica la producción y la aplicación del conocimiento de manera casi espontánea, hablamos al mismo tiempo que pensamos; esto no significa que leer o escribir no sean habilidades importantes, también lo son, y en gran medida, sin embargo, llevar a cabo actividades en el aula orientadas al desarrollo de habilidades de comunicación oral, requiere de una planeación que resuelva diferentes situaciones como son: el número de alumnos y la resistencia de estos para expresarse en una segunda lengua. Al realizar una encuesta diagnóstica (anexo 1), se encontró que un 90% de los alumnos está de acuerdo en que expresarse de forma oral es una habilidad indispensable para comunicarse con la población que habla cualquier idioma. La posibilidad de comunicarse a través del idioma que están aprendiendo motiva a los alumnos a continuar su aprendizaje. Buscar soluciones alternativas para superar los obstáculos que impiden que los alumnos desarrollen habilidades de comunicación oral en hebreo, motivará su interés por seguir aprendiendo este idioma. Por esta razón, es importante que desde los primeros niveles de primaria se apliquen estrategias didácticas qu

ayuden al alumno a adquirir estas habilidades las cuales le permitirán expresar lo que piensa y siente en una situación que lo requiera.

Elegí específicamente este tema, como parte central de esta investigación, porque considero que la comunicación, además de ser un proceso bastante complejo, el cual requiere de un desarrollo cognitivo capaz de formar conceptos y abstracciones del mundo que nos rodea y de nuestros propios pensamientos y sentimientos; es también el reflejo de toda una cultura, y a través de éste, podemos, no sólo conocer más sobre la cultura de las personas que lo hablan, sino sentirnos parte de ésta. Lograr que los alumnos se comuniquen en hebreo es mucho más que un requisito curricular, es abrirles las puertas para que conozcan los códigos lingüísticos de su pueblo, es permitir el conocimiento de la sociedad israelí, la cual conforma una cultura que proviene desde la época bíblica, dando continuidad al pueblo hebreo.

El documento que se presenta a continuación está estructurado de la siguiente manera:

En el capítulo I se expone el contexto histórico del colegio donde laboro y de los alumnos que asisten al mismo, la historia de la Institución y su actual organización, incluyendo la misión y visión de ésta. Posteriormente se incluyen, en este mismo capítulo, los saberes y supuestos que existen alrededor de esta problemática, los cuales fueron determinados por medio de entrevistas a alumnos y docentes para conocer su opinión acerca de los problemas que presenta la enseñanza – aprendizaje del idioma. Se define así mismo, la práctica real y concreta que llevo a cabo como docente y por último, en el diagnóstico pedagógico se describen las causas que están generando la problemática que se pretende resolver en este proyecto de innovación.

En el capítulo II se plantean diversas teorías investigadas acerca del desarrollo del lenguaje, por autores como Piaget, Vygotski, Bruner y Chomsky, así como de autores que hablan acerca de la adquisición de una segunda lengua como Da Silva y Signoret, Richards y May.

El capítulo III trata sobre el mismo proyecto de innovación, desde el planteamiento y delimitación del problema, la definición del tipo de proyecto, y por último la metodología que se llevó a cabo para desarrollarlo.

El capítulo IV trata acerca de la evaluación de la propuesta, en el cual se definen formas de evaluación del aprendizaje de los alumnos y de la forma en que se le dio seguimiento a ésta.

En el capítulo V se incluye el plan de actividades, describiendo cada una de las sesiones.

El capítulo VI consiste en la evaluación de cada una de las actividades, a través de tablas de evaluación, posteriormente se definen las categorías que deben tomarse en cuenta para llevarla a cabo, y por último se compara el proyecto con otros proyectos similares descritos en revistas educativas.

En el capítulo VII se detallan las conclusiones del proyecto, la forma en que todo el proceso contribuyó en la realización del mismo, y por último se especifican los aciertos y los aspectos a mejorar, así como la contribución de este trabajo en mi desarrollo profesional.

El capítulo VIII incluye la bibliografía y en el capítulo IX se encuentran los anexos. Espero que este proyecto contribuya de alguna manera a la enseñanza de segundas lenguas en el marco educativo.

Capítulo I

Diagnóstico y contextualización de la práctica docente

1.1 Contexto histórico

Toda investigación científica requiere como primer paso del estudio acerca del tema que se quiere investigar y del conocimiento de las partes involucradas en la aplicación del estudio, en este caso la investigación está dirigida a la enseñanza del hebreo en México como idioma extranjero y el resultado del estudio se aplicará en la primaria de una escuela hebrea, por lo que es importante conocer diversos aspectos que rodean e influyen en la vida escolar de ésta. Las descripciones que aquí se presentan son realizadas a partir de lo que yo he observado durante mi trabajo como docente, del programa de actividades que se entrega como información a padres y docentes y de la bibliografía que se ha escrito acerca de la historia de la institución.

Rosenthal (1978, p.5) definió el objetivo de crear una escuela judía “Como un instrumento que diera una identidad al niño, proporcionándole una conciencia, conocimientos y valores éticos, respeto a su historia e identificación con su pueblo, así como el anhelo de lograr la continuidad de la esencia judía, y al mismo tiempo cumplir con las funciones educativas generales, instruyendo al educando en la cultura moderna.” El colegio donde laboro se fundó en 1942 por la Comunidad Ashkenazi (judíos inmigrantes de Europa oriental y occidental), tiene un horario matutino y está incorporado a la Secretaría de Educación Pública en sus niveles de preprimaria, primaria y secundaria. La preparatoria se abrió en 1965 y está incorporada a la Universidad Nacional Autónoma de México. En un principio contaba con 126 alumnos (Rosenthal, 1978, p.7). Dentro de su misión en el momento de su fundación, está la importancia de la enseñanza del idioma hebreo como parte de la cultura hebrea. Su nombre significa “Cultura” y proviene de instituciones que se fundaron en Europa Oriental con el mismo nombre, “Llevando consigo la tradición cultural judía y su acendrado amor al idioma hebreo.”

(Rosenthal, 1978, p.15). Algunos de los valores que determinaron el rumbo de la institución fueron los siguientes (Rosenthal, 1978, p.17):

- Tener una participación activa tanto de maestros como de alumnos mediante una franca convivencia.
- Fomentar la práctica del hebreo cotidiano.
- Organizar actividades como excursiones, y campamentos.
- Celebrar las fiestas tradicionales judías.
- Utilizar canciones y bailes para reafirmar la enseñanza del idioma y la cultura hebrea.
- Dar importancia a la enseñanza oficial.
- Fomentar el respeto por México y sus instituciones.

En un principio la escuela se encontraba en la colonia Roma, posteriormente se trasladó a la colonia Granada y actualmente se encuentra en la Delegación Cuajimalpa, D.F.

El Patronato estaba integrado por los fundadores de la escuela y miembros de la Organización Sionista, quienes llevaban la administración y el marco pedagógico del colegio, además se preocupaban por buscar métodos más modernos de enseñanza (Rosenthal 1978, p.19); también ha existido desde sus comienzos un comité de madres el cual se ocupa de la organización de eventos especiales, colectas de ayuda y otras actividades. Desde un principio se estableció un intercambio social entre profesores de español y de hebreo, trabajando en un ambiente de colaboración mutua, situación que prevalece actualmente.

El colegio está formado por alumnos que pertenecen a las diferentes comunidades judías de México, de clase media y alta. En la primaria existen tres grupos por cada nivel generacional, con un promedio de 20 alumnos en cada uno, los salones de clase se encuentran concentrados en un edificio de tres pisos, con acceso a baños en cada uno; algunos salones cuentan con una computadora, tienen amplias ventanas por ambos lados así como dos pizarrones.

Las actividades curriculares que se llevan a cabo con regularidad son las siguientes: clases de español, hebreo, inglés, laboratorio, taller de arte, música y bailes tradicionales hebreos, deportes y computación.

La escuela cuenta con una amplia biblioteca con libros en español, hebreo e inglés, además de computadoras con acceso a internet, también cuenta con cafetería, salas de audiovisual, auditorio, canchas de fútbol, de básquetbol, servicio de fotocopiado, enfermería, salón de maestros y vigilancia en la puerta de acceso.

Los alumnos participan en concursos deportivos, culturales y educativos organizados por la SEP y por la comunidad judía de México. Cuenta también con una amplia red de autobuses los cuales trasladan a los alumnos de su casa al colegio y viceversa.

Algunos maestros de hebreo vienen de Israel por 2 a 5 años para apoyar al colegio en la enseñanza de materias judaicas incluyendo el idioma hebreo.

El colegio realiza diversas actividades para mantenerse en constante comunicación con los padres de familia, al principio del año escolar se realizan juntas de padres con los maestros y directivos para explicar las actividades que se llevarán a cabo durante el año escolar, posteriormente los maestros realizan dos entregas de boletas a lo largo del año a cada alumno junto con sus padres para platicar sobre el desempeño del niño y recibir comentarios de los padres; también se organizan talleres para padres con conferencias acerca de temas educativos.

Los lunes por la mañana se lleva a cabo una ceremonia en la cual se conmemoran eventos nacionales de México e Israel y se resaltan temas importantes de la semana. Los alumnos de sexto año de primaria organizan una sociedad de alumnos, la cual es elegida por todos los alumnos de la primaria, esta sociedad lleva a cabo actividades para este nivel. Una vez al año sale de excursión toda la primaria a algún lugar cercano de la República Mexicana durante tres días. Todos los maestros de la primaria se reúnen una vez por semana para recibir alguna capacitación e información relevante; por otro lado, los maestros debemos participar en alguna capacitación por las tardes.

Sobre el sistema de enseñanza es importante señalar que la primaria forma parte de un programa llamado IBO (International Bachelor Organization), cuyos objetivos generales son; “La formación de jóvenes solidarios, informados y ávidos de conocimiento, capaces de contribuir a crear un mundo mejor y más pacífico, en

el marco del entendimiento mutuo y el respeto intercultural” (IBO, 2007, p.2), este programa sugiere que se impartan clases en otra lengua, además de la lengua oficial de instrucción a partir de los siete años de edad. “El contacto con otras lenguas brinda a los alumnos la oportunidad de conocer y valorar otras culturas y comprender otros puntos de vista.” (IBO, 2007, p.5). Tiene un enfoque constructivista , el cual se describe ampliamente en el capítulo dos de esta tesis; procura el desarrollo del alumno en tres aspectos principales: Los conocimientos, los cuales forman el contenido que queremos que los alumnos exploren y conozcan; las habilidades o capacidades que los alumnos deben tener para lograr sus metas y las actitudes o disposiciones de ánimo que expresan valores, convicciones y sentimientos sobre el aprendizaje, el medio ambiente y las personas. (IBO, 2007, p.11).

A través de los años la misión del colegio ha ido cambiando como resultado de los cambios en la sociedad moderna, manteniendo los valores de una institución educativa judeo mexicana, sionista, de excelencia académica y altos estándares éticos en un entorno intercomunitario. Forma en cada uno de sus alumnos compromiso con México, con el Estado de Israel y su cultura, así como con la tradición judía y el idioma hebreo, conservando un profundo sentido humanista con valores universales. El colegio se compromete a impartir a sus alumnos educación de calidad para contribuir a su desarrollo humano.

1.2. Saberes y supuestos

Desarrollar diferentes habilidades en un idioma como son; hablar, comprender, leer, y escribir; es parte de los objetivos que se deben lograr en la enseñanza del mismo. Con el objetivo de conocer la opinión tanto de los alumnos como de los maestros de primaria acerca de este tema, se realizaron dos encuestas (anexo no.1), la primera estuvo enfocada en los alumnos de diferentes grados de primaria. Se entrevistaron 60 alumnos de este nivel (los cuestionarios de esta encuesta se encuentran en los anexos de este trabajo), arrojando los siguientes resultados:

La primera pregunta indaga sobre la habilidad que consideran mejor realizan en hebreo, a lo cual el 32% respondió que hablar, un 29% opinó que escribir, otro 17% dijo que leer, el 14% respondió que realizaban de igual forma todas las habilidades y por último un 8% opinó que comprender.

La segunda pregunta se refirió a la habilidad lingüística que los alumnos consideran que es la más importante o útil de desarrollar, los resultados fueron los siguientes: El 71% de los alumnos consideró que hablar y comprender son las habilidades más importantes de desarrollar, un 24% respondió que leer, el 3% dijo que escribir y un 2% respondió que todas son igualmente importantes.

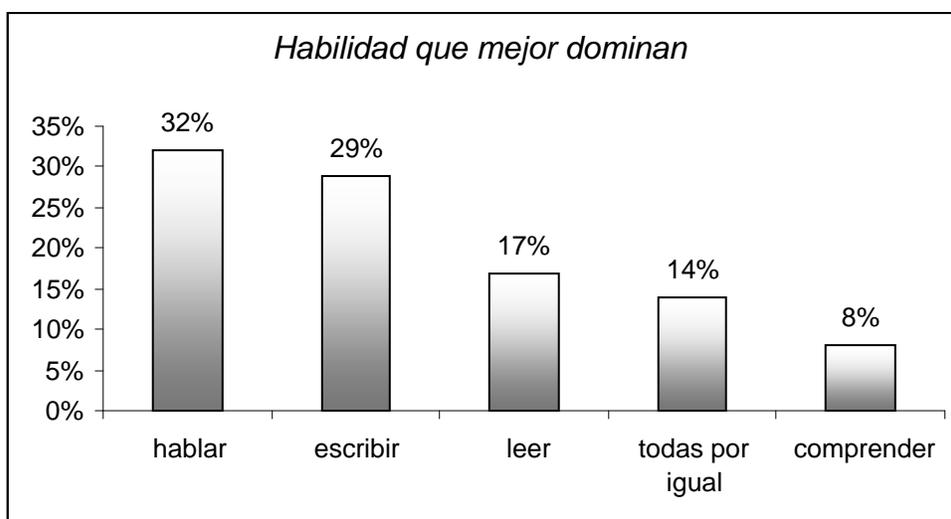
La tercera pregunta pretendió conocer la opinión de los alumnos acerca de cuál de las cuatro habilidades es la más difícil de desarrollar en el idioma hebreo; el 58% opinó que comprender, un 24% opinó que hablar, otro 13% respondió que leer, un 3% opinó que escribir y el 2% respondió que todas son igualmente difíciles de desarrollar.

La cuarta pregunta tuvo como objetivo conocer qué actividad es la que más practican en clase; a lo cual un 50% dijo que escribir, un 15% respondió que hablar, otro 15% opinó que escuchar, otro 15% opinó que todas las habilidades lingüísticas se practican en clase y por último un 5% comentó que leer.

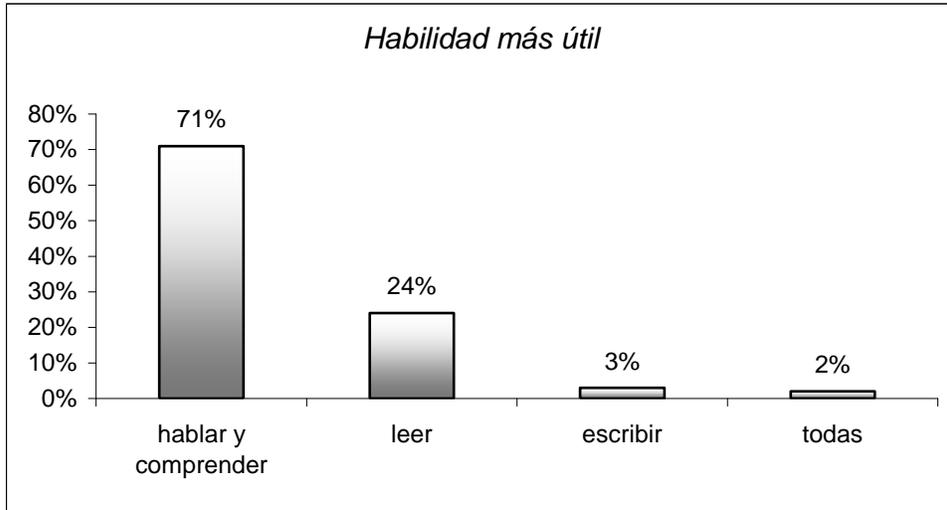
La quinta y última pregunta se enfocó en las actividades que se realizan en clase para desarrollar habilidades de expresión oral, a lo cual el 37% respondió que llevan a cabo una conversación matutina de aproximadamente 15 minutos acerca de lo que hicieron el día anterior o el fin de semana y acerca de cómo se sienten en ese día, un 36% respondió que realizan juegos en clase, sobretodo teléfono descompuesto un 15% opinó que realizar preguntas, el 13% opinó que escuchar, y el 9% respondió que leer es la actividad a través de la cual desarrollan habilidades de expresión verbal.

Resultados de la encuesta realizada a los alumnos de primaria.

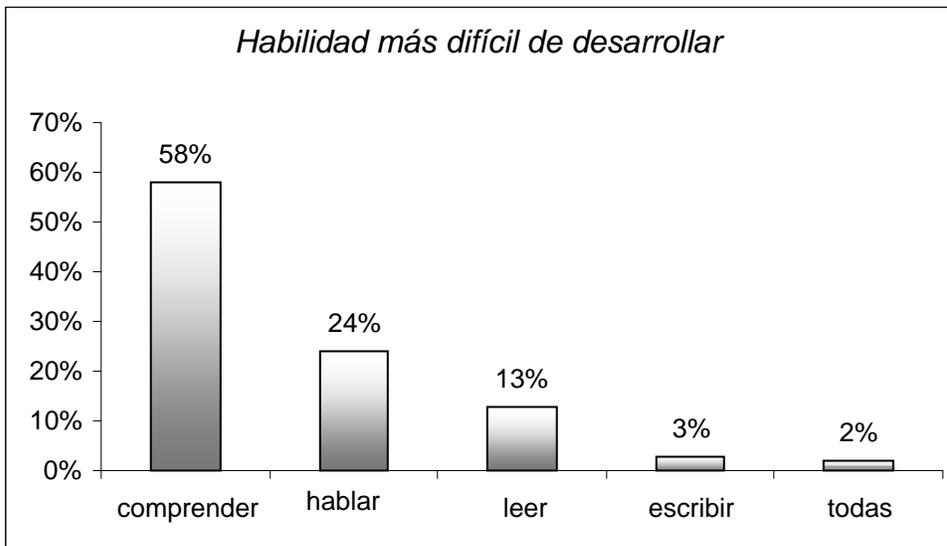
1. ¿Qué habilidad es la que más dominas en hebreo?



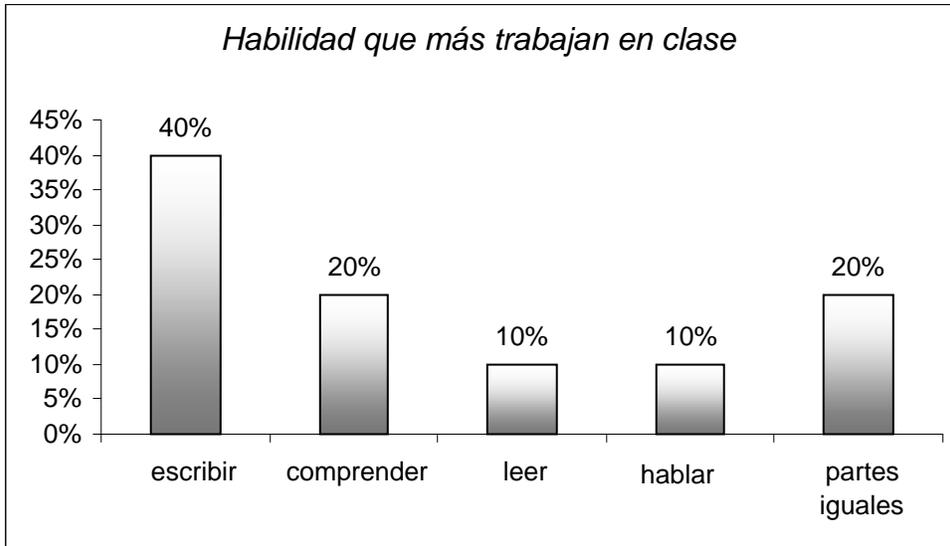
2. ¿Qué habilidad lingüística consideras que es la más útil de desarrollar?



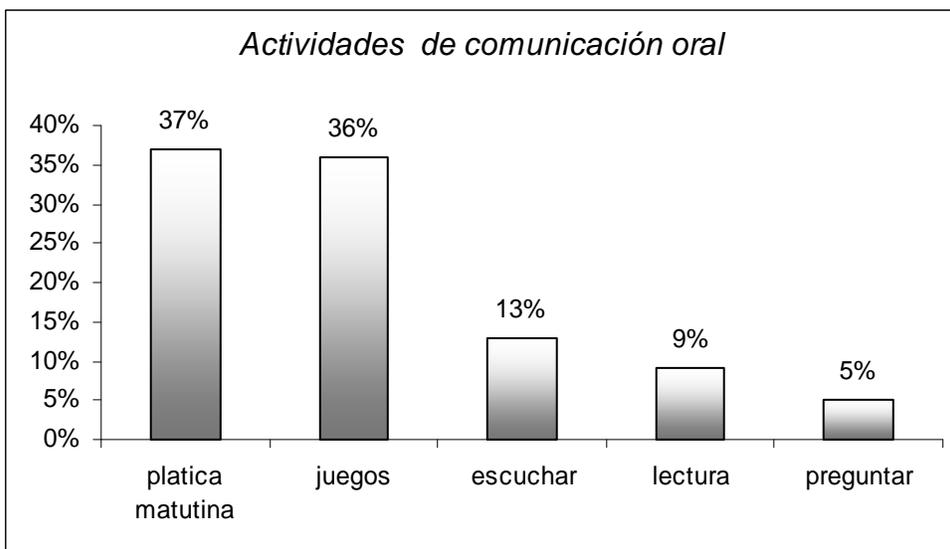
3. ¿Qué habilidad consideras que es la más difícil de desarrollar?



4. ¿Qué actividad es la que más practicas en clase?



5. ¿Qué actividades realizas en clase para aprender a comunicarte oralmente en hebreo?



Encuesta a maestros. Con el objetivo de conocer la opinión de los maestros acerca de las habilidades lingüísticas de los alumnos y del proceso que siguen para desarrollarlas, se elaboró una encuesta a 15 maestros de hebreo a nivel primaria.

La primera pregunta tuvo como objetivo descubrir cuál es la habilidad que ellos consideran que mejor dominan sus alumnos; el 46% opinó que leer, el 26% comprender, el 13% hablar, el 8% escribir y un 7% opinó que dependía del alumno.

La segunda pregunta se encaminó a descubrir cuál es la habilidad que los maestros consideran más importante desarrollar en sus alumnos; al lo cual el 50% consideró que hablar es la habilidad más importante y útil en cuanto al aprendizaje de un idioma, el 21% contestó que leer, el 14% opinó que todas son importantes de igual manera, el 7% opinó que comprender y otro 7% opinó que escribir.

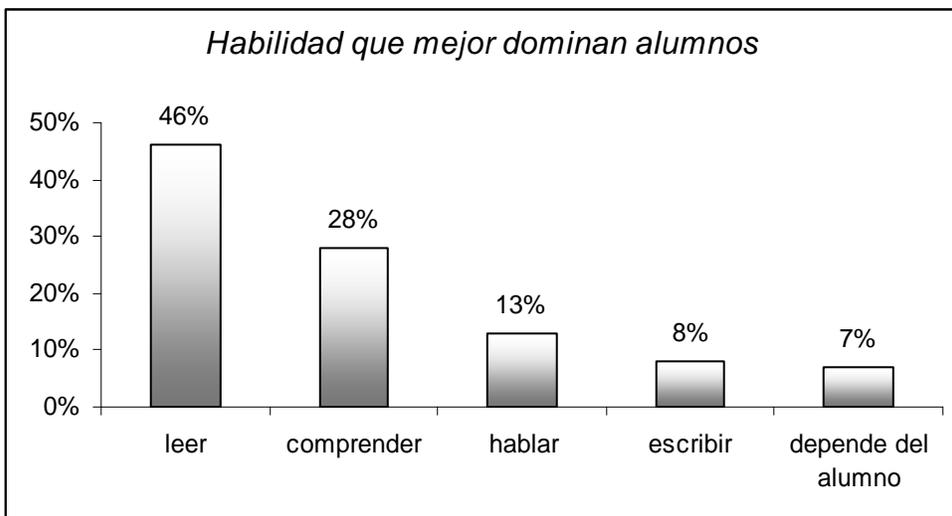
La tercera pregunta tuvo como objetivo conocer qué habilidad consideran la más difícil de desarrollar en los alumnos; a lo cual el 40% opinó que hablar, otro 40% respondió que escribir, un 10% opinó que comprender, y otro 10% opinó que leer.

La cuarta pregunta se refirió a las habilidades que más tiempo se les dedica en clase, a lo cual el 40% respondió que escribir, otro 20% opinó que comprender, un 20% opinó que a todas por igual, el 10% contestó que leer y otro 10% respondió que hablar.

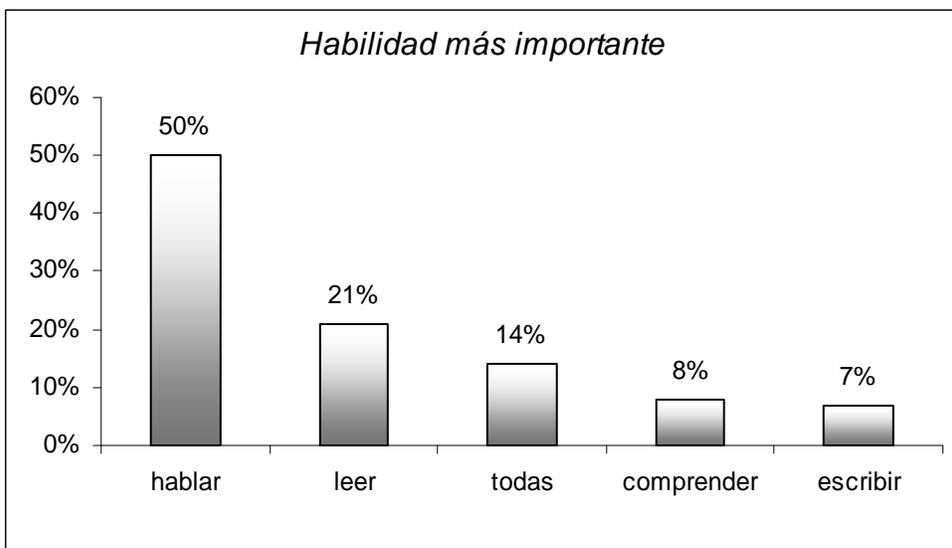
La quinta y última pregunta pretendió conocer las actividades que se llevan a cabo en clase para desarrollar la comunicación oral en hebreo, el 36% respondió que hace una plática matutina sobre actividades cotidianas a la cual le dedican 20 minutos aproximadamente, seguido de un 20% que lo hace a través de preguntar y solicitar respuestas de parte de los alumnos, otro 20% contestó que los alumnos hablan con el objetivo de expresar necesidades diarias como solicitar permisos y opiniones personales, otro 12% realiza juegos en clase y por último otro 12% opinó que realizan descripciones de fotografías.

A continuación se presentan las gráficas con los resultados de la encuesta:

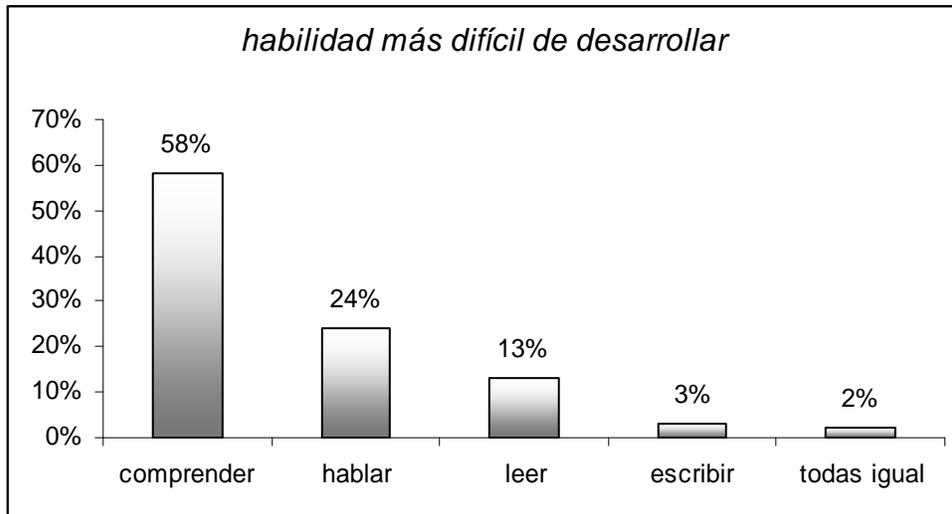
1. ¿Qué habilidad lingüística en hebreo dominan mejor tus alumnos?



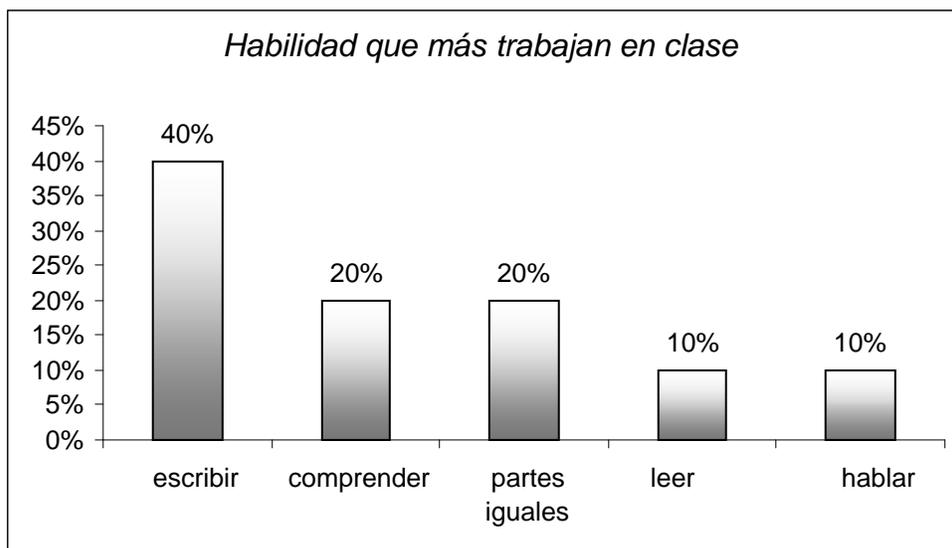
2. ¿Cuál consideras que es la habilidad más importante, tomando en cuenta los objetivos que tiene el aprendizaje del hebreo?



3. ¿Cuál consideras que es la más difícil de desarrollar?



4. ¿A qué habilidad le dedicas más tiempo en clase?



5. ¿Qué actividades realizas en clase para desarrollar la comunicación oral de los alumnos en hebreo?



Conclusiones Los resultados de las encuestas a maestros y alumnos muestran relaciones importantes de considerar, por ejemplo, en la primera pregunta acerca de las habilidades que mejor dominan; los alumnos consideraron que hablar y escribir, sin embargo los maestros le dieron valores más bajos a estas dos habilidades y consideraron que leer es la habilidad mejor desarrollada seguida por comprender, la cual en opinión de los alumnos la tienen menor desarrollada que lo que los maestros consideran.

En la segunda pregunta sobre la utilidad e importancia de cada una de las habilidades coincidieron ambas partes, dando a la habilidad de hablar el mayor porcentaje.

La tercera pregunta referente a la dificultad en desarrollar las habilidades, los alumnos consideraron que comprender seguido por hablar y los maestros consideraron que hablar y escribir, dando poca importancia a la comprensión del idioma.

En la cuarta pregunta acerca de las habilidades que más se practican en clase, tanto los alumnos como los maestro respondieron que escribir.

Por último, la quinta pregunta acerca de las actividades que se realizan en clase para desarrollar habilidades de comunicación oral, ambas partes coincidieron en una conversación para iniciar el día de trabajo, los alumnos opinaron que también se realizan muchos juegos, sin embargo los maestros dieron poca importancia a esta actividad.

Como resultado de las dos encuestas, podríamos concluir que un punto en el que ambas partes presentan coincidencias es en la importancia que tiene desarrollar habilidades de comunicación oral como objetivo en el aprendizaje de un idioma, sin embargo no es la actividad que más se realiza en clase, razón por la cual el presente proyecto estará enfocado a cumplir con este objetivo.

1.3 Práctica real y concreta

La primaria en la cual trabajo y donde llevo a cabo el proyecto de innovación se organiza de la siguiente manera: Hay un director del nivel que está a la cabeza de todas los departamentos; un sub-director que apoya al director. Los departamentos en los que se divide la primaria son los siguientes: Español, Hebreo, Inglés, Computación, Deportes, Psicología y Educación especial; cada uno cuenta con un coordinador el cual revisa la planeación semanal de los maestros; en caso de ausentarse algún maestro, su trabajo es realizado por un suplente, para que los alumnos no se atrasen en el programa.

La estructura y conformación de los grupos están a cargo del director, del sub-director y de la psicóloga, con el objetivo de lograr el bienestar de los alumnos a nivel social y académico, procurando mantener un número equilibrado entre hombres y mujeres. Existe un salón por grupo en donde toman casi todas las materias, cada alumno cuenta con un casillero para guardar su material, una mesa para trabajar y una silla, generalmente trabajan en equipos de cuatro a cinco personas, variándolos durante el año.

En la materia de Hebreo, las actividades que se realizan durante la semana son las siguientes; Computación, Música y bailes, Historia y Lengua.

Este año mi trabajo ha consistido en suplir en toda la primaria a los maestros del departamento de hebreo que se ausentan, y en apoyar a los alumnos que vienen de Israel y no hablan el idioma español, para que se incorporen y avancen en las actividades de las materias de Español, los acompaño en el transcurso de la clase traduciendo las indicaciones y el material que el maestro expone. El trabajo como suplente me permite observar y conocer a los diferentes grupos de la primaria y llevar a cabo diversas actividades en cada uno de ellos, aunque la mayoría de las veces el maestro que se ausenta da instrucciones sobre el trabajo que se debe realizar, por lo que mi participación consiste, muchas veces, en planear la forma de organizar al grupo para llevar a cabo este trabajo.

Además participo en las juntas semanales que se realizan con todos los maestros de la primaria y en general en todos los cursos y capacitaciones que se llevan a

cabo en la escuela, por las tardes continúo estudiando la licenciatura en educación de la UPN, la cual forma una parte importante de mi preparación como docente; esto es muy importante ya que a lo largo de estos cuatro años, he aprendido que el conocimiento y la preparación profesional, son herramientas que nos ayudan a resolver de mejor manera los problemas que se presentan en el transcurso de la práctica diaria. El trabajo de un maestro abarca diferentes aspectos, empezando por la planeación del currículo, el cual incluye no sólo el contenido del tema, sino también la manera de organizar al grupo, los recursos necesarios para llevar a cabo la actividad, considerando que algunos alumnos presentan situaciones especiales las cuales deben tomarse en cuenta. El trabajo debe ser ameno para que despierte el interés de todos y variado a lo largo de dos horas, tiempo que generalmente dura la clase de hebreo. Algunos días es a las primeras horas de la mañana y otros a las últimas horas del día, situación que debe tomarse en cuenta ya que el estado de ánimo del grupo cambia.

El maestro ideal, de acuerdo a mi criterio, es aquel que despierta en sus alumnos interés por el tema, planea actividades que involucren la participación de todos, desarrolla diferentes habilidades que les permitirán desenvolverse mejor en el futuro, crea un ambiente de bienestar y respeto en el salón, manteniendo a todos ocupados y activos, por lo que las actividades que planeo para llevar a cabo el proyecto de innovación deben tener estas características.

El aprendizaje de un idioma consiste en desarrollar habilidades de comprensión, expresión verbal, lectura y escritura. Aun cuando este proyecto se enfoca principalmente en la expresión oral, incluye también las otras tres habilidades como parte de las actividades que los alumnos deben desarrollar en cada sesión, lo ideal es dedicar cierto tiempo a cada una de ellas y saberlas integrar cada día, procurando incluir la expresión oral como un medio para poder resolver situaciones comunicativas en la mayoría de ellas.

Para la realización de este proyecto de innovación, la maestra de hebreo de sexto grado de primaria me permitió planear y realizar algunas actividades, la planeación de estas fueron revisadas por la coordinadora de hebreo, la limitante que presenta el proyecto es el hecho de no tener un constante contacto con el mismo grupo en

el cual se llevó a cabo el proyecto, lo que daría la posibilidad de evaluarlo a corto y largo plazo.

1.4 Diagnóstico Pedagógico

El diagnóstico pedagógico, tal como lo define Arias (1994, p.40) consiste en el análisis de las problemáticas significativas que se dan en la práctica docente, este análisis nos permite conocer el origen y el desarrollo de los conflictos, así como las perspectivas de los mismos en el futuro. Iniciamos nuestro análisis a partir de los síntomas o situaciones que podemos observar, posteriormente profundizamos en las causas que dan origen a este fenómeno, considerando todos los aspectos y relaciones que existen entre las personas involucradas, como son: alumnos y personal docente, para posteriormente buscar alternativas que nos permitan resolver los conflictos de manera responsable. Arias (1994, p.41) comenta lo siguiente, “La intención del diagnóstico pedagógico es evitar que los profesionales de la educación actúen a ciegas, sin conocer la situación escolar.”

Profundizando en la situación concreta de este proyecto, observamos que la actividad que más se desarrolla en clase es escribir, cuando la funcionalidad comunicativa de un idioma se encuentra principalmente en la expresión verbal, se propone equilibrar las actividades que se llevan a cabo en clase, de tal forma que cubran las necesidades de expresión oral.

A través de la experiencia profesional en la enseñanza del hebreo, puedo concluir que esta falta de situaciones de aprendizaje planeadas por el maestro y encaminadas a la expresión oral, sucede por varias razones.

La primera, es porque en grupos de veinte alumnos, cada uno debe esperar su turno para hablar y ser escuchado, lo que implica que si cada alumno habla un minuto, transcurren veinte minutos de clase, además de las dificultades de disciplina que se presentan cuando todo el grupo tiene que escuchar al alumno en turno.

La segunda razón, es porque en muchos casos, desde su planificación, los temas y las actividades no están encaminados a facilitar y motivar la comunicación verbal, como sucede con la escritura y a la lectura, esto quizás debido, a que los maestros cuentan con pocas estrategias y técnicas que les ayuden a llevar a cabo actividades de expresión oral.

La tercera, es porque se requiere de un grupo participativo y cooperativo para llevar a cabo actividades que permitan la expresión verbal, ya que no todos los grupos se comportan de manera adecuada.

La cuarta y última, es porque además de ser difíciles de planear y de controlar, las actividades de expresión verbal no son fáciles de evaluar, ya que los exámenes se llevan a cabo de manera escrita únicamente, y hacen falta técnicas creativas que evalúen la forma en que los alumnos se expresan de esta forma.

El presente proyecto de innovación se enfocará en la resolución de los problemas expuestos anteriormente, procurando ser una guía para los maestros de hebreo que tengan enteros de desarrollar en sus alumnos habilidades de comunicación verbal en el idioma hebreo; además de las habilidades de lectura y escritura, a las cuales se les dedica mucho más tiempo.

Capítulo II

Marco Teórico

“Una palabra es un microcosmos de conciencia humana”

Vygotski

En este capítulo se exponen diferentes teorías sobre el desarrollo del lenguaje en el ser humano, característica que nos distingue de los demás seres vivos que habitan en el planeta. Las teorías que se presentan a continuación, fueron desarrolladas por investigadores a lo largo del siglo XX, quienes han logrado penetrar en el cerebro humano para comprender la influencia que tiene el pensamiento en el desarrollo del lenguaje, ya que éste consiste en la formación de conceptos y de ideas abstractas, además de ser una herramienta básica para las relaciones humanas, permitiendo al hombre ser parte de una sociedad.

II.1. Características del lenguaje.

Se entiende por *Lenguaje* al sistema de símbolos convencionales y arbitrarios compartidos y utilizados por una comunidad, es convencional porque todos estamos de acuerdo con él. Las palabras son signos que utilizamos para expresar ideas y pensamientos que nos permiten, entre otras cosas, formar parte de una comunidad, lo cual es una de los objetivos primordiales que nos impulsan a dominar el lenguaje desde nuestros primeros años de vida.

El lenguaje tiene dos características: la primera es la expresión de aspectos de la propia persona (ideas y sentimientos), dando la posibilidad de hacer partícipe a los demás de nuestro propio yo y de nuestros conocimientos; la segunda, es la descripción y explicación del mundo que nos rodea. (Clemente, 1997, p.11).

El desarrollo de un lenguaje incluye varios aspectos, como son, en primer lugar el *contenido*, que incluye la semántica y el léxico, en segundo lugar está la *forma* que incluye la sintaxis, la morfología y la fonología y por último se encuentra el *uso*, que incluye la pragmática.

Cada uno de estos tres componentes del lenguaje deben desarrollarse de manera simultánea en el niño, de acuerdo a la descripción de Hoff (2001, p.6), los niños, desde su nacimiento hasta el primer año de vida, producen sonidos para comunicarse, y hacia finales del primer año ya comprenden algunas palabras, esta es la etapa prelingüística de los bebés.

Durante el segundo año, empiezan a dominar el vocabulario y producen sus primeras palabras, finalizando el segundo año ya poseen un vocabulario de 300 palabras las cuales combinan para comunicarse.

En el tercer año de vida aumenta su dominio en la gramática, unen dos o tres palabras y finalizando el tercer año de edad, ya expresan enunciados afirmativos, negativos, interrogativos, así como en plural y en singular. A medida que sigue desarrollándose su vocabulario y la articulación de las palabras, sus habilidades comunicativas aumentan en gran medida y empiezan a producir pequeños enunciados en tiempo pasado.

Entre los tres y cuatro años sucede el mayor desarrollo en la gramática, llegando a producir cláusulas, es decir, la unión de dos enunciados. A los cuatro años de edad el niño ya desarrolló la mayoría de sus habilidades de comunicación, aunque continúan desarrollándose más lentamente hasta completar su desarrollo del lenguaje a los siete años de edad.

Vygotski (1964, p.8) explica que el lenguaje es el eslabón más importante en la relación que existe entre el individuo y la sociedad, lo cual nos separa de los animales, ya que éstos están regidos por las leyes de la evolución biológica, mientras que en el hombre prevalecen las leyes de la evolución histórico-social, por esta razón, su teoría es conocida como "Teoría del desarrollo cultural de las funciones psíquicas".

Bruner ve el uso del lenguaje como algo que va más lejos del dominio de códigos, es una negociación de significados que ayudan a los seres humanos a comprender la cultura (Bruner, 1986, p.15).

“El lenguaje es una forma sistemática de comunicarse con los demás, de afectar su conducta y la nuestra, de compartir la atención y de constituir realidades a las cuales nos adherimos.” (Bruner, 1986, p. 118).

II.2 *Diferentes aspectos que forman al lenguaje.*

A continuación haremos una breve descripción de los diferentes aspectos que conforman el lenguaje, los cuales ya mencionamos anteriormente.

De acuerdo a la descripción que hace Clemente (1997, p.12), el lenguaje está formado por los siguientes aspectos:

Semántica.- Analiza el contenido del lenguaje, ya sea que se trate de objetos o de situaciones; Piaget (1970, p.124) la describe como la parte del lenguaje que abstrae y analiza las expresiones y sus relaciones con los objetos designados; Chomsky (1980, p.195) comenta lo siguiente: “Una persona que domina una lengua ha internalizado el sistema de reglas que determinan la forma fonética de las oraciones y sus contenidos semánticos intrínsecos, desarrollando lo que llamamos una *competencia lingüística*.” Dentro de esta teoría, Chomsky habla de un conocimiento innato e inconsciente que auxilia y orienta al niño para aprender la lengua, éste es un conocimiento gramatical universal. El niño construye en su mente las reglas las cuales utiliza para hablar, sin que influya en ello su inteligencia ni factores ambientales; sociales o económicos; los niños logran dominar las reglas gramaticales a la edad de cinco años (Larsen-Freeman, Long, 1991, p.107).

De acuerdo a la teoría de la semántica, (Clemente, 1997, p.63) cada palabra tiene un espacio léxico conocido como *lexicón*; lo que sucede cuando se aprende un segundo idioma, es que se relaciona el nuevo idioma a partir del lexicón que ya se posee. El lexicón incluye muchos datos, algunos de ellos son los siguientes:

- a) Propiedades físicas, incluyen el color, tamaño y características externas en general.
- b) Propiedades funcionales, es decir, qué hace, para qué sirve, etc.

- c) Comportamiento, se refiere al movimiento que genera, si corre, rueda, crece, etc.
- d) Origen, puede ser una planta, un animal, un objeto, etc.
- e) Historia, se relaciona con algún acontecimiento personal sobre el objeto, si fue un regalo, si perteneció a otra persona, de dónde proviene, etc.

Estos datos nos ayudan a reconocer y recordar las cosas; de estas propiedades surge una entidad cognitiva que organiza los objetos y eventos del mundo a partir de sus características especiales llamada *concepto*.

Primero se reconoce un objeto a través de las características que ya mencionamos anteriormente; después se le incluye dentro de un concepto, el cual incluye objetos con características semejantes, por ejemplo, se considera puerta a todo objeto que abre y cierra un espacio, sin importar el material, el tamaño y demás características, los objetos se clasifican de acuerdo a su función.

Clemente (1997, p.78) describe algunos de los conocimientos semánticos que debe adquirir un niño para expresarse en un idioma, y son los siguientes:

- a) Términos que se refieren a objetos (sustantivos).

Esta forma de agrupar los objetos ayuda a organizarlos en grupos semánticos facilitando su memorización, se pueden agrupar en: vocabulario sobre comida, objetos del colegio, objetos de aseo, personajes relacionados con el niño, prendas de vestir, partes del cuerpo, utensilios de cocina y juguetes.

- b) Términos referentes a acciones (verbos).

Acciones que se hacen con las manos: aplaudir, escribir, pegar, empujar, dar, agarrar, colorear, limpiar, cortar, cerrar y abrir.

Acciones que se hacen con la boca: comer, besar, beber, morder y hablar.

Acciones que se hacen con los ojos: ver, llorar y buscar.

Acciones que se hacen con los pies: correr, caminar, patear y saltar.

Acciones que se hacen con todo el cuerpo: dormir, acostarse, bañarse, caerse, y jugar.

A su vez, las acciones se expresan en diferentes modos y tiempos, citaré aquellos que se utilizan en el idioma español:

El Imperativo; es la forma que tiene relación directa e inmediata con el niño, regula la acción de los otros; se utiliza para dar órdenes y peticiones directas.

El presente; domina el sistema verbal infantil durante los primeros años, es el tiempo del aquí y el ahora; se utiliza para describir una acción, para preguntar o solicitar información y para expresar deseos.

El infinitivo; se utiliza para dar respuesta, por ejemplo; la silla sirve para sentarse; también se utiliza para expresar deseos futuros.

El tiempo pasado se utiliza para describir algún hecho que sucedió, posteriormente se utiliza en forma de verbo indefinido; “se cayó, se rompió”; también se utiliza para narrar alguna situación pasada.

El futuro se utiliza muy poco, más bien se forma a partir del verbo ir; ejemplo, mañana voy a ir a la escuela.

El subjuntivo se utiliza frecuentemente con intenciones de imponer una idea, y va seguido de frases como: hasta que, para que, quiero que, por ejemplo; quiero que vengas ahora.

c) Términos para describir objetos y acciones (adjetivos y adverbios).

Se pueden aplicar al comparar dos o tres objetos y pueden referirse a las siguientes características: forma, color; tamaño, longitud, altura, grosor, anchura, cantidad, belleza, estado, temperatura, edad, velocidad y cualidad, ejemplo, alto, gordo, bonito, frío, viejo, rápido e inteligente.

d) Términos para localizar en el espacio y en el tiempo (preposiciones).

Posición espacial, posición temporal, ejemplo, arriba, abajo, hoy y ayer.

Sintaxis.- Estudia la estructura del lenguaje, incluyendo la gramática y la morfología del mismo, un morfema es una unidad mínima que da un diferente significado a las palabras, por ejemplo, la diferencia entre casa y casas es un morfema, la última “s” se utiliza para expresar el sustantivo en plural. Con respecto a la gramática, comenta Bruner (1986, p.20) “Parece muy improbable que los niños aprendan gramática por el placer de aprenderla, su dominio parece siempre un factor instrumental para hacer algo con palabras en el mundo real. “ Bruner

(1986, p.21) considera que la evaluación sobre la adquisición del lenguaje no debe realizarse a través de la forma correcta, sino a partir de la efectividad, ¿Puede el niño pedir, indicar, recomendar, prometer, apoyar o mostrar respeto al utilizar el lenguaje? Debemos considerar que comprender una oración es extraer un propósito de ella en su contexto, y no únicamente conocer su forma gramatical, la cual es la estructura superficial del lenguaje.

A continuación se presentan algunas variantes morfológicas (Clemente, 1997, p.91):

- a. Género; femenino y masculino.
- b. Número; singular y plural.
- c. Tamaño; aumentativo y diminutivo.

Piaget (1970, p.126) describe la sintaxis como un nivel de abstracción más alto con relación a la semántica, además define a la oración como la unidad básica dentro de un discurso. “El conocimiento de todas las palabras de una oración puede no ser suficiente para captar su significado.” (Piaget, 1970, p.127).

El orden del desarrollo sintáctico del niño es el siguiente (Clemente, 1997, p.124): Al año empieza con la expresión de holofrases; a los dos años y medio utiliza frases de dos palabras; a los tres años forma oraciones y preguntas simples; a los cuatro años expresa la causa de sus deseos, a los cinco años se refiere a situaciones del pasado o futuro; después de los cinco años ya utiliza todo tipo de oraciones para expresarse.

Pragmática.- Estudia el lenguaje que se utiliza en determinadas circunstancias de la comunicación, dándole una función, de acuerdo a la intención de la persona y del contexto en el que se encuentra; la pragmática es el uso social del lenguaje para la propia supervivencia y la adaptación al mundo adulto. Las intenciones que tienen las personas al hablar se expresan a través de la sintaxis, la semántica y el tono de voz. Tough (1979, p.14) explica sobre la influencia que tiene la motivación en un niño al querer expresar sus ideas utilizando el lenguaje de manera exitosa, al expresar lo que para él es significativo; la enseñanza del lenguaje no debe verse como un conjunto de reglas que requiere ser aprendido,

esto sería negar su esencia. Piaget (1970, p.124) explica que la pragmática abarca la psicología y la sociología del lenguaje, se ocupa de cómo utilizamos el lenguaje. La pragmática tiene relación con la competencia comunicativa la cual es descrita por Da Silva y Signoret (2005, p.20) como “la aplicación del conocimiento al uso real de la lengua, no únicamente del punto de vista gramatical, sino que sea apropiado para el contexto, para saber cuando hablar y qué decir dependiendo del interlocutor, la ocasión y el lugar.” Hymes llamó a la capacidad de integrar el conocimiento al uso real de la lengua *competencia comunicativa* (Da Silva y Signoret, 2005, p.20).

Algunas de las funciones de la pragmática son (Clemente, 1997, p.147):

Preguntar para solicitar información; declarar afirmaciones para Identificar, describir, explicar, informar; responder a una solicitud de otra persona; regular el inicio o final de una conversación; expresar sorpresa; prever sobre hechos futuros o reportar hechos pasados.

Todas estas funciones deben producirse en una comunicación diaria con las personas que rodean al niño; el niño adquiere estas habilidades pragmáticas antes de los cuatro años de edad. (Clemente, 1997, p.140).

Bruner (1986, p.38) considera que el aspecto pragmático constituye la base del lenguaje porque nos comunicamos teniendo una finalidad en mente, es lo que llamamos *funcionalismo*, el cual argumenta, que el lenguaje no puede ser analizado fuera del contexto; “aprender un lenguaje consiste en aprender no sólo la gramática de una lengua, sino en aprender también a lograr los propios propósitos con el uso apropiado de esa gramática” (Bruner, 1986, p.40), lo cual incluye dominar las convenciones de la cultura. La única forma de aprender un lenguaje es usándolo en forma comunicativa; “el niño está siendo entrenado no sólo para saber el lenguaje, sino para usarlo como miembro de una comunidad cultural” (Bruner, 1986, p.123), es necesario saber cómo efectuar una petición, cómo dirigirse a otra persona y crear un vínculo con ella.

De acuerdo a Bruner (1986, p.21) para ser un hablante nativo se debe dominar la sintaxis, la semántica y la pragmática del lenguaje; estas tres partes son inseparables y no pueden ser aprendidas de manera independiente.

Tough (1979, p.13) enfatiza sobre la importancia que tiene la motivación de un niño para aprender el uso del lenguaje, asegurándole el éxito.

II.3. Lenguaje y pensamiento.

Las teorías sobre la adquisición del lenguaje anteriores a los años sesentas estaban basadas en el *conductismo*, (Larsen-freeman y Long, 1991, p.58), éstas sostenían que la adquisición lingüística era el resultado de la formación de hábitos realizando ejercicios pedagógicos de diálogo, imitación, memorización y práctica; estas teorías surgen de las investigaciones de Watson y Skinner.

Posteriormente, Piaget, a través de sus investigaciones sobre el desarrollo cognitivo de los niños, llegó a la conclusión de que primero debe existir una estructura conceptual – cognitiva para que posteriormente surja el lenguaje, de esta teoría surge el *constructivismo*. “El aprendizaje del lenguaje no se explica si no se consideran a la vez las capacidades personales y cognitivas del niño.” (Clemente, 1997, p.63)

En su libro, Vygotski explica lo siguiente; “La transmisión racional e intencional, de la experiencia y el pensamiento a los demás requiere de un *sistema mediatizador*, el prototipo de éste, es el lenguaje humano nacido de la necesidad de intercomunicación durante el trabajo.” (1964, p.22). Sobre la relación que existe entre el lenguaje y el pensamiento, Vygotski (1964, p.57-59) dice que antes de los dos años de edad existe una fase prelingüística del desarrollo del pensamiento igual a la de los chimpancés, en la cual el lenguaje tiene dos funciones: una social y otra práctica, utilizada para satisfacer necesidades, ambas funciones relacionadas con situaciones del presente únicamente; desde el momento en que el niño descubre que cada cosa tiene su nombre, el lenguaje comienza a servir al intelecto y se inicia una nueva forma de comportamiento.

Según Vygotski, en su desarrollo ontogenético (desarrollo embrionario), el pensamiento y el lenguaje provienen de distintas raíces genéticas. En el desarrollo del habla del niño podemos establecer con certeza dos líneas: una

relacionada con una etapa preintelectual, y otra relacionada con una etapa prelingüística. Hasta un cierto punto en el desarrollo, las dos líneas siguen separadas e independientes una de la otra. “En un momento determinado, estas dos líneas se encuentran, y entonces, el pensamiento se torna verbal y el lenguaje, racional.” (Vygotsky, 1964, p.59).

El autor opina, que es importante recalcar el hecho de que no todos los procesos intelectuales y lingüísticos están necesariamente conectados; “Podemos imaginarnos que el pensamiento y el lenguaje son como dos círculos en intersección” (Vygotski, 1964, p.62), por consecuencia, existe un área del pensamiento que no tiene relación directa con el lenguaje, el pensamiento imaginativo puede funcionar sin palabras, por otro lado, el lenguaje lírico impulsado por la emoción no es exactamente una función intelectual. Vygotski comenta (1964, p. 124) que el aprendizaje de una segunda lengua facilita el dominio de la nativa, ya que no da la posibilidad de estar conscientes, desde un principio, de las formas gramaticales.

El pensamiento establece relaciones, crece, se desarrolla, realiza funciones, y resuelve problemas; para ser formulado en palabras pasa por diferentes fases, generando muchos cambios en el pensamiento.

Para Bruner, (1984, p.68) históricamente el lenguaje surgió de la acción, cuando la transmisión del conocimiento se llevaba a cabo de manera informal, dentro del contexto mismo; por ejemplo, se le enseñaba al niño a cazar y a llevar a cabo actividades para sobrevivir y para ser parte del grupo o clan, con el objetivo de transmitir todo esto, fue necesario comunicarse a través de un lenguaje.

Bruner (1984, p.105) propone un Sistema de Apoyo para la Adquisición del Lenguaje (LASS, Language Acquisition Support System) el cual consiste en la asistencia que puede brindar un adulto a un niño con el objetivo de acelerar la adquisición de éste, no es exclusivamente lingüístico, es una sistema por el cual los adultos transmiten la cultura a los niños, el lenguaje no es únicamente un instrumento para transmitir, también es en parte, generador de esta cultura, ya que aprender cómo decir algo, también es aprender el valor que tiene. “La cultura está constituida por procedimientos simbólicos, conceptos y distinciones que sólo

pueden expresarse con el lenguaje. La cultura queda constituida para el niño en el acto mismo de dominar el lenguaje.” (Bruner, 1986, p. 132).

Existen cuatro formas por medio de las cuales este sistema asegura el paso de la etapa prelingüística a la lingüística (Bruner, 1986, p.43-44):

El primero sería a través de marcos rutinarios familiares, los cuales tienen una forma gramatical simple; el segundo se logra a través de la ayuda que brinda el adulto al niño en su formación, modelando las formas de lenguaje; el tercero es a través del juego, que constituye una fuente de oportunidades para el aprendizaje y el uso del lenguaje y el cuarto se logra a través de la relación entre la madre y el niño la cual genera situaciones de petición y de negociación.

De acuerdo a las teorías de Bruner (1984, p.110) “El lenguaje, en parte, ha de basarse en la imitación; pero, aunque el niño imite a otra persona, aprender el lenguaje supone resolver una serie de problemas comunicándose en una situación de diálogo.” Los niños aprenden a comunicarse en situaciones concretas, tienen una intención, la cual le da una función específica al lenguaje. Los niños, en una primera etapa de su desarrollo lingüístico, buscan obtener objetos visibles y cercanos, lo que motiva el aprendizaje de sustantivos, posteriormente incluyen objetos distantes y ausentes, por ejemplo “agua, leche”. En una segunda etapa, buscan conseguir ayuda para acciones que están realizando en ese momento, incluyendo en su vocabulario palabras ligadas a la naturaleza de la acción, para lo cual, requieren de argumentos de este tipo, por ejemplo “dame leche”. En una tercera etapa, su meta es persuadir a la madre para compartir alguna actividad, para lo cual utilizan palabras que tienen la función de invitar, por ejemplo “ven mamá”.

En la escuela se destruye el realismo verbal al enseñar el lenguaje dentro de un contexto inexistente. De acuerdo a Chomsky (1980, p.21) existe una capacidad innata para la adquisición del lenguaje, la llama LAD (Language Acquisition Device) o “Mecanismo de Adquisición del Lenguaje”, la cual tiene como base una gramática universal que los humanos saben de forma innata y sin aprendizaje previo. Tanto el sistema propuesto por Bruner (LASS) como el sistema propuesto

por Chomsky (LAD), permiten al niño tener acceso a la comunidad lingüística y a la cultura.

Piaget (1970, p.38) explica lo siguiente, “el niño no es puramente pasivo o receptivo en su asimilación de las estructuras lingüísticas o de los conocimientos escolares, y se ve obligado a reelaborar lo que asimila”; esto implica que tiene un papel activo en la construcción de estructuras, las cuales son determinadas genéticamente para la adquisición de un lenguaje.

Tough (1979, p.9) explica que el desarrollo del lenguaje puede jugar un papel muy importante en el desarrollo intelectual y cognitivo del niño ya que ayuda a la clasificación de objetos, de acciones y de situaciones que son parte de su experiencia. También contribuye en la organización de la información de manera que pueda manejarla y expresarla, así como en la formación de conceptos; incluso hay quienes atribuyen ciertos problemas de aprendizaje a la falta de un vocabulario y una sintaxis adecuada. Este autor (1979, p. 11) está de acuerdo con Piaget sobre el hecho de que las experiencias que vive el niño proveen la base para el desarrollo de significados, y por lo tanto del lenguaje.

Cada vez más, ha crecido la evidencia sobre la dependencia que existe entre las primeras experiencias del niño en su casa y la manera en que adquiere el lenguaje. El lenguaje refleja una forma de vida, por ejemplo, la forma en la que nos dirigimos hacia los demás refuerza ciertas actitudes. La comunicación con otras personas ayuda al ser humano a ampliar sus perspectivas sobre el mundo; Piaget (1970, p.45) relaciona ambos aspectos y menciona al respecto lo siguiente, “el lenguaje y la sociedad constituyen condiciones necesarias para la formación acabada de las estructuras lógicas comunes.”

II.4 Teorías pedagógicas de la enseñanza.

A continuación se presenta un resumen de las diferentes teorías pedagógicas desarrolladas durante el siglo XX, las cuales han ejercido una gran influencia en las diferentes didácticas utilizadas para la enseñanza en general, incluyendo el lenguaje.

El conductismo. Esta teoría surgió antes de los años cincuenta, como respuesta a las investigaciones realizadas por Watson y Skinner en el campo de la psicología. Establece que los hábitos son conductas aprendidas a través de la asociación de un estímulo y una respuesta las cuales varían dependiendo del tipo de refuerzo que se aplique. Existen reforzadores positivos que son estímulos, que sumados a una situación, fortalecen la probabilidad de una respuesta; también existen reforzadores negativos que son estímulos que disminuyen la probabilidad de una respuesta. En la enseñanza se aplica esta teoría a través de ejercicios mecánicos, los cuales resultan monótonos y aburridos, así como a través de actividades de memorización las cuales difícilmente conducen al uso fluido de la comunicación (Da Silva y Signoret, 2005, p.75).

El constructivismo. Se desarrolla a partir de los años sesenta, considera al aprendizaje como un proceso mental en el cual el individuo participa de manera activa en la construcción de estructuras mentales que le permiten aprender, se basa en la teoría cognitiva de Piaget en la cual considera que el niño construye sus conocimientos a medida que se desarrolla y adapta al mundo. La asimilación de la nueva información depende de la existencia de estructuras previas, las cuales ya contienen cierta información, y sirven de base para integrar el nuevo conocimiento. Estos cambios van reestructurando a la mente a través de un proceso de acomodación, dando como resultado una nueva estructura cognoscitiva. De acuerdo a esta teoría “el estímulo presentado por el docente sólo se vuelve significativo para el alumno cuando hay una estructura cognoscitiva que permite su asimilación. Una estructura que posibilite la integración de ese estímulo y al mismo tiempo genere una respuesta significativa” (Boggino, 2004, p.26).

Por conocimiento significativo, se entienden aquellos temas relacionados con la vida real, con el contexto cultural y social con el cual entran en contacto las personas, toda acción y conocimiento significativo es asimilado por esquemas y conocimientos previos, construyendo nuevas estructuras cognoscitivas, las cuales marcan el límite entre lo que una persona puede o no aprender, por lo que el docente debe evaluar la distancia cognoscitiva entre la complejidad de los contenidos y el conocimiento previo de los alumnos. De acuerdo a Boggino, (2004, p.27) el docente debe planear el currículo considerando en primer lugar la complejidad del objeto de conocimiento, en segundo lugar la competencia cognoscitiva del alumno y en tercer lugar los métodos de enseñanza.

El límite que indica al docente aquello que su alumno es capaz de aprender representando un reto posible de cumplir es llamado por Vygotsky “zona de desarrollo próximo” (ZDP). El autor plantea, a través de esta teoría, que para desarrollar la estructura cognoscitiva, el niño internaliza la cultura gracias a la interacción con los adultos, ya sea un pariente o un maestro, éste le presenta nuevos temas y retos que el niño debe superar para crecer cognoscitiva e intelectualmente acompañándolo en este recorrido. La ZDP es la distancia que existe entre el nivel de desarrollo existente y la capacidad para resolver un nuevo problema, el cual no debe estar muy alejado del nivel cognoscitivo real del niño. Vygotsky recomienda avanzar la adquisición del conocimiento en espiral, empezando por temas cotidianos y ampliándolo tomando cada vez un tema diferente.

Teoría de las inteligencias múltiples. Howard Gardner presentó en 1983 la teoría de las inteligencias múltiples en su libro “Estructuras de la mente” proponiendo la existencia de siete sistemas cerebrales relativamente autónomos llamados inteligencias, estos sistemas cumplen con ciertas características; como primer punto, funcionan de manera independiente, se ha comprobado que al lesionarse una parte del cerebro, alguna inteligencia puede resultar dañada sin afectar a las demás; como segundo punto, Gardner explica que algunas inteligencias pueden funcionar a niveles muy altos mientras que otras lo hacen a

niveles más bajos; y como tercer punto, cada inteligencia tiene una capacidad máxima de desarrollo a cierta edad disminuyendo después de cierto tiempo. Existen ciertos factores que influyen en el desarrollo de las inteligencias, ya sea ayudando o afectando de manera negativa su desarrollo, estos factores pueden ser genéticos; experiencias que se tienen a lo largo de la vida y el medio que nos rodea, incluyendo la cultura. A continuación se presenta la descripción de cada una de las inteligencias. (Gardner, 2007).

Inteligencia lingüística. Se refiere a la capacidad para manejar y estructurar el lenguaje, se localiza en el hemisferio izquierdo del cerebro, es esencial para relacionarse con el prójimo, de acuerdo a Gardner (2007, p.128) el lenguaje es resultado de un proceso evolutivo de muchos milenios y es la inteligencia que se parece compartirse de manera universal y democrática en toda la especie humana. La inteligencia lingüística incluye la expresión escrita, aunque ésta requiere de la activación de otros sistemas tanto gráficos como motores entre otros. Gardner (2007, p.114), da al lenguaje cuatro funciones principales: la primera es convencer, utilizada por políticos, abogados, vendedores e incluso por un niño de tres años que quiere un juguete. La segunda la llama función mnemotécnica, y nos sirve para recordar información, como son, teléfonos, direcciones, nombres, reglas...etc. La tercera función del lenguaje se encuentra en la enseñanza y aprendizaje, a través de explicaciones y actualmente utilizando la palabra escrita. Por último, la función para reflexionar en el lenguaje, lo que Gardner llama, análisis metalingüístico, lo que nos ha permitido conocer qué es el lenguaje y cómo opera, estudios a los cuales ha contribuido en gran medida el lingüista Noam Chomsky.

Inteligencia musical. Se refiere a la habilidad para expresar formas musicales siendo sensibles al ritmo, se localiza en el hemisferio derecho del cerebro. Gardner (2007, p.154) comenta sobre los orígenes en común de la música y el lenguaje, separándose hace varios cientos de milenios. La música ha tenido una gran influencia en la organización de la sociedad, incluyendo, grupos de trabajo y ritos religiosos.

Inteligencia logicomatemática. Es la capacidad para utilizar el razonamiento, experimentar y resolver problemas lógicos, se localiza en el hemisferio izquierdo del cerebro. De acuerdo a Gardner (2007, p.167) los orígenes de esta inteligencia se encuentran en la confrontación con el mundo de los objetos y pone como ejemplo del desarrollo de la inteligencia logicomatemática la teoría del desarrollo cognoscitivo de Piaget, las matemáticas requieren a su vez de una gran capacidad de abstracción y son un instrumento para la ciencia; sin embargo, su crecimiento puede reducirse después de los veinticinco o treinta años.

Inteligencia espacial. Se refiere a la capacidad para percibir con exactitud el mundo visual, se forma por tres componentes: el primero consiste en la habilidad para reconocer la identidad de un objeto cuando se ve desde ángulos distintos; la segunda consiste en la habilidad de imaginar el movimiento o desplazamiento del objeto y la tercera en pensar en la orientación corporal del observador. Aunque se localiza en el hemisferio derecho del cerebro, en realidad es una amalgama de diferentes habilidades, su desarrollo ha sido instrumento para la ciencia, la ingeniería y el arte (Gardner, 2007, p.236). El desarrollo de esta habilidad no requiere del órgano óptico para desarrollarse, ya que incluso gente ciega desarrolla esta inteligencia.

Inteligencia cinestesidocorporal. Es la habilidad para expresarse a través de movimientos del cuerpo y manejar objetos con destreza, se localiza en el hemisferio izquierdo del cerebro. Sus desarrollo tuvo una gran influencia en la evolución humana, desde la realización de cuadros rupestres, la fabricación de herramientas y las danzas rituales (Gardner, 2007, p.267). Los niños comienzan su desarrollo cognoscitivo a través de acciones como mamar, agarrar, mover la cabeza y sentarse hasta finalmente lograr ponerse de pie y caminar, lo cual les permite explorar el mundo. El desarrollo motor es la base para el desarrollo de muchas otras habilidades que caracterizan al ser humano.

Inteligencias personales. Gardner (2007, p.286) relaciona el estudio de estas inteligencias con la teoría de Freud acerca del psicoanálisis y la divide en dos tipos de inteligencias, la primera la llama intrapersonal y contiene aspectos internos de la persona, como son: sentimientos, emociones y pensamientos, nos da la posibilidad de convertirnos en un ser auto reflexivo e independiente. Las emociones se encuentran en las amígdalas cerebrales.

La otra la llama interpersonal, ésta se vuelve al exterior, hacia otros individuos, dotándonos de la capacidad de leer los sentimientos y deseos de los demás es la capacidad para discernir y responder a los estados de ánimo, motivaciones y deseos de otras personas. Se localiza en lóbulo frontal.

La separación entre las dos comienza a los dos años, cuando el niño empieza a estar consciente de la separación que existe entre él mismo y el mundo exterior.

II.5. Estrategias educativas para la enseñanza de lenguas extranjeras.

Larsen-Freeman y Long (1991, p.17) explican lo siguiente, “una segunda lengua es la que se adquiere en un entorno donde funciona como lengua nativa”, por ejemplo, un persona de origen español que adquiere el idioma inglés viviendo en Inglaterra. En contraste, una lengua extranjera, es aquella que se adquiere fuera del país o del lugar en donde es utilizada de manera cotidiana, por ejemplo, una persona española que aprende inglés viviendo en España. En el caso del presente trabajo, hablaremos sobre la adquisición de una lengua extranjera (LE), es decir, niños que viven en México, cuyo idioma natal es el castellano y deben aprender el idioma hebreo, lejos del país donde se utiliza de manera cotidiana.

Una lengua es un código que convierte los signos y sonidos en mensajes, a la actividad de emitir mensajes se le llama *codificar*, la persona que recibe el mensaje, ya sea oral o escrito, debe traducir el mensaje a un sistema lingüístico para comprender su significado, a esta acción que lleva a cabo el receptor se le llama *decodificar* (Da Silva y Signoret, 2005, p.26).

Existen dos tipos de motivaciones por las cuales las personas estudian una lengua extranjera; la primera es la *integradora*, que se da cuando la persona se identifica

con el grupo que habla la lengua meta; y la segunda es la *instrumental*, según la cual la lengua es un medio para lograr un objetivo, puede ser estudiar una carrera, mejorar la posición de trabajo o ser un requisito educativo. La integradora es la que mantiene el nivel de motivación más elevado durante más tiempo.

En el caso del presente trabajo, el motivo por el cual los alumnos deben aprender el idioma hebreo es instrumental, ya que es un requisito escolar, lo cual influye en el interés que muestran los alumnos hacia su aprendizaje.

Aprender una lengua extranjera requiere de una gran motivación, ya que además de implicar un gran esfuerzo cognitivo es necesario superar barreras emocionales y culturales. A continuación se presentan algunas ideas para lograr que las personas superen este tipo de barreras que los limitan a expresarse de manera fluida. Las actividades que se proponen tienen como meta el desarrollo de las cuatro habilidades que requiere un idioma; comprender, leer, escribir y hablar; las dos primeras son las formas en que el alumno recibe el conocimiento y las dos últimas son formas de expresión del mismo, por lo tanto implican un mayor esfuerzo por parte de éste.

De acuerdo a Pérez, (2006, p.54) la capacidad de aprendizaje no disminuye con la edad, pero sí la capacidad de lograr una mejor pronunciación, ya que los niños tienen más plasticidad para imitar los sonidos y son menos inhibidos. La enseñanza de lenguas extranjeras en el aula tiene diferentes objetivos, Da Silva y Signoret (2005, p.13) explica; "Nuestra tarea como profesores de lenguas es organizar, seleccionar y elaborar actividades pedagógicas necesarias para que nuestros estudiantes adquieran competencia comunicativa en la lengua extranjera que están aprendiendo"; es importante señalar que la actitud del profesor hacia los alumnos es decisiva en la calidad y cantidad del aprendizaje. El profesor debe centrarse en el significado y no en la forma, por lo que no deben calificarse los errores estructurales, creando un ambiente afectivo positivo, ayudando a bajar la ansiedad y a elevar la autoestima; formando alumnos competentes capaces de

utilizar la lengua en diferentes contextos fuera del aula, en contextos reales, facilitando su capacidad de comunicación; dando a los alumnos la posibilidad de desarrollar diferentes habilidades cognitivas, “La adquisición de una lengua extranjera implica el desarrollo de muchas capacidades, conocimientos y actitudes ligados a la competencia lingüística.” (Pérez, 2006, p.53); así como dar apertura al conocimiento de otras culturas. Pérez (2006, p.54) explica cómo al aprender una lengua extranjera se desarrollan valores como la tolerancia y el acercamiento a otras realidades y culturas. La metodología de enseñanza debe adaptarse a las necesidades de los alumnos considerando las diferencias que existen entre ellos, Boggino (2004, p.44) comenta sobre la importancia de mantener el interés de los alumnos utilizando contenidos significativos. Estaire (2006, p.86) escribe lo siguiente:

“El aprendizaje de una lengua extranjera en primaria debe ser entendido como una etapa de sensibilización a la lengua y a la cultura más que de sistematización de un sistema lingüístico. Una etapa que crea una actitud positiva hacia el aprendizaje de otra lengua. Es un aprendizaje que enriquece la experiencia de los niños y ayuda a su formación integral, ampliando sus capacidades comunicativas y desarrollando actitudes tales como la tolerancia y la aceptación de la diferencia.”

Richards (1978, p.167-173) incluye en su libro un artículo escrito por Schumann sobre los factores sociales y psicológicos que influyen en la adquisición de una segunda lengua, mencionando que la motivación es un factor afectivo el cual implica la decisión de integrarse a la cultura misma del idioma que se está aprendiendo; algunos otros factores relacionados con la personalidad podrían ser; la tolerancia a una situación nueva y desconocida, lo cual puede ocasionar tensión y ansiedad; el temor a sentirse ridículo frente a sus compañeros lo cual está relacionado con el nivel de autoestima del alumno. El mismo autor, describe todos los factores que tienen influencia en la adquisición de una segunda lengua, entre ellos menciona; sociales, afectivos, de personalidad, cognitivos e instructivos.

II.6. Actividades para desarrollar la adquisición de una lengua extranjera

Las actividades que se proponen más adelante están diseñadas para alumnos de primaria y tienen como finalidad la comunicación oral o escrita; los objetivos son planteados a corto plazo, para así, mantener la motivación de los niños. Estas actividades se desarrollan alrededor de un tema específico y aprovechan las características generales que presentan los alumnos a nivel primaria.

Estaire (2006, p.82-83) detalla las características propias de estos niños, las cuales consisten en las siguientes: Les gusta descubrir cosas nuevas, son curiosos, tienen facilidad para la imitación, son espontáneos y desinhibidos, les gusta jugar, divertirse, esforzarse y sentirse orgullosos de sus propios logros, les interesa ser parte del grupo, en los primeros niveles de primaria aún no tienen muy desarrollada su capacidad de abstracción, tienden a captar el significado global sin necesidad de comprender todo lo que se dice, tienen predisposición a materiales visuales, auditivos, sensoriales y cinéticos. Tomando en cuenta lo anterior, se proponen a continuación algunas ideas para desarrollar actividades con niños de este nivel, adaptándolas a las diferentes características que corresponden a la edad de cada uno de los grados de la primaria.

1. Crear contextos a través de la representación de cuentos realizados por el profesor y los alumnos, compuestos por diálogos relacionados con las experiencias de los niños, como lo explica Pérez (2006, p.56) “estas historias deben ser predecibles, con estructuras repetitivas las cuales faciliten el aprendizaje y la práctica oral.” Los cuentos despiertan la curiosidad y desarrollan la imaginación. Las actividades que pueden realizarse para trabajar sobre un cuento son: identificar los personajes, imitar los diálogos con marionetas de dedos, clasificar los objetos, utilizar los diálogos en otros contextos, preparar láminas o dibujos de la historia. La primera fase consiste en preparar a los alumnos presentándoles cinco palabras nuevas; en la segunda fase se cuenta la historia utilizando movimientos y gestos, lo que les permite comprender la idea general del cuento; en la tercera fase se repite la

historia mientras los niños juegan con títeres, tocan objetos o cantan una canción, también pueden completar oraciones que describan la historia; en la última fase se utiliza el lenguaje y los materiales en otros contextos o historias.

2. Generar situaciones en las que puedan hablar en grupo, creando un ambiente en el cual logren perder el miedo a equivocarse, (Pérez, 2006, p.56) “es muy frecuente observar cómo en muchas clases, los alumnos comprenden mucho, pero hablan muy poco, y cuando lo hacen, utilizan monosílabos o expresiones simplificadas, nunca expresiones lingüísticas completas y significativas.”
3. Asociar una expresión oral a un movimiento fácil de interpretar, por ejemplo, levantar los hombros cuando preguntamos algo, incluso se puede hacer un juego que al hacer el maestro un gesto, los alumnos infieren lo que quiere expresar, de esta forma ayudamos a que interioricen las expresiones. Pérez (2006, p.57) sugiere la repetición de expresiones en diferentes situaciones de manera divertida, ya sea a través de juegos o representaciones.
4. Utilizar contenidos interesantes y con sentido para los niños, lo cual además de ayudar a la adquisición de nuevos conocimientos, desarrolla el lenguaje.
5. Plantear situaciones problemáticas que deben ser resueltas por los alumnos generando aprendizaje.
6. Utilizar objetos que se puedan manipular o dibujar en un clima relajado, en el cual cada uno se sienta valorado y aceptado, disfrutando y aprendiendo (Pérez, 2006, p.58). Pueden hacer máscaras y marionetas, decorar el aula, escribir etiquetas para nombrar los objetos de una exposición y relacionar frases con dibujos.
7. Aprovechar el aspecto lúdico del lenguaje a través de canciones, juegos, representaciones, poemas, como bingo, cálculos mentales, actividades como pesar, medir, clasificar y ordenar objetos.
8. La clase se puede organizar utilizando rutinas y expresiones, por ejemplo, saludar, hablar sobre el clima o sobre lo que hicieron un día anterior.

Es recomendable en lo posible, compartir con los padres lo que están aprendiendo sus hijos ya que a los niños les gusta demostrar lo que saben.

Por su lado, May (1966, p.34) sugiere una serie de actividades con el objeto de estimular las habilidades lingüísticas en clase:

1. Para mejorar la calidad de voz al hablar, el maestro lee una oración con voz apagada y después con voz fuerte; los niños deciden cuál de las dos se entiende con mayor claridad.
2. Grabar oraciones expresadas por los niños, primero con voz apagada y después expresadas con claridad.
3. Repetir palabras después del maestro para mejorar su articulación.
4. Describir todo lo que los alumnos vieron después de una excursión.
5. Describir un objeto que los niños puedan manipular en clase, incluyendo el sonido que hace, su olor y su sabor.
6. Escribir una lista de ideas sobre cómo mejorar el salón.
7. Plantear problemas sobre qué pasaría si algo sucediera, los alumnos deben responder utilizando su imaginación.

Para desarrollar la fluidez, May (1966, p.209) sugiere las siguientes actividades, las cuales deberán tener un tiempo limitado de uno o dos minutos:

1. Decir un título para un cuento o argumento.
2. Decir palabras que rimen.
3. Decir sinónimos de una palabra.
4. Completar una oración que comienza así “¿Qué pasaría si”...? o “Cuando una persona se enoja es posible...”
5. Formar una oración con palabras que comiencen con determinadas letras.
6. Formar diferentes oraciones con la misma palabra.
7. Sustituir una palabra dentro de una oración.
8. Hablar durante tres minutos sobre el tema que el alumno elija.
9. Comparar dos historias explicando cuál es más interesante.
10. Leer o grabar una historia de forma chistosa, expresando algún sentimiento.
11. El alumno debe decir lo que entendió acerca de una lectura.
12. Inventar una historia.
13. El maestro lee una descripción y los alumnos deben completar en una tabla el número de sustantivos, adjetivos y verbos que escucharon.

14. Repartir a cada alumno una postal o dibujo recortado a la mitad, cada uno deberá describir su dibujo para encontrar a su pareja.
15. Cada alumno describe un objeto personal sin que los demás lo vean, deberán adivinar qué objeto es.
16. Construir una historia a partir de preguntas. Se escriben diferentes preguntas en papeles; qué, quién, cuándo, dónde, por qué; cada alumno toma un papel y responde a la pregunta formando entre todos un relato.
17. Completar una historia. Se reparte un relato a cada equipo, el cual deberá continuar hasta darle un final, cada equipo cuenta su historia.

Para tener éxito en el desarrollo de habilidades lingüísticas, es importante tomar en cuenta algunos principios que influyen en la activación de las mentes de los alumnos. Armstrong, (1999, p.76 y 178) propone realizar actividades que combinen las inteligencias múltiples, creando un ambiente que logre despertar estas mentes, considerando los siguientes principios: primero, evitar etiquetar a los alumnos concentrándose en sus puntos fuertes; segundo, ayudarles a crecer y a aprender utilizando estrategias que sirvan a la mayoría de estos; tercero, recibir ayuda de especialistas en caso necesario y por último, ofrecer a los alumnos la máxima oportunidad de lograr el éxito. Al incorporar las siete inteligencias en cada lección, el material se vuelve accesible para todos, reforzando su comprensión y permitiendo que la información sea estudiada desde diferentes perspectivas.

El aprendizaje de las lenguas extranjeras depende de las características de cada persona, hay alumnos que nacen con un talento innato para la adquisición de una lengua, sin embargo, hay otros a los que se les dificulta en gran medida. Boggino (2004, p.150) reconoce la necesidad de ajustar los objetivos, las estrategias didácticas y la evaluación a las posibilidades reales de cada alumno, rompiendo con la idea de la homogeneidad de la población escolar y la ilusión de que todos los alumnos pueden aprender lo mismo del mismo modo y al mismo tiempo.

El aprendizaje de una lengua se ve fuertemente reforzado cuando los alumnos tienen la necesidad de responder a conflictos comunicativos que se presentan por medio del trabajo en equipo y del aprendizaje cooperativo.

Garaigordobil (2004, p.18) propone desarrollar en el aula juegos cooperativos para lograr los siguientes objetivos: primero, estimular habilidades sociales en los alumnos; segundo, disminuir conductas agresivas y de discriminación, aceptando la diversidad que existe no sólo en el salón de clase sino en el mundo en el que viven; tercero, desarrollar la creatividad que ayuda al ser humano a adaptarse a cambios y a resolver problemas que se le presentan; cuarto, desarrollar la personalidad infantil en un contexto de interacciones lúdico cooperativas; quinto, fomentar la autoestima, la empatía y la expresión de emociones; sexto, estimular el aprendizaje cognitivo relacionando los temas estudiados con juegos; y séptimo, promover la fluidez verbal, la creatividad, el razonamiento lógico, la memoria y la capacidad de análisis y síntesis.

II.7 Técnicas de observación y registro

Al llegar a la educación preescolar, a la edad de tres o cuatro años, los niños ya han logrado un gran avance en el aprendizaje de su lengua natal, sin embargo, existen grandes diferencias en los niveles de dominio del lenguaje, algunos niños se comunican de manera elocuente, otros lo hacen muy rápido o muy despacio y otros utilizan un vocabulario muy restringido, por lo que se deduce que las experiencias vividas en la niñez afectan al desarrollo del lenguaje. En el caso del presente proyecto, las observaciones deben enfocarse a la comunicación del alumno en la lengua que está aprendiendo; no sólo es importante que el maestro observe cómo hablan sus alumnos, sino también cuáles son las relaciones que establecen con sus compañeros y con el maestro y cuál es su objetivo al comunicarse con los demás, ya que estos son indicadores de capacidad de adaptación a la vida escolar. Tough (1997, p.37) propone enfocarse en dos alumnos cada vez, observar lo que hacen, su actitud hacia los demás, si es tímido, agresivo, amigable, dominante o miedoso, así como su forma de relacionarse y de

comunicarse con sus compañeros, si los ignora o sólo escucha sin participar en la plática, cómo pide ayuda o permiso, cómo discute e inicia una conversación, cómo responde a un adulto y juega con otros niños; de esta manera el maestro podrá descubrir qué niños hablan muy poco o nada y por lo tanto, requieren de ayuda.

Es necesario anotar todas las observaciones realizadas durante la clase y fuera de ella, durante los descansos, entradas y salidas del salón de clase, para no olvidar la información, la cual permite mantener una relación del progreso de cada alumno.

Gardner (2000, p.172) sugiere analizar la forma en que cada alumno realiza sus tareas, anotando su estilo de trabajo y la actitud que presenta al realizarlo, de esta manera el profesor podrá descubrir las situaciones en que el alumno actúa con mayor eficacia, la teoría de las inteligencias múltiples es un marco de referencia para observar a los alumnos y reflexionar sobre sus fortalezas y debilidades. "La principal preocupación del profesor consiste en asegurar que todos los niños experimenten todas las inteligencias evitando la clasificación de los alumnos, debemos considerar que la inteligencia es polifacética y dinámica." (Gardner, 2000, p.156).

Para registrar la información se sugiere seguir un diario de campo, con todas las observaciones realizadas, es importante anotar el nombre del alumno, la fecha y la hora, así como una breve descripción de la actividad. Se debe tener una lista de los puntos a observar, en el presente proyecto de innovación se registran las habilidades de comunicación de los alumnos, como son, la semántica, la sintaxis y la pragmática, se pueden incluir también actitudes del alumno hacia el maestro y sus compañeros, resaltando aquellas situaciones problemáticas que requieren de algún tipo de ayuda para mejorar su comunicación, o para reforzar su confianza.

II.8 Problemas en el desarrollo del lenguaje

Es importante tomar en cuenta, que cuando un niño presenta problemas en el desarrollo del lenguaje natal, es muy posible que por ende, presente problemas en

la adquisición de una lengua extranjera, sobre todo en el área de expresión oral, la cual es espontánea y poco reflexionada.

En muchas ocasiones, sucede que los niños callados son ignorados por el maestro porque no causan problemas ni interrupciones, sin embargo, se les debe prestar especial atención ya que su silencio puede ser la consecuencia de algún problema grave.

Hablaremos de manera general sobre algunos problemas que pueden presentarse en los niños, los cuales pueden impedir el desarrollo normal del lenguaje, y por lo tanto, de la adquisición de una segunda lengua.

Existen causas físicas, como son: sordera; trastornos neuromotores; discapacidad intelectual y problemas relacionados con el habla.

Existen otros problemas ocasionados por negligencia y abandono del niño, como ya analizamos en el capítulo anterior, el niño aprende a hablar cuando es estimulado por otras personas y cuando se le ofrecen una variedad de experiencias que lo enriquecen. Cuando falta esta estimulación en los primeros años de vida, entonces el niño no tendrá suficientes experiencias que le ayuden a desarrollar el lenguaje. El estímulo que puede brindar un niño a otro no es suficiente, se requiere de la intervención de un adulto, ya que éste, además de estimular al niño, le da cariño y afecto, estos factores son muy importantes para generar sentimientos de confianza en sí mismo.

Tough (1997, p. 58) propone algunas acciones que puede llevar a cabo el maestro para ayudar a niños que presentan algunos problemas leves de comunicación: Utilizar material que pueda interesarle, acercarlo a otros niños que se encuentren jugando, mostrar interés por su trabajo o actividad, evitar convertirlo en el centro de atracción de la clase, apoyarlo y motivarlo hasta que logre hacer amigos y pierda la timidez.

Sin embargo siempre es importante consultar algún especialista, ya que puede requerir de algún tipo de terapia con personas especializadas en el campo del lenguaje.

II.9 Formas de evaluar el uso del lenguaje

El objetivo de evaluar, es reconocer la manera en que el niño utiliza el lenguaje para planear futuras acciones que le ayuden a superar sus deficiencias, la evaluación constituye una excelente oportunidad para que quienes aprenden pongan en práctica sus conocimientos y para que afloren sus dudas con la intención de superarlas, la evaluación es un medio de aprendizaje y no un fin, los errores son constructivos y forman parte del proceso de aprendizaje.

A continuación se presentan algunas ideas propuestas por Tough para evaluar la adquisición de una lengua (1979, p.92):

Preguntas abiertas. Este planteamiento permite al alumno responder con un amplio rango de respuestas posibles, permitiendo a éste demostrar sus capacidades reales en el uso del lenguaje, evitando las preguntas cerradas donde las respuestas son generalmente cortas y sin opciones.

Grabar. Este método se puede utilizar mientras los alumnos responden a preguntas, ésta es una forma de mostrarles las habilidades que han adquirido y de retroalimentarlos.

Anotar las observaciones. Se sugiere seguir los siguientes pasos para registrar los resultados: escuchar con atención; hacer preguntas de forma oral, con el objetivo de ayudar al alumno a expresar lo que piensa a través del lenguaje, anotar lo que sí puede expresar el alumno y lo que aún no logra dominar, mantener un registro constante del alumno para observar el progreso.

Sobre la evaluación comenta Armstrong (1999, p.156) “evaluar al final de un ciclo es llegar tarde para asegurar el aprendizaje continuo y oportuno, las evaluaciones deben ser constantes para poder corregir el camino; la evaluación sirve también para comparar el rendimiento de un alumno con su desempeño anterior, lo cual significa que el punto de partida del proceso de enseñanza debe ser la evaluación de los saberes de los alumnos”.

La teoría de las inteligencias múltiples considera la evaluación como una actividad formativa la cual genera un aprendizaje tanto para el alumno como para el maestro, ya que le permite observar los aspectos que no quedaron claros, Gardner (2000, p.145) comenta que las observaciones de los alumnos mientras desarrollan las actividades de clase, son la herramienta básica para las evaluaciones del maestro, anotando las observaciones periódicamente.

Los alumnos también pueden participar en la evaluación de las actividades a través de encuestas sobre su opinión acerca de lo que les haya gustado o disgustado realizar.

II.10. Conclusiones

El marco teórico que se ha desarrollado en este proyecto de innovación, nos permite comprender la importancia del lenguaje como herramienta básica para la comunicación y para el desarrollo cognoscitivo del niño.

Aprender una segunda lengua es un proceso lento y difícil, el cual debe superar barreras intelectuales y emocionales. El docente debe estar preparado para ayudar al niño a superar estas barreras. Observar y conocer al niño, registrando sus avances, son una herramienta básica que nos permitirá identificar los problemas que presentan para desarrollar las diferentes habilidades que se requieren para comunicarse en el idioma; para posteriormente planear estrategias que le permitirán alcanzar el éxito a lo largo del camino. La bibliografía que existe con relación al tema del lenguaje es muy extensa, por lo que en este capítulo hemos presentado algunos de los autores más sobresalientes, los cuales han generado teorías que han influido en nuestra comprensión del tema. Quisiera cerrar este capítulo sembrando en ustedes la inquietud por investigar e informarse más acerca de nuevas teorías y métodos que pueden utilizarse en clase, saliendo del esquema tradicional de enseñanza, motivando al alumno a formar parte activa del proceso de enseñanza – aprendizaje.

Capítulo III

Proyecto de Innovación

III.1. *Planteamiento y delimitación del problema*

Una vez determinadas las causas del problema en el diagnóstico pedagógico (cap. II.4), vamos precisar en qué consiste el problema, Flores (1995, p.10) define como problema “cualquier dificultad u obstáculo que no se puede resolver automática o naturalmente” el problema es la fuerza que nos motiva a investigar, delimitar el problema nos ayuda a ubicarlo en la realidad, priorizando las necesidades de acuerdo a la urgencia, Flores (1995, p.14) recomienda delimitar un problema que sea factible y sencillo, para poder participar en su transformación con los recursos que se encuentran a nuestro alcance.

A continuación detallamos algunas características de la lengua hebrea, para comprender las diferencias que presenta con relación al español.

El **hebreo** es una lengua semítica de la familia afroasiática hablada por cinco millones de personas en Israel (95%) y por otros dos o tres millones en comunidades judías repartidas por el mundo, lo que da un total de ocho millones de hablantes. En Israel es, junto con el árabe, una de las dos lenguas oficiales del país y es hablada por la mayoría de su población. La Biblia, el más antiguo texto escrito con alfabeto hebreo data del siglo IX a. c. El hebreo dejó de hablarse alrededor del siglo I a. C., aunque siguió utilizándose en la literatura, el hebreo como lengua hablada fue recuperado por el sionismo a finales del siglo XIX, gracias al trabajo de, entre otros, Eliezer Ben Yehuda, para servir de lengua nacional al futuro Estado judío. La lengua hebrea se escribe de derecha a izquierda con un alfabeto de veintidós letras, las cuales denotan sólo consonantes, las vocales son gráficos agregados de manera opcional en la parte inferior de las consonantes (anexo nº 2). Algunas palabras presentan uniones de dos consonantes de difícil pronunciación, ejemplo, *bgadim*, y *pgisha*. Algunas palabras importadas del hebreo al español son: 'aleluya', 'amén' o 'mesías'. Por otro lado, en hebreo existe una gran variedad de palabras de origen español que están

relacionadas a los alimentos: limón, melón, papaya, mango, avocado (aguacate en Argentina), pasta y otras más. También existen palabras relacionadas con diferentes disciplinas como son: biología, matemática, historia, geografía y muchas otras.

Después de haber realizado el diagnóstico pedagógico, analicé las actividades que se llevan a cabo en diferentes clases para desarrollar la comunicación oral en la lengua hebrea, pude observar que en el transcurso de una clase que dura 45 minutos, algunos alumnos hablaron en hebreo durante 5 minutos aproximadamente, y otros menos que eso, la planeación que existe actualmente, está dirigida a llevar a cabo actividades sobre todo de lectura y escritura en las cuales se realizan ejercicios en los que los alumnos hablan expresando oraciones cortas; llevan a cabo gran cantidad de ejercicios gramaticales, sobretodo de manera escrita y en los últimos años se han llevado a cabo exposiciones en hebreo sobre algunos temas, presentándolos a los padres, en las cuales los alumnos memorizan los argumentos escritos por los maestros de hebreo, lo cual no enriquece el vocabulario ni la fluidez de los alumnos al hablar de forma espontánea. Cabe señalar, que finalmente lo que buscamos es la preparación del alumno para lograr una comunicación espontánea de sus pensamientos y sentimientos en la lengua hebrea y no las exposiciones memorizadas.

Este idioma es parte del programa de enseñanza de lenguas extranjeras en una escuela que pertenece a la red de escuelas judías de la Ciudad de México. Se ha definido el sexto grado de primaria como el grupo piloto para el proyecto porque los alumnos ya han estudiado hebreo desde el primer grado de primaria, incluso desde el preescolar y ya poseen un vocabulario bastante amplio para expresarse en este idioma. La primera variable que se presenta en la definición del problema son las estrategias de enseñanza, las cuales requieren de un buen análisis y planeación para lograr el objetivo propuesto. Un idioma requiere del dominio de diferentes habilidades; lectura, escritura, comprensión auditiva y expresión oral, esta última presenta algunos obstáculos para poder llevarse a cabo en el aula considerando las escasas oportunidades que tiene cada alumno para expresarse;

la segunda variable es el desarrollo de habilidades de comunicación en los alumnos, es decir, el dominio del idioma que deben lograr los alumnos para expresarse de manera espontánea.

Tomando en cuenta todo lo expuesto anteriormente se hace el siguiente planteamiento: ¿Qué estrategias de enseñanza deben practicarse en el aula para lograr el desarrollo de habilidades de comunicación oral en el idioma hebreo, considerándolo una lengua extranjera en México?

III.2. Tipos de proyectos de innovación en el ámbito pedagógico

Existen tres tipos de proyectos de innovación, los cuales varían de acuerdo al problema planteado, sin embargo, todos siguen una metodología de trabajo similar que consiste en los siguientes pasos:

- Planteamiento del problema.
- Definición de los objetivos.
- Investigación de la información existente sobre el tema, respuestas que otras personas han dado al problema.
- Especificación de la nueva propuesta, la cual debe incluir los siguientes puntos:
 - Recomendaciones y actividades concreta.
 - Formas de agrupación de los alumnos.
 - Materiales educativos.
 - Secuencias de acciones.
- Justificación de la propuesta.
- Recursos necesarios.
- Tiempo y espacio donde se llevaran a cabo las actividades.
- Plan para la evaluación de la propuesta.

A continuación explicaremos las características de cada uno de estos tipos de proyectos, haciendo énfasis en el que corresponde al presente proyecto de innovación.

El proyecto pedagógico de acción docente. En este tipo de proyecto, el problema está centrado en la práctica del maestro, la reflexión está dirigida a los problemas que se presentan durante el proceso de enseñanza; de acuerdo a Arias (1985, p.65) este proyecto debe ofrecer una nueva alternativa al problema, centrándose en la dimensión pedagógica y llevarse a cabo en la práctica docente propia; posteriormente se evalúa la alternativa a partir de los resultados obtenidos al ponerla a prueba dentro del salón de clase y se realizan las correcciones necesarias. Por último se propone un plan de acción, como respuesta al problema planteado, formalizando la propuesta pedagógica. La respuesta debe incluir los siguientes puntos (Arias, 1985, p.74).

El proyecto de gestión escolar. En este proyecto la problemática surge a partir de las dificultades que presenta la escuela para ofrecer un servicio de calidad (Ríos, 1995, p.100), la problemática puede estar centrada en algunos de los siguientes aspectos:

- Los recursos y espacios escolares.
- La organización del aula en lo referente al número de alumnos y mobiliario.
- La relación de las autoridades escolares hacia los maestros, alumnos y padres.

El proyecto pedagógico de intervención pedagógica. Este tipo de intervención pone énfasis en los procesos de enseñanza – aprendizaje en el manejo de los contenidos y el empleo didáctico de los materiales, de acuerdo a Rangel y Negrete (1995, p.87) se limita a abordar los contenidos escolares. Las propuestas están relacionadas con la metodología y la didáctica que se imparte en clase.

El proyecto pedagógico de intervención pedagógica considera al docente como un mediador entre el contenido escolar y la forma de operarlo; el proceso que sigue es básicamente el mismo que el de acción docente y responde a las siguientes preguntas: ¿Para qué se enseña; cuál es su transferencia a otras áreas del conocimiento; cuál es su trascendencia en las habilidades; actitudes y conductas del alumno; cómo se enseña; cuáles son los problemas que enfrenta el maestro en la enseñanza de los contenidos escolares?

El proyecto que yo planteo pertenece al tipo de proyectos de intervención pedagógica, ya que los objetivos incluyen adecuaciones para el mejoramiento del manejo de contenidos y de habilidades que forman parte de la metodología de enseñanza; para estimular y desarrollar habilidades de comunicación verbal en el idioma hebreo, procurando utilizar los contenidos que actualmente forman parte del currículo de hebreo del grado escolar correspondiente y en ocasiones proponiendo temas nuevos. El proyecto de intervención pedagógica considera al docente como un mediador entre el contenido escolar y la didáctica utilizada para llevarlo a cabo. Es importante considerar el objetivo de la enseñanza así como su transferencia a otras áreas del conocimiento y la trascendencia que puede tener en el desarrollo de habilidades, actitudes y conductas en el alumno. La alternativa que se propone para lograr el objetivo planteado pretende la creación de situaciones que motiven y estimulen habilidades de comunicación y por ende, de comprensión.

III.3. Metodología

Para lograr que la propuesta, como resultado de este proyecto, pueda ser aplicada en los diferentes grados de primaria, es necesario reflexionar con las maestras para considerar la importancia que tiene la aplicación de estrategias de desarrollo de expresión oral. Cabe señalar que este proyecto implica generar cambios al currículo para dedicar parte del tiempo de estudio al desarrollo de estas habilidades por lo que los maestros deben designar tiempos y espacios dentro de su planeación semanal para la aplicación de las actividades propuestas. Otro

aspecto que debe considerarse son los instrumentos para evaluar el avance comunicativo de sus alumnos así como para evaluar las actividades del punto de vista de la comunicación oral.

Para llevar a cabo este proyecto fue necesario presentar a la directora general de la institución en la cual laboro y obtener su consentimiento para poder intervenir en los contenidos y las actividades que se llevaron a cabo con los alumnos durante la clase de hebreo; posteriormente acudí con la directora de primaria para decidir en qué grupo se podrían aplicar las actividades del proyecto, dando a la coordinadora de hebreo la tarea de asesorar las actividades; finalmente se decidió cuál sería el grupo piloto con el cual se trabajaría. Se diseñaron las actividades y se aplicaron en presencia de la coordinadora de hebreo, posteriormente se evaluaron las actividades. Se aplicaron quince actividades a lo largo de cinco meses, utilizando en ocasiones temas ajenos al currículo y en otras realizando adaptaciones al ya existente. Al finalizar cada actividad se llevó a cabo una evaluación con el objetivo de mejorar la siguiente actividad aplicando los cambios necesarios.

Este proyecto se pudo llevar a cabo gracias a la asesoría de la coordinadora de hebreo de primaria, quién supervisó la planeación y aplicación de las actividades, ella también es la maestra de hebreo de sexto de primaria, por lo que permitió la aplicación del proyecto en su grupo, abriendo un espacio de una hora por semana para lograr este objetivo. Yo fui responsable de preparar los materiales de trabajo y de aplicar las actividades en el grupo.

Posteriormente hice una encuesta a los alumnos para conocer su opinión acerca de la importancia que tiene para ellos desarrollar habilidades de comunicación oral en el idioma hebreo ya que su motivación es un factor decisivo en el éxito del proyecto. En la sección de saberes y supuestos en el capítulo II de este trabajo, se habla con detenimiento acerca de los resultados de estas encuestas.

La intervención consistió en tratar un tema de interés de los alumnos a través del cual pudieron enriquecer su vocabulario y aplicarlo para resolver alguna necesidad creada por la actividad misma.

Capítulo IV

Evaluación de la propuesta

IV.1. Evaluación del aprendizaje de los alumnos

La evaluación es un proceso reflexivo de análisis de un hecho o investigación, Fernández-Ballesteros (1996, p.75) comenta “Es un proceso de toma de decisiones mediante el cual se trata de contestar a una serie de preguntas a través de una serie de acciones”. Todo proyecto requiere de procedimientos de evaluación, que permitan hacer las revisiones y modificaciones necesarias para lograr los objetivos propuestos, es decir, consiste en recoger y analizar sistemáticamente información que nos permite determinar el valor de lo que se hace. Evaluar implica valorar, hacer juicios y propuestas para mejorar el proceso educativo y tomar decisiones, por lo que el informe de la evaluación debe contener estos aspectos, y ponerse al alcance de todos los miembros de la institución. Cuando existen objetivos claramente definidos y evaluables, el proceso de evaluación se facilita. Ruiz (1999, p.17) enfatiza la importancia de conocer la función que cumple la evaluación, así como saber a quién beneficia y al servicio de quién se pone; la evaluación compara resultados con objetivos previstos.

El objetivo de la evaluación, es ofrecer información que sirva como retroalimentación que ayude a mejorar y progresar en la práctica educativa, tomando en cuenta que los objetivos o metas planteadas sean realizables, que se cuente con el apoyo necesario para llevarlas a cabo, así como con los medios y la capacitación del profesorado necesario para lograrlos. Ruiz (1999, p.50) propone la elaboración de una serie de preguntas para evaluar la actividad educativa; por ejemplo, ¿los contenidos son relevantes y adecuados a las características de los alumnos considerando su interés y capacidad; la planificación incluye objetivos, metodología y sistema de evaluación; se evalúan y corrigen las actividades; se realiza algún diagnóstico para conocer el nivel inicial de los alumnos; antes de comenzar se resumen las ideas fundamentales de la actividad anterior; se anticipa a posibles errores; se recurre a diferentes técnicas para recoger los datos; se

especifican los criterios de evaluación y niveles de logro del programa, así como las referencias para valorar los resultados; se dispone de información suficiente sobre el proceso de la actividad para valorar los resultados; los resultados se plasman en nuevos procesos de planeación?

Existen tres diferentes momentos de evaluación:

Evaluación diagnóstica. Se refiere a la indagación que debe realizar el docente para saber cuáles son los conocimientos que ya poseen los alumnos, para poder ampliarlos. En mi proyecto de innovación, la evaluación diagnóstica se llevará a cabo utilizando una tabla con los nombres de los alumnos en la cual, la maestra marcará la participación de cada uno durante la actividad, a continuación se presenta un ejemplo de cómo esto se llevará a cabo:

Nombre	Léxico	Sintaxis	Pragmática	Comprensión
	Puede ser: Adecuado y amplio, o reducido.	Puede ser: Correcta o incorrecta porque no conjuga bien verbos, no utiliza el plural.	Puede ser: Transmite ideas con claridad, o no.	Puede ser: Comprende lo que se le dice, sólo parte o nada.

Evaluación formativa. Se realiza durante la aplicación del programa, con el objetivo de observar la participación de los alumnos en el transcurso de la actividad. En este proyecto de innovación la evaluación formativa se llevará a cabo evaluando sobre todo aspectos de interés del alumno hacia el aprendizaje del idioma, interés por expresar sus ideas y comunicarse con los demás y la actitud que presenta durante el trabajo en equipo, además de considerar el nivel de participación e iniciativa que demuestra a lo largo de la actividad.

Nombre	Interés por comunicarse	Participación en el trabajo en equipo	Iniciativa en el trabajo en equipo
	Si muestra interés	Participa de manera activa.	No propone nuevas ideas.

Evaluación sumativa. Es la evaluación de los resultados del proceso de aprendizaje del alumno, y de la calidad de las actividades. En el proyecto de innovación, se realizará una evaluación personal a cada uno de los alumnos, en la cual deberá responder de forma oral a preguntas elaboradas por el maestro. Esta evaluación puede ser realizada por diferentes maestros del área de hebreo, los cuales pueden evaluar al alumno desde un punto de vista más objetivo, los parámetros a evaluar serían los mismos aspectos que en la evaluación diagnóstica para poder comparar los resultados.

Nombre	Léxico	Sintaxis	Pragmática	Comprensión
	Aumentó su léxico acerca del tema.	Mejóro en la conjugación o en el uso del plural.	Transmite ideas con mayor claridad.	Comprende más acerca del tema.

La evaluación de cada actividad se realizó a través de un diario de campo anotando las observaciones relevantes además de realizar una tabla en la cual se describió el tipo de actividad, el tiempo que duró y el desempeño de los alumnos durante la misma, considerando su dominio en semántica, pragmática, sintaxis, comprensión del tema y motivación.

IV.2 Seguimiento de la propuesta.

El seguimiento de la propuesta, tuvo como objetivo evaluar la efectividad de las actividades desarrolladas, para lograr acercarnos a los propósitos planteados en este trabajo. Consistió en definir criterios observables en el transcurso de las sesiones, para evaluar diferentes aspectos de cada una de éstas. La evaluación de la propuesta consiste en los siguientes pasos:

Planteamiento de la evaluación. Consiste en el planteamiento de criterios que indican el grado de éxito obtenido durante cada una de las actividades. En este proyecto, los criterios de evaluación se especifican en la planeación de cada una de las actividades, las cuales se encuentran en el capítulo V de este trabajo.

Selección de operaciones a observar. Se refiere a la definición de las variables a observar mientras los alumnos trabajan en el desarrollo de las actividades planeadas. En mi proyecto de innovación se observaron cinco aspectos que son: competencia comunicativa, competencia lingüística, motivación, interacción entre los alumnos, y los recursos utilizados para llevar a cabo la actividad, estas categorías pueden analizarse a detalle en el capítulo VI que corresponde a la evaluación de las actividades por categorías.

Recogida de información. Se enfoca en las formas de recoger la información como son, diarios de campo; listas de chequeo para verter los datos observados; pruebas; entrevistas y encuestas. En este proyecto de innovación, se

utilizaron diarios de campo, en los cuales se vertió la información inmediatamente después de haber realizado cada actividad con el grupo.

Análisis de datos. Se enfoca en la síntesis de los datos obtenidos organizados en matrices, las cuales incluyen la descripción de la actividad, las intenciones y objetivos de la misma; las observaciones de lo que ocurrió realmente considerando los errores y aciertos de la misma y por último se hizo un juicio en el cual se evaluaron los resultados con relación a los objetivos, estas matrices se encuentran en el capítulo VI del presente proyecto.

Informe. Es la organización de los resultados elaborando las conclusiones, con el fin de definir las estrategias y líneas de acción para implementar el proyecto, este informe se detalla en las conclusiones del capítulo VII.

Capítulo V

Plan de actividades

V.1 Introducción

La hipótesis de la cual parte este proyecto es que a través de la creación de situaciones en las cuales los alumnos tienen la necesidad de resolver problemas de comunicación, éstos se verán forzados a aplicar y transferir sus conocimientos, logrando desarrollar así su expresión oral.

Para lograr esto, se han diseñado actividades encaminadas a desarrollar diferentes aspectos del lenguaje, como son, la semántica; la pragmática; la sintaxis y la fonología, las cuales se detallan en el capítulo II referente al marco teórico de este proyecto.

Se estudiaron tres temas, cada uno de estos incluye cinco actividades, realizando en total quince. Dividir un tema en una serie de actividades permite al alumno desarrollar diferentes habilidades lingüísticas y cognitivas.

La primera actividad comenzó con la activación del conocimiento previo el cual nos permite introducir el tema y permitir al alumno expresar sus conocimientos previos acerca del mismo. Por otro lado, permite al maestro conocer el nivel de conocimiento de los alumnos, (zona de desarrollo próximo).

La segunda actividad consistió en dar la oportunidad al alumno de conocer nueva información acerca del tema, ampliando sus conocimientos y criterios acerca del mundo en general y en el caso de este proyecto, de la cultura hebrea en particular, permitiendo que exprese sus dudas y opiniones acerca de la información. En esta etapa también se amplió el vocabulario de los alumnos, lo que les permitió llevar a cabo las siguientes actividades.

La tercera actividad consistió en la aplicación del conocimiento adquirido acerca del tema, utilizándolo en diferentes situaciones comunicativas. Esta actividad se realizó en equipo y consistió en la planeación de una representación.

En la cuarta actividad los alumnos llevaron a cabo la presentación del trabajo realizado en la actividad anterior, poniendo en práctica el lenguaje aprendido, en una situación de comunicación oral y de interacción.

Por último la quinta actividad, tuvo como objetivo cerrar el tema, a través de un juego que permitió al maestro evaluar el avance de cada uno de los alumnos, con respecto a su conocimiento inicial.

A continuación se presentan las actividades que los alumnos de sexto grado de primaria llevaron a cabo, todas ellas en el idioma hebreo.

Actividad no. 1

Nombre de la actividad

“Activemos nuestro conocimiento previo”.

Objetivos.

- Que el alumno exprese los conocimientos que tiene acerca de la amistad y enriquezca el vocabulario relacionado con este.
- Que el alumno infiera correctamente el contenido del cuento mediante la presentación de las imágenes.

Descripción.

- Los alumnos responderán a la pregunta: ¿Qué es ser amigo? y las respuestas serán anotadas en el pizarrón, en caso de no conocer una palabra, la maestra la enseñará en ese momento.
- El maestro mostrará la portada y dos imágenes del cuento “Mitz Petel”, las cuales los alumnos deberán describir oralmente infiriendo el contenido del mismo, mientras, el maestro escribirá en el pizarrón las inferencias de éstos.

Preguntas que el maestro realizará para inducir la inferencia de los alumnos:

- ¿Que personajes aparecen en el dibujo?
- ¿Qué están haciendo los personajes?
- ¿Qué objetos hay alrededor de los personajes?
- ¿En qué lugar se encuentran?
- Finalmente los alumnos deberán expresar de forma oral qué piensan que sucede en el cuento.

Material utilizado.

El cuento “Mitz Petel” y unas ilustraciones ampliadas para poder ser vistas por todo el grupo. (anexo nº. 3).

Duración de la actividad.

La actividad tendrá una duración de veinte minutos.

Fecha de su aplicación.

Lunes 8 de Octubre de 2008.

Horario: 8:00 – 8:20 am.

Criterios para la evaluación de la actividad.

- Relación de las preguntas con el tema, motivando a los alumnos a expresar sus ideas.
- Correlación entre las imágenes y las inferencias de los alumnos acerca del contenido del cuento.

Actividad no. 2

Nombre de la actividad.

“Veamos el cuento”

Objetivos.

- Que el alumno escuche el uso del vocabulario dentro del contexto del cuento.
- Que el alumno comprenda la idea central del contenido de este.

Descripción.

- Los alumnos observarán una película del cuento “Mitz Petel” en tres etapas diferentes: Introducción, desarrollo y conclusiones.
- Después de cada etapa, expresarán qué entendieron acerca de lo que ha sucedido en la historia.
- Finalizando la segunda etapa, se les pedirá a los alumnos que infieran el desenlace del cuento.
- Los alumnos observarán la última parte y compararán sus predicciones con el final del cuento.
- Finalmente el maestro realizará cinco preguntas a los alumnos acerca de la historia, en las cuales incluirá opiniones del alumno acerca del mensaje de ésta. Este ejercicio se hará primero de forma oral y posteriormente escribirán las respuestas en su hoja de trabajo.
 - ¿Quién es “Mitz petel” y cómo es su casa?
 - ¿Por qué ningún animal conoce a “Mitz Petel”?

- ¿Por qué lo buscan la jirafa y el león?
- ¿Qué opinas del final de la historia? Describe un final diferente.
- ¿Qué mensaje te dejó la historia?

Material utilizado.

- Película de dibujos animados llamada “Mitz Petel”.

Duración de la actividad

50 minutos.

Fecha de su aplicación

Lunes 8 de Octubre del 2008.

Horario: 8:20 – 9:10

Criterios para la evaluación de la actividad

- Comprensión de los alumnos acerca del contenido de la historia.
- Expresión de predicciones relacionadas con el contenido.
- Uso del nuevo vocabulario aprendido en la actividad anterior.

Actividad no. 3

Nombre de la actividad.

“Aplicemos el conocimiento”

Objetivos.

Que el alumno aplique y transfiera el conocimiento adquirido acerca del cuento para elaborar diálogos espontáneos entre los personajes.

Descripción.

Los alumnos trabajarán en equipos de cuatro personas, cada equipo elegirá una parte diferente del cuento y escribirá un diálogo apropiado al mismo utilizando el nuevo vocabulario trabajado desde la primera actividad, uniendo su dibujo al de sus compañeros para formar el cuento.

Material utilizado.

Vocabulario para apoyar a los alumnos en los diálogos. (Anexo nº 5)

Duración de la actividad.

20 minutos.

Fecha de su aplicación.

Lunes 8 de Octubre de 2008.

Horario: 9:10 – 9:30

Criterios para la evaluación de la actividad

Riqueza de los diálogos planeados por los alumnos, utilizando los dibujos del cuento y el vocabulario aprendido en las actividades anteriores.

Actividad no. 4

Nombre de la actividad.

“Actuemos el cuento”.

Objetivos.

La expresión espontánea de los diálogos a través de la presentación del cuento al grupo, procurando utilizar el nuevo vocabulario.

Descripción.

Los alumnos utilizarán títeres y maquetas preparados por el maestro para la representación de su cuento.

Material utilizado.

Títeres con los personajes del cuento y maqueta para crear la escenografía.
(anexo nº. 6).

Duración de la actividad.

30 minutos.

Fecha de su aplicación.

Lunes 8 de Octubre de 2008.

Horario: 9:30 – 10:00

Criterios para la evaluación de la actividad.

- La expresión espontánea y correcta de los alumnos en el momento de presentar su actividad al grupo.
- Utilización correcta del nuevo vocabulario.

Actividad no. 5

Nombre de la actividad

“Veamos qué aprendimos”

Objetivo

Que el alumno evalúe el nuevo vocabulario que aprendió aplicándolo en diferentes contextos.

Descripción

- Los alumnos se sentarán en un círculo, cada uno recibirá una tarjeta con una palabra nueva, la cual deberá utilizar para decir un enunciado.
- Posteriormente los alumnos se recorren un lugar y dicen el enunciado que dijo su compañero anteriormente.
- Así sucesivamente hasta que todos recorran todas las tarjetas.
- Finalmente formarán una canción con los enunciados que dijeron todos los alumnos.

Material utilizado

Tarjetas con las palabras utilizadas en la actividad nº 3

Duración de la actividad

20 minutos.

Fecha de su aplicación

Martes 9 de Octubre de 2008.

Horario: 8:00 – 8:20

Criterios para la evaluación de la actividad

- Expresión de ideas a través en los enunciados, utilizando el nuevo vocabulario de manera correcta.

V.3. Tema 2: El aparato GPS

Actividad no. 6

Nombre de la actividad

“Activemos nuestro conocimiento previo”

Objetivos

- Que el alumno exprese los conocimientos que tiene acerca de las diferentes alternativas que existen para poder llegar a un lugar que no conocen.
- Que enriquezca el vocabulario relacionado con el uso de aparatos tecnológicos.

Descripción

- El maestro preguntará a los alumnos de qué forma pueden ayudarlo a llegar a un lugar que no conoce, y los alumnos expondrán diferentes ideas y alternativas para ayudarlo (tratando de que hablen acerca del aparato GPS)
- El maestro anotará estas ideas en el pizarrón.
- El maestro mostrará fotografías del GPS y pedirá a los alumnos que realicen preguntas con respecto a lo que quieren saber de éste. Las preguntas serán anotadas por los alumnos y posteriormente las expresarán al grupo.
- El maestro elaborará tarjetas con el vocabulario que los alumnos no conocen y las presentará al grupo, explicando cada una de ellas.

Material utilizado:

- Fotografías del aparato GPS. (anexo nº. 7)
- Cuaderno donde el alumno elaborará las preguntas.
- Pizarrón
- Tarjetas con el vocabulario. (anexo nº. 8)

Duración de la actividad

La actividad tendrá una duración de veinte minutos.

Fecha de su aplicación

Martes 6 de Mayo de 2008.

Horario: 11:10 – 11:30 a.m.

Criterios para la evaluación de la actividad

- Participación de los alumnos e interés por ayudar a la maestra a encontrar soluciones.
- Correcta formulación de preguntas.

Actividad no. 7

Nombre de la actividad.

“Veamos la información”

Objetivos.

- Que el alumno escuche el uso del vocabulario dentro de un contexto.
- Que el alumno comprenda la idea central del contenido de éste.
- Que el alumno responda, en caso de ser posible, a las preguntas que formuló al comienzo de la actividad anterior.
- Que el alumno conozca información acerca del aparato GPS.

Descripción.

- El maestro leerá la lectura acerca del tema, aclarando las palabras que desconozca el alumno. después de esto, los alumnos leerán por parejas permitiendo que se ayuden en caso necesario.
- El maestro retomará las preguntas de la actividad anterior de la siguiente manera:
 - a) Preguntará a los alumnos si la respuesta se encuentra dentro del texto.
 - b) Los alumnos contestarán a la pregunta.
 - c) El maestro pedirá a los alumnos que argumenten su respuesta leyendo el párrafo del texto relacionado.

Material utilizado.

- Artículo del periódico, “El aparato GPS” (anexo nº 9).
- Pizarrón para anotar las preguntas.
- Hoja de trabajo con las preguntas que el alumno deberá responder de forma escrita. (anexo nº 9).

Duración de la actividad.

La actividad tendrá una duración de veinte minutos.

Fecha de su aplicación.

Martes 6 de Mayo de 2008.

Horario: 11:30 – 11:50 a.m.

Criterios para la evaluación de la actividad.

- Fluidez y calidad de la lectura.
- Relación de las preguntas que realizaron en la actividad anterior con el texto de la lectura.
- Habilidad para responder a las preguntas a partir de la lectura.

Actividad no. 8

Nombre de la actividad.

“Apliquemos el conocimiento”

Objetivos

Que el alumno transfiera el conocimiento y el vocabulario adquiridos acerca del aparato para crear una situación nueva en la que pueda utilizarlo.

Descripción

Los alumnos trabajarán en equipos de dos personas para resolver diferentes proyectos planteados por el maestro:

- Elaborar un diálogo en el cual un alumno será un cliente interesado en comprar un GPS y el otro será un vendedor de la tienda.
- Diseñar un folleto en el cual los alumnos explicarán las funciones y ventajas de obtener un GPS.

- Crear un anuncio que se presentará en la televisión en el cual se expondrán las funciones y ventajas de adquirir un aparato GPS..

Material utilizado.

Cartulinas, fotografías y revistas.

Duración de la actividad.

Veinte minutos.

Fecha de su aplicación.

Martes 6 de Mayo de 2008.

Horario: 11:50 – 12:10 a.m.

Criterios para la evaluación de la actividad.

- Habilidad de los alumnos para transferir el conocimiento adquirido, en un contexto diferente.
- Motivación de los alumnos para planear situaciones de comunicación.
- Aplicación del vocabulario aprendido con anterioridad.
- Trabajo en equipo, con la participación de todos los integrantes.

Actividad no. 9

Nombre de la actividad.

“Representemos el trabajo”.

Objetivos.

Que los alumnos presenten al grupo los diálogos, el folleto y los anuncios que elaboraron en la actividad anterior.

Que los alumnos evalúen las representaciones de sus compañeros.

Descripción.

- Los alumnos utilizarán el material elaborado para presentarlo al grupo, explicando o escenificando los diálogos que planearon.
- Los alumnos evaluarán la representación de sus compañeros basándose en los siguientes parámetros: utilización de un vocabulario amplio, especialmente el nuevo; fluidez en los diálogos; participación en los diálogos de todos los integrantes del equipo.

Material utilizado.

El material elaborado por los alumnos.

Duración de la actividad.

20 minutos.

Fecha de su aplicación.

Martes 6 de Mayo de 2008.

Horario: 12:10 – 12:30

Criterios para la evaluación de la actividad.

- La fluidez de los diálogos.
- La correcta utilización del vocabulario.
- Expresión de ideas en contextos nuevos.
- Participación de todos los integrantes del equipo.
- Motivación de los alumnos para comunicarse en hebreo.

Actividad no. 10

Nombre de la actividad.

“Veamos qué aprendimos”

Objetivos.

Que el alumno exprese el nuevo vocabulario que aprendió aplicándolo en diferentes contextos.

Descripción.

El profesor elaborará tarjetas con preguntas y vocabulario acerca del tema, las cuales pegará en el pizarrón ocultando su contenido, del otro lado de la tarjeta escribirá el valor de la misma de acuerdo al grado de dificultad. El grupo se dividirá en equipos de cuatro personas, cada uno elegirá una tarjeta y deberá responder a la pregunta, si lo hace correctamente ganará los puntos para su equipo, si no lo hace, el siguiente equipo tendrá la oportunidad de responder. El equipo que gane más puntos será el ganador.

Material utilizado.

Preguntas y vocabulario escritos en tarjetas. (Anexo nº 10)

Duración de la actividad.

30 minutos.

Fecha de su aplicación.

Martes 6 de Mayo de 2008.

Horario: 12:30 – 13:00

Criterios para la evaluación de la actividad.

- Fluidez en los enunciados.
- Formación de nuevos enunciados utilizando el nuevo vocabulario de manera correcta.
- Conocimiento del tema.

V.3. *Tema 3: Nuestros sentimientos*

Actividad no. 11

Nombre de la actividad.

“Activemos nuestro conocimiento previo”

Objetivo.

- Que el alumno exprese los conocimientos que tiene acerca de diferentes sentimientos y sueños que ellos tienen en su vida.
- Que enriquezca el vocabulario relacionado con los sentimientos y los sueños y acerca de lo que quieren hacer en la vida.

Descripción.

El maestro preguntará a los alumnos si recuerdan lo que soñaron anoche, explicando el significado de la palabra “sueño”.

El maestro pedirá a los alumnos que dibujen cómo les gustaría que fuera su vida, cuál es su sueño.

Posteriormente algunos alumnos explicarán su dibujo.

El maestro explicará algunas palabras de la canción que los alumnos no conocen.

Material utilizado.

- Tarjetas con el vocabulario de la canción (anexo nº 11)
- Hojas blancas o de colores para los dibujos.

Duración de la actividad.

Treinta minutos.

Fecha de su aplicación

Lunes 26 de mayo del 2008

11:10 – 11:30 a.m.

Criterios para la evaluación de la actividad

- Fluidez en la forma de comunicación de los alumnos para explicar sus sueños.
- Motivación de los alumnos por participar en el tema.
- Relación de las preguntas de introducción con el tema de la canción.

Actividad no. 12

Nombre de la actividad.

“Veamos la canción”

Objetivos.

- Que el alumno escuche el uso del vocabulario dentro del contexto de la canción.
- Que el alumno comprenda la idea central.
- Que el alumno identifique las palabras que reconoce dentro de la canción.

Descripción.

- Los alumnos escucharán la canción y escribirán las palabras que reconocen dentro de la misma.
- Posteriormente, el maestro escribirá en el pizarrón las palabras que reconocieron y armará la canción con ellas, cantándola todos juntos.
- El maestro ayudará a resolver las dudas de los alumnos.

Material utilizado.

Letra y música de la canción “Por el espíritu” (anexo nº 12).

Duración de la actividad.

La actividad tendrá una duración de veinte minutos.

Fecha de su aplicación.

Lunes 26 de mayo del 2008

11:30 – 11:50

Criterios para la evaluación de los alumnos en la actividad.

- Número de palabras que los alumnos identificaron.
- Fluidez al cantar la canción.
- Comprensión del tema de la canción.

Actividad no. 13

Nombre de la actividad.

“Aplicamos el conocimiento”

Objetivos.

- Que el alumno aplique el conocimiento y el vocabulario adquiridos en la actividad anterior para crear una situación en la que pueda utilizarlos.
- Que el alumno participe de manera activa y en equipo, en la creación de una representación.

Descripción.

El maestro dividirá al grupo en cuatro equipos, cada uno preparará alguna actividad utilizando el vocabulario de la canción, puede ser:

- Elaborar otra canción.
- Elaborar un cuento o representación.
- Cantar la misma canción con otro ritmo.
- Escribir un poema.

Material utilizado.

Letra de la canción (utilizada en la actividad anterior).

Duración de la actividad.

Veinte minutos.

Fecha de su aplicación.

Martes 27 de Mayo del 2008.

11:10 – 11:30

Criterios para la evaluación de los alumnos en la actividad.

Participación y motivación de los alumnos al llevar a cabo la actividad.

Actividad no. 14

Nombre de la actividad.

“Representemos el trabajo”.

Objetivos.

- Que los alumnos desarrollen sus habilidades de comunicación en el idioma, presentando al grupo los trabajos que elaboraron en la actividad anterior.
- Motivación de los alumnos para expresarse frente a sus compañeros en hebreo.

Descripción.

Cada equipo expondrá al grupo el tema que prepararon.

Material utilizado.

El que los alumnos prepararon la actividad anterior, procurando acomodar el mobiliario del salón de manera adecuada.

Duración de la actividad.

20 minutos.

Fecha de su aplicación.

Martes 27 de mayo del 2008.

11:30 – 11:50

Criterios para la evaluación de la actividad.

- Participación de todos los integrantes del equipo.
- Motivación de los alumnos para comunicarse en hebreo.
- Fluidez y aplicación del nuevo vocabulario en los diálogos.
- Originalidad de la representación.

Actividad no. 15

Nombre de la actividad.

“Veamos qué aprendimos”

Objetivos.

- Que el alumno exprese el nuevo vocabulario que aprendió aplicándolo en diferentes contextos.
- Que el maestro evalúe la adquisición del conocimiento por parte de los alumnos.

Descripción.

Juego de la vuelta al mundo, en el cual los alumnos se sientan en círculo, cada uno recibe una palabra con la cual formará una oración y la dirá al grupo. Posteriormente todos se recorren un lugar y deben repetir la oración de su compañero.

Material utilizado.

Tarjetas con las palabras utilizadas en la actividad nº 11.

Duración de la actividad.

20 minutos.

Fecha de su aplicación.

Martes 27 de mayo de 2008.

11: 50 - 12:10

Criterios para la evaluación de los alumnos en la actividad.

- Correcta elaboración de oraciones.
- Expresión de las oraciones de manera fluida.

Capítulo VI

Evaluación y seguimiento de la puesta en práctica de la propuesta

VI.1 Introducción

El propósito de este capítulo es la evaluación de las actividades descritas en el capítulo anterior, pretendiendo evaluar su efectividad con relación a los objetivos propuestos en cada una de ellas, de manera particular y con relación a todo el proyecto, de manera global.

Como primer paso, para evaluar las actividades, se realiza una matriz para cada una de ellas. Cada matriz está dividida en tres partes:

La primera parte es la de descripción; la cual enumera los objetivos y las intenciones de la actividad y en la siguiente columna se describen las observaciones de nuestra experiencia al llevarla a cabo.

La segunda parte se refiere a la aplicación de la actividad, describiendo en primer término la diferencia que observamos entre los objetivos o intenciones de la actividad con el resultado de la misma; a partir de estas diferencias se analizan los errores y posteriormente se proponen alternativas para mejorarlos; en la siguiente columna se describen los aciertos que hubieron a lo largo de la actividad, es decir, las situaciones que resultaron adecuadas a los objetivos y como siguiente punto de esta sección se proponen nuevas ideas para potenciar los aciertos y llevarlos a un nivel más elevado.

En la última sección se encuentra la matriz de juicio, la cual tiene como objetivo valorar los resultados. Primero se describen las normas a partir de las cuales se determina el valor de los resultados y por último se valoran los acontecimientos que sucedieron a lo largo de la actividad.

En la segunda parte de este capítulo, se analizan las actividades partiendo de cinco variables, que son: la competencia comunicativa; la competencia lingüística que desarrollaron los alumnos durante la actividad; la motivación de los alumnos para llevarla a cabo; la interacción que se generó entre los alumnos y por último se evalúan los recursos utilizados para llevar a cabo cada una de las actividades.

En la tercera y última parte de este capítulo se realiza una generalización, en la cual se compara el proyecto de innovación con relación a otros proyectos cuyos objetivos son el desarrollo del lenguaje, llevados a cabo en otros países, uno en España y el otro en Estados Unidos, comparando los procesos para llevar a cabo cada uno de los proyectos.

VI.2 Matrices

Tema: La amistad - Actividad no. 1 – “Activemos nuestro conocimiento previo”

Matriz de descripción		Matriz de aplicación				Matriz de juicio		
Intenciones y objetivos de la actividad	Observación de la experiencia	Diferencia entre intención y resultado	Errores detectados	Alternativa para errores	Aciertos	Cómo potenciar aciertos	Normas para emitir juicios	Valoración sobre lo que sucedió
<p>-Que el alumno exprese los conocimientos que tiene acerca de la amistad y enriquezca su vocabulario.</p> <p>-Que el alumno infiera el contenido del cuento mediante la presentación de imágenes.</p>	<p>-Los alumnos expresaron sus ideas previas acerca de la amistad, parte en hebreo y parte en español.</p> <p>-Una gran parte del grupo no participó de forma voluntaria sino que fue necesario que el maestro los motivara.</p>	<p>-Las inferencias acerca del contenido del cuento no coincidieron con el contenido del mismo.</p> <p>-No contaban con vocabulario suficiente para expresar sus ideas acerca de la amistad.</p>	<p>-Los dibujos que se presentaron acerca del cuento no eran claros y no facilitaban la inferencia del contenido.</p>	<p>-Elaborar dibujos que expresen con más claridad el contenido del cuento o trabajar con cuentos cuyas ilustraciones favorezcan la inferencia del contenido.</p>	<p>-Las preguntas acerca de la amistad introdujeron a los alumnos al tema central del cuento y al vocabulario requerido para su comprensión.</p>	<p>Activar el conocimiento previo a través de estrategias variadas.</p>	<p>-La participación de los alumnos.</p> <p>-La fluidez en la comunicación.</p> <p>-Habilidad para relacionar las imágenes con el contenido del cuento.</p>	<p>-Todos los alumnos comunicaron sus ideas acerca de la amistad con ayuda del maestro, ya que les faltaba vocabulario para hacerlo.</p> <p>-No lograron relacionar las imágenes con el contenido del cuento.</p>

Tema: La amistad - Actividad no. 2 – “Veamos el cuento”

Matriz de descripción		Matriz de aplicación					Matriz de juicio	
Intenciones y objetivos de la actividad	Observación de la experiencia.	Diferencia entre intención y resultado	Errores detectados	Alternativa para errores	Aciertos	Cómo potenciar aciertos	Normas para emitir juicios	Valoración sobre lo que sucedió
<p>-Que el alumno escuche el uso del vocabulario dentro del contexto del cuento.</p> <p>-Que exprese sus ideas acerca de lo que sucederá a continuación.</p> <p>-Que identifique la idea central del cuento.</p>	<p>La mayoría de los alumnos expresaron sus ideas acerca de lo que sucedería utilizando un vocabulario amplio, una expresión fluida y correcta como producto de la introducción efectuada en la actividad anterior.</p>	<p>No todos los alumnos comprendieron la idea central del cuento.</p>	<p>-El contenido de la película les pareció muy infantil para su edad.</p> <p>-En el cuento, la identificación de la idea central no era obvia.</p>	<p>-Presentar una película acerca del mismo tema pero más apta para la edad de los alumnos.</p> <p>-Enseñar a los alumnos estrategias para identificar la idea central con cuentos más fáciles, por lo menos en un comienzo</p>	<p>-Detener la película en ciertas etapas para comprobar la comprensión de los alumnos.</p> <p>-Haber trabajado el vocabulario previamente a la observación de la película.</p>	<p>-Realizar preguntas adecuadas y diferentes a cada alumno para comprobar su comprensión.</p>	<p>-La comprensión de los alumnos acerca del contenido el cuento.</p> <p>-Habilidad para predecir lo que sucedería utilizando el nuevo vocabulario.</p>	<p>-Todos los alumnos comprendieron lo que sucedía en el cuento.</p> <p>-La mayoría logró predecir lo que sucedería después, utilizando el nuevo vocabulario.</p> <p>-Muy pocos alumnos comprendieron la idea central o mensaje del cuento.</p>

Tema: La amistad - Actividad no. 3 – “Apliquemos el conocimiento”

Matriz de descripción		Matriz de aplicación				Matriz de juicio		
Intenciones y objetivos de la actividad	Observación de la experiencia	Diferencia entre intención y resultado	Errores detectados	Alternativa para errores	Aciertos	Cómo potenciar aciertos	Normas para emitir juicios	Valoración sobre lo que sucedió
-Que el alumno aplique y transfiera el conocimiento adquirido acerca del cuento para elaborar diálogos espontáneos entre los personajes que serán representados en la próxima actividad.	Los alumnos, con ayuda de los dibujos, planearon la interpretación y expresión de secciones del cuento definidas por el maestro. Algunos requirieron de la ayuda de éste para lograrlo.	Los alumnos olvidaron parte del vocabulario, lo que les impidió realizar el trabajo sin ayuda del maestro.	-Algunos diálogos resultaron muy cortos y no utilizaron el nuevo vocabulario. -No se les dio a los alumnos el tiempo mínimo que debería durar la presentación.	-Dar el tiempo mínimo que debe durar la presentación, por ejemplo, cinco minutos. -Realizar actividades para utilizar y memorizar el vocabulario, previos a esta actividad.	Permitir al alumno aplicar la comprensión del cuento en la planeación de una representación con el objetivo de motivar la comunicación.	-Dar a los alumnos la opción de planear la sección del cuento que ellos quieran, e incluso todo el cuento, sin limitarlos a una sección específica. -Transferir el vocabulario a otro tipo de situaciones.	-La expresión espontánea y correcta de los alumnos en la planeación de la representación. -El uso correcto del nuevo vocabulario.	-En la mayoría de los casos, el aprendizaje del vocabulario fue poco significativo, ya que lo olvidaron rápidamente. La actividad motivó a los alumnos a expresarse de manera espontánea en hebreo.

Tema: La amistad - Actividad no. 4 –“Actuemos el cuento”

Matriz de descripción		Matriz de aplicación				Matriz de juicio		
Intenciones y objetivos de la actividad	Observación de la experiencia	Diferencias entre intención y resultado	Errores detectados	Alternativa para errores	Aciertos	Cómo potenciar aciertos	Normas para emitir juicios	Valoración sobre lo que sucedió
<p>-La expresión de los diálogos planeados en la actividad anterior para la representación del cuento.</p> <p>-Utilización correcta del nuevo vocabulario.</p>	<p>-La mayoría de los alumnos expresó sus ideas de manera fluida, utilizando maquetas y títeres, sin necesidad de leer los diálogos preparados.</p>	<p>-Algunas presentaciones resultaron muy cortas, por lo que su expresión fue muy limitada.</p>	<p>-Algunos alumnos se limitaron a expresar una parte del cuento, utilizando diálogos muy cortos.</p> <p>-No haber permitido a los alumnos, la elección libre de la parte del cuento que querían representar</p>	<p>-Dar a los alumnos la libertad de decidir qué parte del cuento desean representar.</p> <p>-Especificar criterios que deben ser cumplidos por los alumnos al planear y al presentar su trabajo.</p>	<p>-La utilización de maquetas y títeres ayudó a motivar a los alumnos a realizar su presentación.</p>	<p>-Utilizar material para la presentación, como disfraces, muñecos, maquetas.</p> <p>-Preparar un espacio especial donde todos puedan ver bien.</p>	<p>-La expresión espontánea y correcta de los alumnos al presentar la actividad.</p> <p>-Utilización correcta del nuevo vocabulario.</p> <p>Motivación de los alumnos para expresarse en hebreo.</p>	<p>La mayoría de los alumnos expresaron de forma fluida los diálogos, utilizando gran parte del nuevo vocabulario.</p> <p>Los alumnos estuvieron motivados al realizar su representación.</p> <p>Algunas presentaciones resultaron demasiado cortas.</p>

Tema – La amistad - Actividad No. 5 – “Veamos que aprendimos”

Matriz de descripción		Matriz de aplicación				Matriz de juicio		
Intenciones y objetivos de la actividad	Observación de la experiencia	Diferencias entre intención y resultado	Errores detectados	Alternativa para errores	Aciertos	Cómo potenciar aciertos	Normas para emitir juicios	Valoración sobre lo que sucedió
-Que el alumno, a través de juegos grupales, repase y evalúe el vocabulario que aprendió aplicándolo en diferentes contextos.	-Los alumnos expresaron enunciados con referencia al cuento, con una sintaxis correcta.	-Algunos enunciados eran muy cortos. Algunos alumnos no recordaban el vocabulario aprendido con anterioridad.	-Las actividades anteriores no fueron suficientes para lograr el aprendizaje del vocabulario.	- Crear más situaciones en las cuales el alumno debe transferir el conocimiento en diferentes contextos. -Realizar más juegos en los cuales el alumno se vea motivado a expresarse en el idioma hebreo.	-Terminar un tema con un juego es una forma amena y da al alumno la posibilidad de aplicar el conocimiento o en situaciones diferentes.	-Crear diferentes juegos en los que el alumno pueda aplicar el conocimiento adquirido acerca del tema.	-Aplicación del vocabulario aprendido. -Fluidez al expresar enunciados.	-La mayoría de los alumnos recordó el nuevo vocabulario, utilizándolo de manera fluida en los enunciados; aunque algunos requerían de más práctica para recordarlo.

Matriz de conclusiones acerca de las actividades relacionadas con el tema: "La amistad"

Matriz de descripción		Matriz de aplicación				Matriz de juicio		
Intenciones y objetivos de la actividad	Observación de la experiencia	Diferencia entre intención y resultado	Errores detectados	Alternativa para errores	Aciertos	Cómo potenciar aciertos	Normas para emitir juicios	Valoración sobre lo que sucedió
Desarrollar diferentes habilidades lingüísticas en hebreo, dando énfasis a las de comunicación oral, utilizando un cuento popular israelí llamado "Mitz Petel".	Los alumnos expresaron ideas en la presentación que los motivó a desarrollar habilidades de comunicación en hebreo.	Algunos alumnos expresaron ideas muy cortas, con poca fluidez.	Dirigir demasiado la actividad, limitando la creatividad del alumno para expresarse de manera espontánea.	Aclarar los objetivos de la actividad y permitir que los alumnos decidan de qué manera quieren llevarla a cabo.	Dar al alumno el espacio para expresar ideas y desarrollar su creatividad con títeres y maquetas.	Dar a los alumnos la posibilidad de desarrollar sus habilidades de expresión oral con más libertad y creatividad.	La expresión fluida y correcta de ideas, utilizando el idioma hebreo. Motivación de los alumnos para expresarse en el idioma. Trabajo en equipo de manera coordinada y con iniciativa.	La mayoría de los alumnos expresó sus ideas de manera fluida y correcta. Algunos alumnos olvidaron parte del vocabulario en la última actividad. Todos los alumnos participaron en la planeación y presentación de la actividad.

Tema: El aparato GPS - Actividad No. 6 "Activemos nuestro conocimiento previo"

Matriz de descripción		Matriz de aplicación				Matriz de juicio		
Intenciones y objetivos de la actividad	Observación de la experiencia	Diferencia entre intención y resultado	Errores detectados	Alternativa para errores	Aciertos	Cómo potenciar aciertos	Normas para emitir juicios	Valoración sobre lo que sucedió
<p>-Expresar alternativas para llegar a un lugar.</p> <p>-Que surja la necesidad de utilizar vocabulario que no conocen, relacionado con aparatos tecnológicos.</p> <p>-Que el alumno elabore preguntas acerca del conocimiento que quisiera adquirir acerca de este aparato.</p>	<p>-Al comenzar la actividad los alumnos intentaban contestar en español, ya que no conocían el vocabulario necesario para expresarse, sin embargo, aproveché esta situación para introducirlos al nuevo vocabulario relacionado con el tema.</p>	<p>-La intención fue introducirlos lo más posible al vocabulario requerido, sin embargo, no todas las palabras clave fueron trabajadas en esta fase.</p>	<p>-Las preguntas que elaboraron eran muy repetitivas y poco elaboradas.</p> <p>- La participación de los alumnos fue limitada y con poca motivación.</p>	<p>-Motivar al alumno a utilizar más vocabulario antes de elaborar las preguntas, para que éstas resulten más interesantes y completas y para darle espacios suficientes para que hable más acerca de lo que sabe del tema.</p>	<p>-Empezar el tema con una pregunta que interese a los alumnos, para captar su atención e introducir el tema del que se hablará.</p> <p>Hablar de un tema actual e interesante para los alumnos.</p>	<p>-Pedir a los alumnos que expresen lo que saben acerca del aparato, utilizando fotografías del mismo o buscando más estrategias para activar conocimiento previo.</p>	<p>- Acercamiento al vocabulario por medio de la participación de los alumnos.</p> <p>-Generar la necesidad de buscar información para resolver preguntas.</p>	<p>-Los alumnos no mostraron necesidad de trabajar previamente muchas de las palabras clave del tema.</p> <p>-Las preguntas muy sencillas para su nivel de hebreo.</p> <p>No mostraron en un principio motivación por participar.</p>

Tema: El aparato GPS - Actividad No. 7 – “Veamos la información”

Matriz de descripción		Matriz de aplicación				Matriz de juicio		
Intenciones y objetivos de la actividad	Observación de la experiencia	Diferencias entre intención y resultado	Errores detectados	Alternativa para errores	Aciertos	Cómo potenciar aciertos	Normas para emitir juicios	Valoración sobre lo que sucedió
<p>-Que el alumno lea y escuche el uso del vocabulario dentro del contexto.</p> <p>-Que conozca información acerca del GPS.</p> <p>-Que responda, a través de la lectura del texto, a las preguntas que formuló con anterioridad.</p>	<p>-Gran parte del vocabulario que se estudió en la actividad anterior, se repasó a lo largo de la lectura.</p> <p>-La comprensión de las palabras clave, surgió durante la lectura.</p>	<p>-No todos los alumnos lograron responder a las preguntas que realizaron anteriormente pues las respuestas no se encontraron dentro del texto.</p>	<p>-Las preguntas que realizaron los alumnos no tenían relación con el texto que iban a leer.</p>	<p>-Planear la actividad, de tal manera, que encamine a los alumnos a acercarse al contenido del texto por medio de sus preguntas.</p> <p>-Pedir que investiguen, por otros medios, las respuestas a sus preguntas, y las presenten en la próxima clase.</p>	<p>-Los alumnos lograron comprender y se interesaron en la lectura. Tuvieron la oportunidad de conocer nuevo vocabulario dentro de un contexto.</p>	<p>-Pedir a cada alumno leer hasta un punto.</p> <p>-Anotar las dudas en el pizarrón y explicarlas al finalizar la lectura.</p> <p>-Aprovechar las dudas para generar investigación.</p>	<p>-Que el alumno comprenda el texto acerca del GPS.</p> <p>-Que el alumno responda a las preguntas formuladas anteriormente utilizando el texto.</p> <p>Fluidez en la lectura.</p>	<p>-Los alumnos pudieron comprender bastante bien la lectura, aunque algunos requirieron la ayuda del maestro para lograrlo.</p> <p>-Algunos alumnos lograron responder solos a las preguntas que habían realizado con anterioridad.</p> <p>-La mayoría leyó con fluidez.</p>

Tema: El aparato GPS - Actividad no. 8 – “Aplicamos el conocimiento”

Matriz de descripción		Matriz de aplicación				Matriz de juicio		
Intenciones y objetivos de la actividad	Observación de la experiencia	Diferencias entre intención y resultado	Errores detectados	Alternativa para errores	Aciertos	Cómo potenciar aciertos	Normas para emitir juicios	Valoración sobre lo que sucedió
-Que el alumno transfiera el nuevo conocimiento adquirido acerca del aparato en una nueva situación propagandística (anuncio, folleto, radio y tienda).	-Algunos alumnos lograron elaborar propagandas completas utilizando el nuevo vocabulario, otros diálogos tuvieron más expresión corporal que verbal.	-Algunos equipos no sabían cómo planear su propaganda, otros planearon más la actuación que el argumento. -No todos los alumnos quisieron participar en la presentación y hubo necesidad de motivarlos. -Algunos alumnos repitieron las mismas frases muchas veces.	-Dar por sentado que los alumnos estaban preparados para redactar una propaganda, siendo que ni en español sabían cómo hacerlo. -No introducirlos previamente a un vocabulario destinado a la elaboración de una propaganda.	-Activar su conocimiento previo en cuanto a la elaboración de una propaganda y brindarles las herramientas necesarias para lograrlo. -Dar libertad a los equipos de elegir el tipo de presentación que quieran realizar.	-Los tiempos se manejaron de manera adecuada. -Las actividades que se les solicitó realizar motivaron a la mayoría de los alumnos. -Realizar una transferencia del texto a una situación de la vida cotidiana.	-El maestro debe intervenir más en la planeación de la presentación para enriquecer los trabajos. -Dar más opciones de para realizar la presentación.	-Fluidez en los diálogos. -Correcta utilización del vocabulario para aplicarlo en una nueva situación. Trabajo en equipo con la participación de todos los integrantes.	-Sólo dos equipos de los cuatro, utilizaron un vocabulario amplio en sus diálogos. -Faltaron herramientas para elaborar propaganda. -La mayoría de los alumnos participó en el trabajo en equipo.

Tema: El aparato GPS - Actividad no. 9 – “Representemos el trabajo”

Matriz de descripción		Matriz de aplicación				Matriz de juicio		
Intenciones y objetivos de la actividad	Observación de la experiencia	Diferencias entre intención y resultado	Errores detectados	Alternativa para errores	Aciertos	Cómo potenciar aciertos	Normas para emitir juicios	Valoración sobre lo que sucedió
<p>-Que los alumnos desarrollen habilidades de comunicación a través de la representación al grupo de la propaganda que planearon en la actividad anterior.</p> <p>-Que los alumnos evalúen la representación de sus compañeros.</p>	<p>-La mayoría de los alumnos transmitieron sus ideas al grupo de manera fluida.</p> <p>-La mayoría de los equipos utilizaron el nuevo vocabulario.</p> <p>-Los alumnos evaluaron numéricamente los trabajos de sus compañeros.</p>	<p>-Algunos equipos dieron prioridad a la actuación y no al diálogo.</p> <p>-La forma de evaluar no retroalimentó positivamente a los alumnos.</p>	<p>-Evaluar la representación con una calificación, causó molestia en algunos alumnos.</p> <p>-El acomodo del mobiliario no permitía ver bien a todos.</p> <p>-Los alumnos no tenían claros los parámetros para evaluar.</p>	<p>-Evaluar las presentaciones con rúbricas, en las que se especifiquen parámetros como: fluidez en los diálogos; utilización del nuevo vocabulario; tiempo de la presentación y la participación de todo el equipo.</p> <p>-Mejorar la visibilidad de la obra acomodando el mobiliario del salón de manera adecuada.</p>	<p>-Las presentaciones permitieron a los alumnos desarrollar diferentes habilidades como: trabajo en equipo; seguridad; movimiento; tono de voz y creatividad.</p> <p>-Los alumnos estaban motivados a presentar su obra al grupo.</p> <p>- Los alumnos observaron con atención las presentaciones de sus compañeros.</p>	<p>-Asignar roles dentro del trabajo en equipo para que todos participen.</p> <p>-Establecer junto con ellos criterios para evaluar de forma positiva.</p>	<p>-Fluidez en los diálogos.</p> <p>-Correcta utilización del nuevo vocabulario aplicándolo en nuevas situaciones.</p> <p>-Motivación de los alumnos para expresarse en hebreo.</p> <p>-Participación de todo el equipo de forma equitativa.</p>	<p>-Dos equipos de los cuatro, tuvieron un bajo desempeño en cuanto al uso del nuevo vocabulario.</p> <p>-No todas las presentaciones fueron creativas.</p> <p>-Los alumnos estaban motivados a expresarse en hebreo.</p> <p>-No todos los alumnos participaron del trabajo en equipo.</p>

Tema: El aparato GPS - Actividad no. 10 – “Veamos qué aprendimos”

Matriz de descripción		Matriz de aplicación				Matriz de juicio		
Intenciones y objetivos de la actividad	Observación de la experiencia	Diferencia entre intención y resultado	Errores detectados	Alternativa para errores	Aciertos	Cómo potenciar aciertos	Normas para emitir juicios	Valoración sobre lo que sucedió
-Que el alumno repase y exprese el nuevo vocabulario que aprendió aplicándolo en diferentes contextos a través de juegos.	-La mayoría de los alumnos expresaron enunciados utilizando el nuevo vocabulario. -Algunos alumnos requerían aún de la ayuda del maestro para recordar el nuevo vocabulario.	-No todos los alumnos recordaban el significado de las palabras para poder formar enunciados. -Algunos enunciados eran muy cortos y poco elaborados.	-Algunos alumnos ya se encontraban cansados y con hambre después de todas las actividades anteriores.	-Realizar esta actividad en otro momento, para que los alumnos estén más frescos y poder evaluar su aprendizaje.	-El juego motivó a los alumnos a participar, reforzando el trabajo en equipo.	-Crear más variedad de juegos, para mantener la motivación de los alumnos, incluso pueden utilizarse tarjetas con imágenes para dar variedad a los juegos.	-La formación de enunciados correctos. -La expresión con fluidez. -Responder a preguntas del tema de manera correcta.	-La mayoría de los alumnos respondió de manera correcta a las preguntas. -La mayoría de los alumnos se expresó de manera fluida en hebreo. -Algunos alumnos necesitaron la ayuda del maestro para formar las oraciones.

Conclusiones acerca de las actividades relacionadas con el tema: "El aparato GPS"

Matriz de descripción		Matriz de aplicación					Matriz de juicio	
Intenciones y objetivos de la actividad	Observaciones de la experiencia	Diferencia entre intención y resultado	Errores detectados	Alternativa para errores	Aciertos	Cómo potenciar aciertos	Normas para emitir juicios	Valoración sobre lo que sucedió
<p>-Desarrollar habilidades lingüísticas en hebreo, haciendo énfasis en la comunicación oral, utilizando un tema de tecnología.</p> <p>-Motivar a los alumnos a expresar sus ideas en el idioma hebreo de manera fluida y correcta.</p>	<p>-Los alumnos se interesaron en el tema, lo cual los motivó a expresar sus ideas acerca del mismo.</p> <p>-Los alumnos no contaban con herramientas para planear una propaganda.</p> <p>-Los alumnos se sintieron molestos al ser evaluados por sus compañeros.</p>	<p>-Algunos alumnos requerían que el maestro les recordará de manera constante el vocabulario necesario para expresarse.</p>	<p>-Algunos alumnos utilizaron muy poco el nuevo vocabulario.</p> <p>-No se definieron con claridad los parámetros de evaluación de las presentaciones, causando molestia en algunos alumnos.</p> <p>-No conocer la preparación previa de los alumnos para planear una propaganda.</p>	<p>-Motivar de diferentes maneras a que los alumnos utilicen el nuevo vocabulario, ampliando sus posibilidades de expresión.</p> <p>-Definir desde un principio los parámetros para evaluar las presentaciones.</p> <p>-Conocer la preparación previa con la que cuentan los alumnos para desarrollar una actividad.</p>	<p>-El tema motivó a los alumnos a participar en las actividades.</p> <p>-Las presentaciones motivaron a los alumnos a expresarse en el idioma.</p> <p>-Realizar trabajos en equipo les permite desarrollar su iniciativa y adaptación a sus compañeros.</p>	<p>-Dar variedad a las actividades de expresión.</p> <p>-Resaltar la importancia de expresarse en el idioma hebreo.</p> <p>-Establecer roles en el trabajo en equipo.</p>	<p>-Utilizar el idioma hebreo para expresar ideas de manera fluida y correcta.</p> <p>-Motivación de los alumnos al llevar a cabo las actividades.</p> <p>-Participación de los alumnos en el trabajo en equipo.</p>	<p>-La mayoría de las actividades motivaron a los alumnos, pero sobretodo, las de presentación.</p> <p>-La mayoría de los alumnos logró expresarse de manera fluida, con algunas correcciones del maestro.</p> <p>La mayoría de los alumnos participó del trabajo en equipo.</p>

Tema: Nuestros sentimientos – Actividad no. 11 - “Activemos nuestro conocimiento previo”

Matriz de descripción		Matriz de aplicación				Matriz de juicio		
Intenciones y objetivos de la actividad	Observaciones de la experiencia	Diferencias entre intención y resultado	Errores detectados	Alternativa para errores	Aciertos	Cómo potenciar aciertos	Normas para emitir juicios	Valoración sobre lo que sucedió
<p>-Que el alumno sea capaz de expresar algunos de los propósitos que tiene en su vida.</p> <p>- Enriquecer el vocabulario relacionado con la expresión de sus sueños, de tal forma que sirva como introducción para comprender en una actividad posterior, las palabras de un texto relacionado con este tema.</p>	<p>-Los alumnos describieron en hebreo, algunos de los sueños que tienen acerca de su futuro, y la maestra apoyó en el vocabulario necesario para esto.</p> <p>-El maestro presentó el nuevo vocabulario, que a su vez, estaba relacionado con el texto que forma parte del material de estudio.</p>	<p>-Los alumnos no supieron el doble significado de algunas palabras del texto (en hebreo, viento y espíritu se dicen de la misma forma.)</p> <p>- La actividad no promovió el uso previo de las palabras contenidas en el texto.</p>	<p>-El maestro presentó muchas palabras nuevas, lo cual fue difícil de memorizar para los alumnos.</p> <p>- La activación del conocimiento previo estuvo mal encaminada pues no se logró el objetivo propuesto.</p>	<p>-Realizar más actividades para introducir el nuevo vocabulario.</p> <p>-Usar otros métodos para activar el conocimiento previo, como imágenes o dibujos.</p>	<p>-Pedir a los alumnos que describan el sueño de su vida, los motivó a participar y a expresarse libremente en hebreo.</p> <p>-Fue una buena oportunidad para aprender el doble significado de algunas palabras.</p>	<p>-Dar más tiempo a esta actividad, permitiendo el conocimiento más a fondo del nuevo vocabulario.</p> <p>-Usar otros métodos para activar el conocimiento previo</p>	<p>-Fluidez en la expresión verbal de los alumnos.</p> <p>-Participación de todos los alumnos.</p> <p>-Aprendizaje del nuevo vocabulario.</p>	<p>-No todos los alumnos aprendieron el nuevo vocabulario.</p> <p>-No hubo oportunidad de inducir a los alumnos en el vocabulario necesario para la comprensión del texto.</p>

Tema: Nuestros sentimientos – Actividad no. 12 - “Veamos la canción”

Matriz de descripción		Matriz de aplicación					Matriz de juicio	
Intenciones y objetivos de la actividad	Observación de la experiencia	Diferencias entre intención y resultado	Errores detectados	Alternativa para errores	Aciertos	Cómo potenciar aciertos	Normas para emitir juicios	Valoración sobre lo que sucedió
<p>- comprender el hebreo a través de escuchar canciones.</p> <p>-Escuchar el uso del vocabulario dentro del contexto de la canción.</p> <p>-Comprender la idea central de la canción.</p> <p>-Identificar las palabras que reconoce al escuchar la canción.</p>	<p>-Los alumnos escucharon la canción con atención, mientras escribían las palabras que reconocían.</p> <p>-La mayoría identificó algunas de las palabras trabajadas en la actividad anterior.</p> <p>La mayoría de los alumnos participó al cantar la canción.</p>	<p>-Pocos alumnos lograron comprender la idea central de la canción.</p> <p>-La mayoría de ellos requirieron de la ayuda del maestro para lograrlo.</p>	<p>-Escuchar la canción completa sin hacer pausas, dificultó la comprensión de la misma.</p> <p>-La habilidad de identificar la idea central de un texto debe desarrollarse previamente y de forma constante, pues muchos alumnos no saben hacerlo, inclusive en español.</p>	<p>-Realizar pausas en diferentes momentos de la canción para verificar la comprensión de los alumnos.</p> <p>-Repetir la canción por lo menos tres veces.</p> <p>-Realizar actividades para desarrollar la habilidad de identificar la idea central de un texto.</p>	<p>-La actividad de reconocer palabras al escuchar la canción los mantuvo atentos.</p> <p>-Los alumnos desarrollaron habilidades para comprender el hebreo a partir de una canción.</p>	<p>-Proponer más actividades en las cuales los alumnos deben cumplir con un objetivo mientras escuchan algún tema en hebreo.</p> <p>-Realizar actividades para desarrollar la habilidad de identificar la idea central de un texto.</p>	<p>-El número de palabras identificadas por los alumnos.</p> <p>-Fluidez al cantar la canción.</p> <p>-Comprensión y expresión de la idea central de la canción.</p>	<p>-Tres alumnos identificaron bastantes palabras de la canción.</p> <p>-La actividad los mantuvo atentos y motivados escuchando la canción.</p> <p>-Los alumnos comprendieron el significado de la canción y su mensaje, con ayuda del maestro.</p>

Tema: Nuestros sentimiento - Actividad no. 13 – “Apliquemos el conocimiento”

Matriz de descripción		Matriz de aplicación				Matriz de juicio		
Intenciones y objetivos de la actividad	Observación de la experiencia	Diferencia entre intención y resultado	Errores detectados	Alternativa para errores	Aciertos	Cómo potenciar aciertos	Normas para emitir juicios	Valoración sobre lo que sucedió
<p>-Que el alumno aplique el conocimiento y el vocabulario en un nuevo contexto.</p> <p>-Que el alumno participe de manera activa y en equipo, para planear la representación.</p>	<p>-Dos equipos participaron muy motivados en la actividad.</p> <p>-Un equipo no estaba motivado para planear su presentación.</p> <p>-Un equipo tuvo dificultades en la aplicación del vocabulario.</p>	<p>-Dos de los equipos requirieron de demasiada intervención del maestro para planear su actividad.</p>	<p>-El maestro definió el trabajo que realizaría cada equipo, lo cual fue difícil de realizar para un equipo, y para otro, fue poco motivador.</p> <p>-Algunas de las consignas fueron difíciles de realizar.</p>	<p>-Permitir que los alumnos propongan ideas para aplicar el nuevo vocabulario, elevando su motivación y desarrollando su creatividad.</p> <p>-Planear la formación de equipos tomando en cuenta diferentes criterios.</p> <p>-Dar consignas más</p>	<p>-Dar un espacio a los alumnos en el cual puedan desarrollar de manera creativa alguna actividad con el objetivo de expresarse en hebreo.</p>	<p>-Llevar a cabo más actividades en el aula para desarrollar habilidades de expresión de manera creativa que motive a los alumnos.</p> <p>-Formar equipos más equitativos.</p>	<p>-Participación de los alumnos en la creación de una presentación.</p> <p>-Aplicación del nuevo vocabulario en un nuevo contexto.</p> <p>-Motivación de los alumnos para aportar ideas en la planeación.</p>	<p>-La mayoría de los alumnos participó en la actividad.</p> <p>-Un equipo tuvo dificultades en la aplicación del vocabulario en otro contexto.</p> <p>-Un equipo estuvo poco motivado.</p>

Tema: Nuestros sentimientos - Actividad no. 14 – “Representemos el trabajo”.

Matriz de descripción		Matriz de aplicación				Matriz de juicio		
Intenciones y objetivos de la actividad	Observación de la experiencia	Diferencia entre intención y resultado	Errores detectados	Alternativa para errores	Aciertos	Cómo potenciar aciertos	Normas para emitir juicios	Valoración sobre lo que sucedió
<p>-Que los alumnos presenten al grupo el trabajo preparado en la actividad anterior.</p> <p>-Que los alumnos se expresen en hebreo de manera fluida.</p>	<p>-La mayoría de los equipos se expresaron de manera fluida y en ocasiones de manera espontánea en hebreo.</p> <p>-La mayoría de los alumnos participaron en la actividad con motivación.</p>	<p>-El equipo que estaba poco motivado, realizó una presentación poco creativa y muy pobre en la aplicación del vocabulario.</p>	<p>-Dar poca libertad a los alumnos para elegir el trabajo a representar.</p> <p>-Dejar que los alumnos formen los equipos, pues no fueron equitativos.</p> <p>-Haber dado algunas consignas difíciles de realizar.</p>	<p>-Dar más espacio al alumno para desarrollar su iniciativa y creatividad.</p> <p>-Formar equipos equitativos con la intervención del maestro.</p>	<p>-Dar espacios para que los alumnos se expresen de manera fluida y espontánea, además de escuchar a sus compañeros.</p>	<p>-Desarrollar más actividades de este tipo, tomando en cuenta las ideas creativas de los alumnos.</p>	<p>-Participación de todos los integrantes del equipo en la presentación.</p> <p>-Expresión fluida sin leer el argumento.</p> <p>-Creatividad en el desarrollo de la actividad.</p>	<p>-La mayoría de los equipos expuso una representación creativa, y con la participación de todos.</p> <p>-Un equipo tuvo que leer su argumento.</p> <p>-Sólo un equipo realizó una presentación poco creativa y con poca aplicación del nuevo vocabulario.</p>

Tema: Nuestros sentimientos - Actividad no. 15 – “Veamos qué aprendimos”.

Matriz de descripción		Matriz de aplicación				Matriz de juicio		
Intenciones y objetivos de la actividad	Observación de la experiencia	Diferencia entre intención y resultado	Errores detectados	Alternativa para errores	Aciertos	Cómo potenciar aciertos	Normas para emitir juicios	Valoración sobre lo que sucedió
<p>-Que el alumno repase el nuevo vocabulario adquirido.</p> <p>-Que el alumno conozca el uso del vocabulario en situaciones diferentes.</p>	<p>-Algunos alumnos expresaron oraciones cortas relacionadas con la canción.</p> <p>-Para otros fue difícil recordar el nuevo vocabulario.</p>	<p>-Algunos alumnos se veían cansados y poco motivados.</p>	<p>-El vocabulario de la canción estaba muy difícil y pocos alumnos recordaban su significado.</p> <p>- La actividad se realizó cuando los alumnos ya se encontraban muy cansados.</p>	<p>-Utilizar canciones con un vocabulario y un tema más apropiados a la edad, al nivel y a los intereses de los alumnos.</p>	<p>-El aprendizaje del idioma hebreo a través de canciones motiva a muchos alumnos a aprender y a utilizar el idioma.</p>	<p>-Buscar canciones apropiadas a su edad, con temas y vocabulario cercano a su conocimiento previo.</p> <p>-Realizar esta actividad un día después de las demás actividades.</p>	<p>-Habilidad de los alumnos para utilizar el nuevo vocabulario en la formación de oraciones que se refieren a otros contextos.</p>	<p>-Pocos alumnos recordaron el vocabulario y lograron formar oraciones.</p>

Matriz de conclusiones acerca de las actividades relacionadas con el tema “Nuestros sentimientos”

Matriz de descripción		Matriz de aplicación				Matriz de juicio		
Intenciones y objetivos de la actividad	Observación de la experiencia	Diferencia entre intención y resultado	Errores detectados	Alternativa para errores	Aciertos	Cómo potenciar aciertos	Normas para emitir juicios	Valoración sobre lo que sucedió
-Que el alumno desarrolle habilidades lingüísticas en hebreo, haciendo énfasis en la comunicación verbal, a través de canciones populares en el idioma hebreo.	-Los alumnos aprendieron algunas partes de la canción, pero no toda, ya que el vocabulario era nuevo y no tenía relación con sus conocimientos previos.	-Los alumnos no mostraron el interés que se esperaba, por aprenderse la canción y comprender su mensaje.	-El mensaje de la canción no era claro para los alumnos. -Gran parte del vocabulario era por completo desconocido y difícil de aprender.	-Dar oportunidad a los alumnos de elegir las canciones que les gustaría aprender y practicar en clase, las cuales pueden ser más significativas para los alumnos.	-Utilizar canciones como un medio para aprender y utilizar el idioma es una forma de motivar y dar variedad a las clases, además de desarrollar diferentes habilidades en los alumnos.	-Utilizar canciones apropiadas, que respondan a la edad e intereses de los alumnos. -Realizar diferentes actividades que desarrollen en los alumnos su creatividad y seguridad en la expresión verbal en hebreo.	-Expresión fluida y correcta en hebreo, tanto para comunicarse verbalmente como para cantar. Transferencia del vocabulario aprendido en diferentes contextos. -Motivación de los alumnos para participar y expresarse en hebreo.	-La mayoría de los alumnos desarrolló habilidades que le ayudaron a expresarse en hebreo. -El aprendizaje a través de canciones motivó a los alumnos, aunque para algunos fue difícil aprender el vocabulario de la canción. -La transferencia a otro contexto fue difícil para algunos alumnos.

VI.3. Evaluación de las actividades por categorías

A continuación se presentan diferentes parámetros que deben tomarse en cuenta para la evaluación de las actividades realizadas en clase, son cinco puntos que cubren los objetivos de las actividades, es importante tenerlos presente desde el inicio de la actividad con el fin de anotar las observaciones que se realicen a lo largo de la misma y detectar, de esta manera, tanto los errores como los aciertos que hayamos observado, esto nos ayudará a mejorar nuestras actividades a lo largo del ciclo escolar. Debo recalcar que estos parámetros no son una evaluación del desempeño del alumno, sino del funcionamiento de la actividad en el momento de su aplicación.

Competencia comunicativa. Es la capacidad que debe desarrollar el alumno para expresar ideas y opiniones apropiadas al contexto con una intención definida, dando un propósito al lenguaje y creando en el alumno una necesidad de comunicación y de comprensión, incluye el aprendizaje de vocabulario necesario para expresar sus ideas y el uso del mismo en situaciones adecuadas.

El objetivo de las actividades 1, 6 y 11, fue la activación del conocimiento previo, durante las cuales pude observar el desarrollo de la competencia comunicativa que poseen los alumnos y empezar a generar nuevo aprendizaje con relación al nuevo vocabulario y formas de expresión que el alumno necesitaba para la comprensión del tema. Por este motivo, en esta etapa, la competencia comunicativa del alumno se encontraba en un nivel bajo y el maestro debió insistir mucho para que el alumno tratara de expresarse en hebreo y no en español; procurando responder a las preguntas del maestro.

Las actividades 2, 7 y 12, consistieron en brindar al alumno la información necesaria para comprender el tema y ampliar su punto de vista acerca del mismo, además de aprender el uso del idioma hebreo dentro de un contexto. En esta etapa los alumnos expresaron sus dudas y resolvieron alguna situación propuesta por el maestro, la competencia comunicativa aún fue limitada, dado que el

vocabulario se había practicado realmente poco tiempo y apenas estaban comprendiendo su uso dentro de un contexto específico.

Las actividades 3, 8 y 13, estaban enfocadas en el uso del vocabulario aprendido dentro de un contexto diferente al utilizado en la actividad anterior. El éxito en esta actividad radica en la creatividad de los alumnos para hacer esta transferencia, forzando el desarrollo de la competencia comunicativa, en muchas ocasiones si se dio este desarrollo, pero cuando sucedió el caso contrario, tuve que intervenir para ayudar a los equipos que lo requerían.

Las actividades 4, 9 y 14, debían lograr que el alumno presentara los argumentos planeados en las actividades anteriores, desarrollando lo más posible su competencia comunicativa. Lo cual así sucedió en la mayor parte de los casos, con algunas excepciones en las que los alumnos presentaban dificultades para memorizar el vocabulario o para expresarse frente al grupo.

Las actividades 5, 10 y 15 tenían como objetivo repasar el vocabulario aprendido, a través de juegos y actividades lúdicas; enfatizando la expresión comunicativa de los alumnos en hebreo; estas actividades tuvieron éxito en su mayoría, aunque encontré dificultades en la transferencia del vocabulario a otros contextos, ya que tendían a utilizar el mismo tema.

De acuerdo al marco teórico que acompaña a este trabajo, la competencia comunicativa se menciona en las siguientes citas:

“Aprender un lenguaje consiste en aprender no sólo la gramática de una lengua, sino en aprender también a lograr los propios propósitos con el uso apropiado de esa gramática” (Bruner, 1986, p.40).

La competencia comunicativa la cual es descrita por Da Silva y Signoret (2005, p.20) como la aplicación del conocimiento al uso real de la lengua, no únicamente del punto de vista gramatical, sino que sea apropiado para el contexto, para saber cuando hablar y qué decir dependiendo del interlocutor, la ocasión y el lugar. Hymes llamó a la capacidad de integrar el conocimiento al uso real de la lengua *competencia comunicativa*.

“El lenguaje, en parte, ha de basarse en la imitación; pero, aunque el niño imite a otra persona, aprender el lenguaje supone resolver una serie de problemas comunicándose en una situación de diálogo. Los niños aprenden a comunicarse en situaciones concretas, tienen una intención, la cuál le da una función al lenguaje. (Bruner, 1984, p.110).

“Nuestra tarea como profesores de lenguas es organizar, seleccionar y elaborar actividades pedagógicas necesarias para que nuestros estudiantes adquieran competencia comunicativa en la lengua extranjera que están aprendiendo” (Da Silva y Signoret, 2005, p.13).

“La transmisión racional e intencional, de la experiencia y el pensamiento a los demás requiere de un sistema mediatizador; el prototipo de éste, es el lenguaje humano nacido de la necesidad de intercomunicación durante el trabajo”. (Vygotsky, 1964, p.22).

Se deben generar situaciones en las que los alumnos puedan hablar en grupo, creando un ambiente en el cual logren perder el miedo a equivocarse, “Es muy frecuente observar como en muchas clases los alumnos comprenden mucho, pero hablan muy poco, y cuando lo hacen utilizan monosílabos o expresiones simplificadas, nunca expresiones lingüísticas completas y significativas.” (Pérez, 2006, p.56).

En mi proyecto de innovación, la competencia comunicativa se desarrolla al proponer a los alumnos la realización de actividades, como son las representaciones, en las cuales el alumno debe aplicar el idioma en situaciones concretas.

Competencia lingüística. Es la habilidad que debe adquirir el alumno para expresarse en el idioma de manera correcta, considerando la fonética o pronunciación de las palabras y la sintaxis, es decir, el conocimiento no consciente de la estructura del lenguaje, incluye el conocimiento de la morfología y la gramática.

En la actividades 1, 6 y 11, que tenían como objetivo activar el conocimiento previo de los alumnos, la competencia lingüística fue de buen nivel en algunos

casos en que los alumnos ya han aprendido a expresarse en el idioma, sin embargo siempre existen alumnos para los cuales es más difícil lograrlo.

Las actividades 2, 7 y 12, en las cuales los alumnos recibieron la información, tuvieron la oportunidad de escuchar el uso del idioma, incluyendo la fonética y la sintaxis. En esta actividad, la competencia lingüística mejoró con relación a las respuestas que daban.

Las actividades 3, 8 y 13, consistían en desarrollar la creatividad en los alumnos para planear diferentes formas de transferir el vocabulario aprendido en la actividad anterior, a otras situaciones. La competencia lingüística se desarrolló como resultado de este esfuerzo, pero en muchas ocasiones requirieron de mi ayuda para lograrlo.

En las actividades 4, 9 y 14, los alumnos expusieron el trabajo planeado en la actividad anterior, permitiendo al alumno desarrollar su confianza en la expresión del idioma hebreo, de la manera más espontánea posible. En este momento la competencia lingüística se desarrolló por completo, dando al alumno cada vez más confianza y seguridad al exponerse a los demás.

Las actividades 5, 10 y 15, consistieron en repasar el vocabulario aprendido, en forma de juegos, durante los cuales los alumnos mostraron el vocabulario aprendido en las actividades anteriores y su habilidad para expresar su conocimiento lingüístico del idioma.

En el marco teórico que se investigó en este proyecto, la competencia lingüística aparece en las siguientes referencias:

“La competencia lingüística consiste en la internalización del lenguaje” (Bruner p.).

“Una persona que domina una lengua ha internalizado el sistema de reglas que determinan la forma fonética de las oraciones y sus contenidos semánticos intrínsecos, desarrollando lo que llamamos una *competencia lingüística*.” Chomsky, 1980, p.195).

Con respecto a la gramática comenta Bruner (1986, p.20): “Parece muy improbable que los niños aprendan gramática por el placer de aprenderla, su

dominio parece siempre un factor instrumental para hacer algo con palabras en el mundo real “. De acuerdo a Bruner (1986, p.21) la evaluación debe considerar la efectividad en el uso del lenguaje, más que si se utiliza de forma correcta.

“La adquisición de un lengua extranjera implica el desarrollo de muchas capacidades, conocimientos y actitudes ligados a la competencia lingüística” (Perez, 2006, p.53).

En mi proyecto de innovación, la competencia lingüística se desarrolla al leer y escuchar el idioma a través de películas y canciones, y se evalúa al planear representaciones en las cuales deben utilizar el idioma de manera correcta, con la ayuda de la maestra en caso de ser necesario.

Motivación. Es el interés que muestran los alumnos por participar y por adquirir y expresar su conocimiento en el transcurso de las actividades.

En las actividades 1, 6 y 11, que consistían en la expresión del conocimiento previo a través de responder a preguntas, los alumnos mostraban poca motivación y confusión acerca de lo que sería el tema a tratar.

En las actividades 2, 7 y 12, en las cuáles los alumnos recibieron la información referente al tema, los alumnos mostraron una mayor motivación, sobretodo cuando les expuse una película, en menor grado una canción, y el método que menos los motivó fue la lectura, ya que es el más utilizado en todas las materias.

En las actividades 3, 8 y 13, durante las cuales los alumnos planearon sus exposiciones, se mostraron muy motivados y participaron de manera activa en la planeación.

En las actividades 4, 9 y 14, todos los alumnos participaron, algunos un poco inhibidos por la falta de costumbre de llevar a cabo este tipo de actividades, sin embargo todos se esforzaron por lograr el mejor resultado posible.

En las actividades 5, 10 y 15, que consistían en repasar a través de juegos, los alumnos se mostraron cansados y con poca motivación.

En el marco teórico que se investigó en este proyecto, la motivación aparece en las siguientes referencias:

Tough (1979, p.20) enfatiza sobre la importancia que tiene la motivación de un niño para aprender el uso del lenguaje, asegurándole el éxito.

Aprender una lengua extranjera requiere de una gran motivación, ya que además de implicar un gran esfuerzo cognitivo es necesario superar barreras emocionales y culturales. (p. 20).

Tough (1979, p.14) describe algunas estrategias que pueden motivar al niño al aprendizaje en la escuela:

- Crear un clima de competencia en el cual el esfuerzo es premiado, lo cual motivará al alumno a dar respuestas correctas.
- Diseñar programas que funcionen en un clima de diversión, en donde aprender es algo que se puede disfrutar.
- Utilizar el juego y la curiosidad del niño como medio de aprendizaje.
- Dar énfasis al desarrollo de habilidades cognitivas y de comunicación necesarias para asegurar el éxito académico.

En mi proyecto de innovación, la motivación se genera al proponer a los alumnos desarrollar su creatividad y expresión espontánea con actividades en las cuales ellos crean sus propios diálogos.

Interacción entre los alumnos Es la oportunidad que tiene un alumno para escuchar a sus compañeros así como para hablar y comunicarse entre si, También se de la interacción cuando los alumnos trabajan en equipos en la planeación y exposición de sus trabajos.

Las actividades 1, 6 y 11 en la cuales los alumnos activaron su conocimiento previo, respondiendo preguntas, las interacción entre los alumnos es muy básica, ya que consistió únicamente en escuchar las respuestas de sus compañeros.

En las actividades 2, 7 y 12, los alumnos recibieron la información, durante la cual la interacción sigue siendo mínima, ya que sólo debían escuchar algunas respuestas de sus compañeros, o exponer la suya.

En las actividades 3, 8 y 13, en las cuales los alumnos planearon su exposición, la interacción entre sus compañeros se dio al momento de ponerse de acuerdo sobre

cómo se llevaría a cabo la exposición y cuál sería el papel que debía desempeñar cada uno.

Durante las actividades 4, 9 y 14, los alumnos expusieron al grupo sus representaciones, lo cual permitió que la interacción se generara entre todo el grupo, mientras unos exponían, otros observaban.

Las actividades 5, 10 y 15, que consistían en repasar el vocabulario con un juego, la interacción se dio de manera ocasional, ya que esta se vio afectada por el cansancio de algunos integrantes del grupo.

En el marco teórico que acompaña este proyecto de innovación, se habla acerca de la interacción entre los alumnos en las siguientes citas:

(Richards, 1978, p.156) menciona la importancia que tiene la interacción de los alumnos en la clase para escuchar y aprender las reglas del lenguaje, dando a los alumnos oportunidades para escuchar, hablar, leer y escribir.

(Garaigordobil, 2004, p.8) propone la realización de juegos cooperativos para lograr diferentes objetivos, entre ellos, desarrollar las habilidades sociales de los niños y promover la fluidez verbal, la creatividad, la memoria y la capacidad de análisis y síntesis.

Estaire (2006, p.86) escribe lo siguiente: “El aprendizaje de una lengua extranjera en primaria debe ser entendido como una etapa de sensibilización a la lengua y a la cultura, más que de sistematización de un sistema lingüístico. Una etapa que crea una actitud positiva hacia el aprendizaje de otra lengua. Es un aprendizaje que enriquece la experiencia de los niños y ayuda a su formación integral, ampliando sus capacidades comunicativas y desarrollando actitudes tales como la tolerancia y al aceptación de la diferencia.”

Se deben generar situaciones en las que los alumnos puedan hablar en grupo, creando un ambiente en el cual logren perder el miedo a equivocarse, (Pérez, p.23)

En este proyecto de innovación la interacción entre los alumnos es de gran importancia, ya que la realización de la mayor parte de las actividades requiere de

la participación de todos, este es un parámetro importante para evaluar las actividades; por otro lado, todos deben observar y escuchar las representaciones de sus compañeros.

Recursos utilizados. Son los medios que utiliza el maestro y pone a disposición del alumno para llevar a cabo las actividades.

Para las actividades 1, 6 y 11, los recursos utilizados para la activación del conocimiento previo, resultaron adecuados, ya que se utilizaron recursos gráficos como dibujos y fotografías.

En las actividades 2, 7 y 12, los alumnos recibieron la información del tema, A través de diferentes recursos, como son, películas textos y canciones. La experiencia fue que la película elegida resultó un poco infantil para su edad y la canción resultó tener una alta dificultad para su comprensión, sólo el texto de GPS resultó ser adecuado e interesante para su edad.

Las actividades 3, 8 y 13, consistieron en planear una actividad que permitiera la transferencia del vocabulario adquirido en otro contexto, las actividades propuestas por el maestro resultaron apropiadas para los alumnos, únicamente en la actividad no. 13 que consistía en la planeación de una propaganda, los alumnos no estaban bien preparados para llevarla a cabo,

En las actividades 4, 9 y 14, los alumnos expusieron al grupo sus representaciones, resultó adecuada la elaboración de maquetas y títeres para hacer más expresiva la representación, también el uso de material gráfico como dibujos y fotografías.

Las actividades 5, 10 y 15, consistieron en juegos de repaso, los cuales no siempre resultaron adecuados en cuanto al tipo y momento en que se realizó el juego, ya que en ocasiones los alumnos se mostraron cansados y con hambre.

En el marco teórico que se investigó en este proyecto, la importancia de los recursos aparece en las siguientes referencias:

“Crear contextos a través de la representación de cuentos por el profesor y los alumnos, compuestos por diálogos relacionados con las experiencias de los niños.” (Perez, 2006, p.56).

Pérez (2006, p.58) sugiere lo siguiente, “Aprovechar el aspecto lúdico del lenguaje a través de juegos, representaciones, poemas, juegos, medir, clasificar y ordenar objetos, estas actividades les permiten aprender mientras hacen cosas.”

De acuerdo a Boggino (2004, p.27), “El docente debe planear el currículo considerando la complejidad del objeto de conocimiento, la competencia cognoscitiva del alumno y los métodos de enseñanza.”

Armstrong (1999, p.76) propone lo siguiente, “Realizar actividades que combinen las inteligencias múltiples creando un ambiente que logre despertar las mentes de los alumnos”.

En este proyecto de innovación se propone presentar los temas de manera variada, utilizando textos; películas y canciones. También se propone ofrecer a los alumnos materiales para las representaciones, como maquetas, títeres, y disfraces.

VI.4. Generalización del proyecto de innovación

En este ensayo, se lleva a cabo una evaluación del proyecto de innovación, en el cual las actividades son analizadas y comparadas con otras actividades difundidas a través de revistas educativas, relacionando este proyecto con otros trabajos e investigaciones del mismo campo de estudio.

Considerando que el objetivo del presente proyecto de innovación es desarrollar la expresión oral en el idioma hebreo, el cual se enseña como lengua extranjera en un colegio hebreo que se localiza en la Ciudad de México, se llevó a cabo la comparación con un artículo de Luci Nussbaum (2004, p.20), en el que describe al contexto escolar donde ella realiza sus investigaciones, como un lugar en donde los alumnos conviven en un ambiente de diversidad lingüística, ya que muchos de ellos son de origen extranjero. Sin embargo, en mi proyecto, la gran mayoría de los alumnos son de habla hispana con muy pocos extranjeros cuyo idioma natal es el hebreo.

Para incorporar a los alumnos que son extranjeros, el artículo sugiere como primer punto, que estos alumnos convivan la mayor parte del tiempo con sus compañeros que hablan la lengua nativa, ya que este contacto les permite socializar y aprender la lengua más rápidamente, también sugiere crear un clima de cooperación entre ambos grupos de estudiantes, y por último, Nussbaum (2004, p, 20), sugiere “diseñar actividades adecuadas” a través de las cuales los alumnos deben realizar actividades concretas, uniendo el proceso de aprendizaje de lenguas con el proceso de aprendizaje de contenidos curriculares.

En mi proyecto, también se propone la realización de actividades concretas, utilizando temas que sean de interés para los alumnos.

Para crear un clima de cooperación, el artículo sugiere motivar a algunos alumnos que hablan la lengua nativa, a actuar “como tutor”, es decir, como “alguien que media entre la cultura escolar y un alumno o alumna recién llegados.” (Nussbaum, 2004, p.21).

En mi proyecto, se contempla la posibilidad de que los niños que saben hebreo puedan ayudar a los que aún no adquieren el idioma.

En la revista se comenta también, que las tareas para aprender lenguas deben ser cooperativas, ya que esto favorece el intercambio con otras personas.

Este es un principio que se lleva a cabo en la mayoría de las actividades propuestas en el proyecto de innovación, ya que se considera que la interacción es muy importante para adquirir un idioma.

Las actividades tienen como objetivo desarrollar habilidades lingüísticas como son, la comprensión, la producción oral y escrita, la competencia lingüística (léxico, morfosintaxis, pronunciación) y la competencia discursiva (descripción, exposición, conversación), con el objetivo de que el alumno enriquezca sus conocimientos relacionados con los contenidos curriculares y desarrolle actitudes de cooperación, participación y atención (Nussbaum, 2004, p. 23).

Estas habilidades son muy importantes en mi proyecto de innovación, ya que son parte de las categorías de evaluación, las cuales son: competencia lingüística, competencia comunicativa, interacción entre los alumnos, motivación y los recursos utilizados para exponer el contenido curricular.

Las actividades deben permitir “la manipulación de la información, para hacer algo con ella, y no sólo para memorizar.” (Nussbaum, 2004, p.23). Utilizando explicaciones breves y textos cortos el alumno podrá rellenar esquemas, emparejar conceptos, representar un pequeño diálogo, construir cuestionarios y crear debates acerca del tema. “Este tipo de propuestas tiende a borrar las barreras entre aprendiz de lenguas y usuario, entre aprendizajes lingüísticos y comunicación, entre lenguas y contenidos curriculares.” (Nussbaum, 2004, p.23).

En mi proyecto, cada tema incluye dos o tres actividades que motivan al alumno a manipular la información, ayudando en su memorización y práctica en el uso del idioma, generando en el alumno fluidez al hablar y enriqueciendo su vocabulario.

La actividad que Nussbaum (2004, p.22) describe en su artículo, consiste en lo siguiente:

Primero la maestra explica un texto referido a la digestión, aclarando el sentido de las palabras, después los alumnos completan un esquema utilizando palabras y dibujos, seguido de esto, se les entrega un texto con las respuestas correctas para que evalúen las respuestas que ellos dieron. En la siguiente etapa, la maestra realiza preguntas a los alumnos acerca de su experiencia personal, “¿Os ha dolido alguna vez la barriga?” y se habla de posibles enfermedades digestivas. Posteriormente, preparan en equipos de dos o tres personas un diálogo entre doctor y paciente en el cual se deben utilizar los términos estudiados, una vez preparado, lo representan al grupo. El equipo que mejor lo haya representado, recibe un diploma, “Los artistas de la semana.” Por último los alumnos elaboran cinco preguntas difíciles, las cuales deben ser respondidas por otro equipo y calificadas por el equipo que las elaboró.

En mi proyecto, existen algunas diferencias con respecto al orden de las actividades, los temas siempre comienzan con una actividad que activa el conocimiento previo del alumno y lo introduce al tema. El contenido curricular se expone a los alumnos utilizando diferentes medios, no únicamente textos, pueden ser películas o canciones. La razón por la que es importante exponer el tema de forma variada, es porque el aprendizaje de un idioma resulta bastante difícil, por lo que es fácil para un alumno el tratar de evadirlo, al hacer atractiva su exposición, generará interés en el alumno por acercarse y conocer el idioma de manera amable.

Los juegos también presentan un papel importante en el aprendizaje, ya que a través de éstos, el alumno logrará adquirir el idioma de forma amena, además de desarrollar habilidades de socialización con sus compañeros.

Existen también algunas similitudes, por ejemplo, dando contenidos pequeños que facilitan la comprensión del tema, la utilización de diálogos que motivan la

aplicación del vocabulario aprendido los cuales deben ser representados al grupo, esto desarrolla otro tipo de habilidades en los alumnos; esta actividad es muy importante ya que es la que permite unir los dos procesos de aprender una lengua y utilizarla con el objetivo de expresar una idea.

La idea de premiar a la mejor representación es una buena aportación a mi proyecto.

Para concluir la comparación, podemos afirmar que las aportaciones que brinda el ejemplo expuesto en el artículo de Luci Nussbaum a mi proyecto de innovación son las siguientes:

- Permitir que los alumnos autoevalúen su trabajo, ofreciéndoles material con las respuestas correctas.
- Premiar al equipo que realizó una mejor presentación.
- Que los alumnos sean quienes realizan, como actividad final, una evaluación del conocimiento adquirido por sus compañeros.

Las aportaciones que brinda mi proyecto de innovación al artículo de Nussbaum son las siguientes:

- Una actividad introductoria al tema que despierte el interés de los alumnos.
- Exponer de forma variada el contenido del currículo.
- Concluir el tema con algún juego que permita evaluar el aprendizaje de los alumnos.

Consultando otras fuentes, Lloret (2005, p. 108) presenta una propuesta de trabajo basada en técnicas dramáticas para alumnos de secundaria, ya que estas técnicas permiten un trabajo manipulativo y práctico, “éstas técnicas incluyen ejercicios de concentración, de mímica, de improvisación, los juegos dramáticos, los juegos de rol o las escenificaciones.” (Lloret , 2005, p. 108).

Esta propuesta parte del mismo principio del proyecto de innovación y de la propuesta del artículo anterior; es decir, utilizar el idioma en situaciones de comunicación concretas.

Lloret (2005, p.109) describe las habilidades que los alumnos desarrollan al utilizar técnicas dramáticas:

“Mejorar la interacción entre los alumnos: aprender a negociar, tomar decisiones en común y respetar las decisiones de los otros.”

Mejorar las habilidades lingüísticas a partir de la ejecución de una tarea, así como la creatividad y la imaginación.”

En mi proyecto de innovación la interacción entre los alumnos es muy importante por lo que se considera como una de las categorías de evaluación de las actividades, Lloret describe de manera muy clara las habilidades que se desarrollan en los alumnos al llevar a cabo actividades que implican interacción entre los alumnos.

Lloret (2005, p.110-111) propone las siguientes actividades; juego de rol o “role play”, en el cual el tema es libre y los alumnos actúan de manera espontánea de acuerdo al papel asignado. Posteriormente, propone un juego de mímica en el que el alumno debe comunicar una acción o un sentimiento con gestos y signos no verbales. La escenificación, en la cual el alumno debe representar un texto escrito previamente, como cuentos, poemas o una obra pequeña. La improvisación, en la cual se desarrolla una escena corta de una propuesta dada, sin preparación previa.

En el proyecto de innovación también se proponen actividades de representación, sin embargo todas tienen un tema propuesto por el maestro y se realiza una preparación previa a la representación, no son propiamente espontáneas.

Por último, Lloret (2005, p.112) describe la importancia que tiene para el maestro de lenguas, enfocarse en “los procedimientos, ya que son los que se refieren a destrezas de uso: saber hablar, escuchar, escribir, leer.”

Mi proyecto hace énfasis en la destreza de hablar, principalmente, ya que, a partir de la investigación realizada, se llegó a la conclusión de que es una de las destrezas que menos se desarrolla en clase y resulta indispensable para el uso de la lengua.

Las actividades que se presentan en el artículo de Lloret, aportan al proyecto de innovación las siguientes ideas:

- La posibilidad de realizar representaciones espontáneas.
- Utilizar juegos de mímica como conclusión de algunos temas.

Las aportaciones que brinda mi proyecto al artículo de Lloret son las siguientes:

- Una preparación previa a la exposición del tema para que el alumno conozca el vocabulario necesario para su representación.
- Algunas actividades se enfocan en temas relacionados con la cultura de Israel, lugar donde se habla el idioma hebreo.

Como conclusión podemos observar que finalmente el proyecto de innovación si responde de manera adecuada a los objetivos propuestos en su inicio, los cuales consisten en desarrollar habilidades de comunicación verbal en el idioma hebreo, aportando ideas significativas para la enseñanza de esta lengua, lo cual permitirá su aplicación en diferentes áreas de la escuela en la que se llevó a cabo la investigación.

Capítulo VII

Conclusiones

Este proyecto de innovación fue desarrollado a través de varias fases que han quedado resumidas en los distintos capítulos de este trabajo, cada una de las cuales tuvo una importante contribución para lograr los objetivos propuestos y para elaborar recomendaciones que puedan ser aplicadas en el aula, buscando las mejores alternativas para resolver la problemática presentada en este proyecto de innovación.

Dentro de estas conclusiones, hablaré acerca de la importancia de cada capítulo, y posteriormente, presentaré un informe con las recomendaciones necesarias para poder aplicar este proyecto con alumnos que estudian una segunda lengua y que requieren de un mejoramiento en la expresión oral, considerando también, los errores y aciertos que hemos observado a lo largo del proyecto.

El contexto histórico que se presentó en el primer capítulo, me aclaró el panorama que caracteriza al colegio, definiendo la visión y misión del mismo, considerando sus características como un colegio hebreo dentro de un contexto mexicano.

Las entrevistas realizadas a los alumnos y maestros, me permitieron identificar los diferentes problemas que implica la enseñanza – aprendizaje de este idioma, así como conocer la opinión de otros docentes que trabajan en condiciones muy similares a las mías con respecto a la problemática presentada, llevándome así, a la definición del problema.

Posteriormente, el definir mi práctica real y concreta como maestra de hebreo dentro de la institución, me permitió predecir cuáles serían las posibilidades de aplicación del proyecto de manera concreta. Para cerrar este primer capítulo, el diagnóstico pedagógico me permitió aclarar las causas por las que la expresión oral es tan deficiente en los alumnos involucrados en el estudio de este proyecto.

El marco teórico que se encuentra en el capítulo II, me ayudó a profundizar en las diferentes teorías acerca de la adquisición de una lengua materna, además de conocer las características que conforman un idioma, y posteriormente, el

estudio de diferentes métodos para la enseñanza –aprendizaje de una lengua extranjera me brindó una orientación sobre las posibles soluciones que podría tener el proyecto, así como ideas para el diseño de actividades adecuadas para el cumplimiento de los propósitos establecidos.

El planteamiento y la definición del problema contribuyeron a definir los alcances que el proyecto de innovación tendría, así como la metodología y los pasos que se deberían seguir para lograrlo.

El análisis sobre cómo se evaluaría la propuesta me ubicó en los puntos que debíamos observar en el momento de llevar a cabo las actividades, de los instrumentos adecuados para recabar la información después de aplicar las mismas, para así, poder evaluarlas de manera objetiva.

El plan de actividades me aclaró cuáles serían los objetivos de cada actividad, y de qué manera debería de llevarlas a cabo para lograrlos, cuáles serían los recursos necesarios y el tiempo límite de cada una de las actividades. También me permitió definir los criterios con los cuales se evaluaría en cada una de las actividades.

El capítulo acerca de las evaluaciones de cada una de las actividades y del proyecto en general, me permitió aclarar los errores, así como los aciertos. Este análisis fue la base para realizar el informe acerca de las mejoras que se proponen al proyecto de innovación y que se presentan a continuación:

En el proceso de enseñanza de una segunda lengua, es importante, al iniciar un tema o una unidad de trabajo, comenzar con una actividad que active el conocimiento previo de los alumnos, con el objeto de que el maestro esté consciente de cuál es el conocimiento que éstos poseen acerca del tema y que además, los motive a expresarse de forma oral dentro del aula. Una segunda ventaja, es que a través de esta activación, el alumno trae a lo consciente aquello que ya sabe, permitiéndole construir nuevos conocimientos.

Como segundo paso, es recomendable brindarle al alumno la posibilidad de acercarse a diferentes fuentes de información con respecto al tema a tratar, se

debe procurar variar los recursos; pueden utilizarse películas, canciones y grabaciones, además de textos escritos.

Posteriormente, es de vital importancia, motivar al alumno a utilizar el vocabulario trabajado en la actividad anterior, de tal manera que pueda transferirlo a otro contexto y le permita utilizarlo de manera práctica; de preferencia se recomienda realizar este trabajo en equipo, para desarrollar habilidades de negociación y de iniciativa.

Una de las formas de exhortar a los alumnos a transferir el uso de nuevas palabras, es a través de la creación de necesidades comunicativas dentro del aula. Si los alumnos se ven en la necesidad de resolver un problema de tipo comunicativo, deberán expresarse para resolverlo.

El siguiente paso consiste en exhortar a los alumnos a representar el trabajo que planearon, esto les permite elevar su autoestima y su seguridad al expresarse, adquiriendo confianza en la expresión fluida y espontánea de una segunda lengua. Por último se puede hacer una actividad de cierre a través de juegos. Se recomienda evaluar a cada alumno en cada una de las actividades, aclarando con anterioridad los parámetros para la evaluación. En este proyecto, los parámetros se encuentran definidos en el capítulo IV.

A continuación, analizaremos los aciertos y los aspectos a mejorar dentro de este proyecto de innovación.

Aspectos a mejorar:

- Al activar el conocimiento previo, es importante tomar en cuenta el vocabulario y las habilidades lingüísticas con las que los alumnos cuentan para lograr expresarse, aunque sea con errores de semántica y de dicción.
- Las lecturas resultan muy monótonas y poco motivantes para los alumnos, ya que son el método que más comúnmente se ha utilizado, por lo que se sugiere utilizar otro tipo de materiales, como canciones y películas.
- Los juegos para concluir el tema, no lograron despertar el interés esperado en los alumnos, ya que generalmente se encontraban cansados, por lo que se recomienda utilizarlos en otro momento.

- El manejo del nuevo vocabulario no fue adecuado, ya que los alumnos no lograban recordar las palabras estudiadas anteriormente, Es importante diseñar actividades que provoquen que el uso del vocabulario se repita constantemente, existiendo más continuidad y oportunidades de utilizarlo en diversas circunstancias.
- Algunos temas que parecían interesantes a los ojos del maestro, no lo fueron para los alumnos. En la enseñanza de una segunda lengua existe la posibilidad de preguntar a los alumnos acerca de los temas que les interesan, y utilizarlos como herramienta de trabajo, motivándolos más al estudio y al uso del lenguaje.

Aciertos:

- Activar el conocimiento previo para conocer el nivel de los alumnos con respecto a determinado tema, así como con respecto al dominio de la lengua.
- La utilización de películas como medio para comprender un idioma, verificando constantemente su comprensión.
- Así mismo, la música resultó una herramienta que permitió un gran acercamiento de los alumnos a los contenidos que se trabajaron, además de reforzar su vocabulario y su pronunciación.
- El trabajo en equipos resultó muy adecuado y logró motivar a los alumnos a desarrollar su creatividad en el transcurso de las representaciones.
- El uso de materiales como títeres y maquetas motivaron a los alumnos a participar en las actividades, utilizando el idioma y el vocabulario.
- El uso de materiales gráficos para la activación del conocimiento previo es una herramienta útil, que ayuda a la introducción de un tema.

Como docente de una segunda lengua, el desarrollo de este proyecto me ayudó en diferentes aspectos de mi formación profesional:

Primeramente, aprendí cómo debe realizarse un proyecto de innovación de manera profesional, estudiando y conociendo a fondo el tema que se pretende

innovar, además me ayudó a desarrollar mi creatividad como maestra y a tener el valor de realizar actividades innovadoras, las cuales motivaron a los alumnos a participar, creando en ellos la necesidad de expresarse en hebreo y de llevar a cabo las actividades propuestas.

Por último quisiera enfatizar la importancia que tiene comunicarse con los alumnos en el salón en el idioma que se quiere enseñar, haciendo de éste no un idioma artificial, sino natural en la dinámica de clase.

Capítulo VIII.

Bibliografía

- Antunes, C. (2002). *Las inteligencias múltiples*. México, D.F: Alfaomega Grupo Editor, S.A. de C.V.
- Arias, M. (1985). El proyecto pedagógico de acción docente. *Hacia la innovación*, 63-84. México: UPN.
- Arias, M. (1994). El diagnóstico pedagógico. *Contexto y valoración de la práctica docente*, 39-47. México: UPN.
- Armstrong, T. (1999). *Las inteligencias múltiples en el aula*. Buenos Aires, Argentina: Ediciones Manantial SRL.
- Boggino, N. (2004). *El constructivismo en el aula*. Argentina: Homo Sapiens Ediciones.
- Bruner, J. (1984). *Acción, pensamiento y lenguaje*. Madrid: Alianza Editorial.
- Bruner, J. (1986). *El habla del niño. Aprendiendo a usar el lenguaje*. España: Ediciones Paidós.
- Burillo, J., Capdevila, M., Cassany, D., Estaire, SH., Holgado, J., López, M., López, B., Medina, A., Morato, N., Pérez P., Ramoz, M., Roig, V., Sánchez, A., Vázquez, E., Vez, J. M., Vila, I. (2006). *Las lenguas extranjeras en el aula*. Venezuela: Editorial Laboratorio Educativo.
- Chomsky, N. (1980). *El lenguaje y el entendimiento*. España: Editorial Seix Barral, S.A.
- Clemente, R. A. (1997). *Desarrollo del lenguaje*. España: Ediciones Octaedro.
- Da Silva, H. M., Signoret, A. (2005). *Temas sobre la adquisición de una segunda lengua*. México: Editorial Trillas.
- Fernandez-Ballesteros, R. 1996. *Evaluación de programas*. Una guía práctica en ámbitos sociales, educativos y de salud. España: Editorial Síntesis, S.A.
- Flores, A. (1995). Interrogantes y concreciones. *Hacia la innovación*, 9-25. México: UPN.

- Gardner, H. (2007). *Estructuras de la mente*. La teoría de las inteligencias múltiples. México: Fondo de Cultura Económica.
- Gardner, H., Feldman, D., Krechevsky, M. (2000). El proyecto spectrum. España: Ediciones Moratira, S:L.
- Garaigordobil, M. (2004). *Juegos cooperativos y creativos para grupos de Niños de 10 a 12 años*. Madrid, España: Ediciones Pirámide.
- Hoff, E. (2001). *Language Development*. United Status: Wadsworth Thomson Learning.
- IBO. (2007). *Programa de la escuela primaria*. Reino Unido: Anthony Rowey Ltd.
- Larsen-Freeman, D., Long, M., (1991) *Introducción al estudio de la adquisición de segundas lenguas*. España: Editorial Gredos, S.A.
- Lloret, J. (2005). Una propuesta para desarrollar las habilidades comunicativas con técnicas dramáticas. *Textos de Didáctica de la lengua y de la Literatura*, 108-113. número 39. España: Editorial Grao de IRIF, S.L
- May, F. (1966). *La enseñanza del lenguaje como comunicación*. Buenos Aires: Editorial Paidos.
- Nussbaum, L. (2004). De cómo aprender lenguas y actividades curriculares actuando. *Expodicáctica salón de la educación y la formación*, 20-24 número 129. España: Editorial Grao de IRIF, S.L
- Piaget, J., Ajuria, J., Bresson, F., Fraisse, P., Inhelder, B. Oleron, P. (1977). *Introducción a la psicolingüística*. Argentina: Ediciones Nueva Visión.
- Piaget, J. (1970). *Psicología, lógica y comunicación*. Argentina: Ediciones Nueva Visión S.A.I.C.
- Rangel, A., Negrete, T. (1995). Proyecto de intervención pedagógica, *Hacia la Innovación*, 85-95. México: UPN.
- Richards, J. (1978). *Understanding second and foreign language learning*. Rowley, Mass: Neewbury House Publishers, Inc.
- Ríos, J., Bonfil, M., Martínez, M., (1995). Características del proyecto de gestión escolar. *Hacia la Innovación*, 96-102. México: UPN.

- Rosenthal, F. (1978). *35 Años del colegio hebreo Tarbut*. Editado en el mismo colegio.
- Ruiz, J. 1999. *Cómo hacer una evaluación de centros educativos*. España.: Narcea S.A. de ediciones.
- Tough, J. (1979). *Listening to children talking*. Great Britain: Ward lock educational.
- Van Dalen, D. 1978. *Manual de técnica de la investigación educacional*. Buenos Aires: Editorial Paidós.
- Vygotsky, L. S. (1964). *Pensamiento y lenguaje*. Argentina: Editorial Lautaro.

Capítulo IX

Anexos

Anexo N°. 1

Entrevista a alumnos de primaria

1. ¿Qué habilidad lingüística dominas mejor en hebreo?
2. ¿Qué actividad es a la que más tiempo dedicas en clase?
3. ¿Qué actividad consideras más útil de practicar en hebreo?
4. ¿Cuál consideras que es la actividad más difícil de desarrollar?
5. ¿Qué actividades realizas en clase para aprender a hablar?

Entrevista a maestros de hebreo de primaria

1. ¿Qué habilidad lingüística en hebreo dominan mejor tus alumnos?
2. ¿Cómo distribuyes el tiempo entre las cuatro habilidades?
3. ¿Cuál consideras que es la actividad más útil, tomando en cuenta los objetivos que tiene el aprendizaje del hebreo?
4. ¿Cuál consideras que es la actividad más difícil de desarrollar?
5. ¿Qué actividades realizas en clase para desarrollar la comunicación oral en tus alumnos?

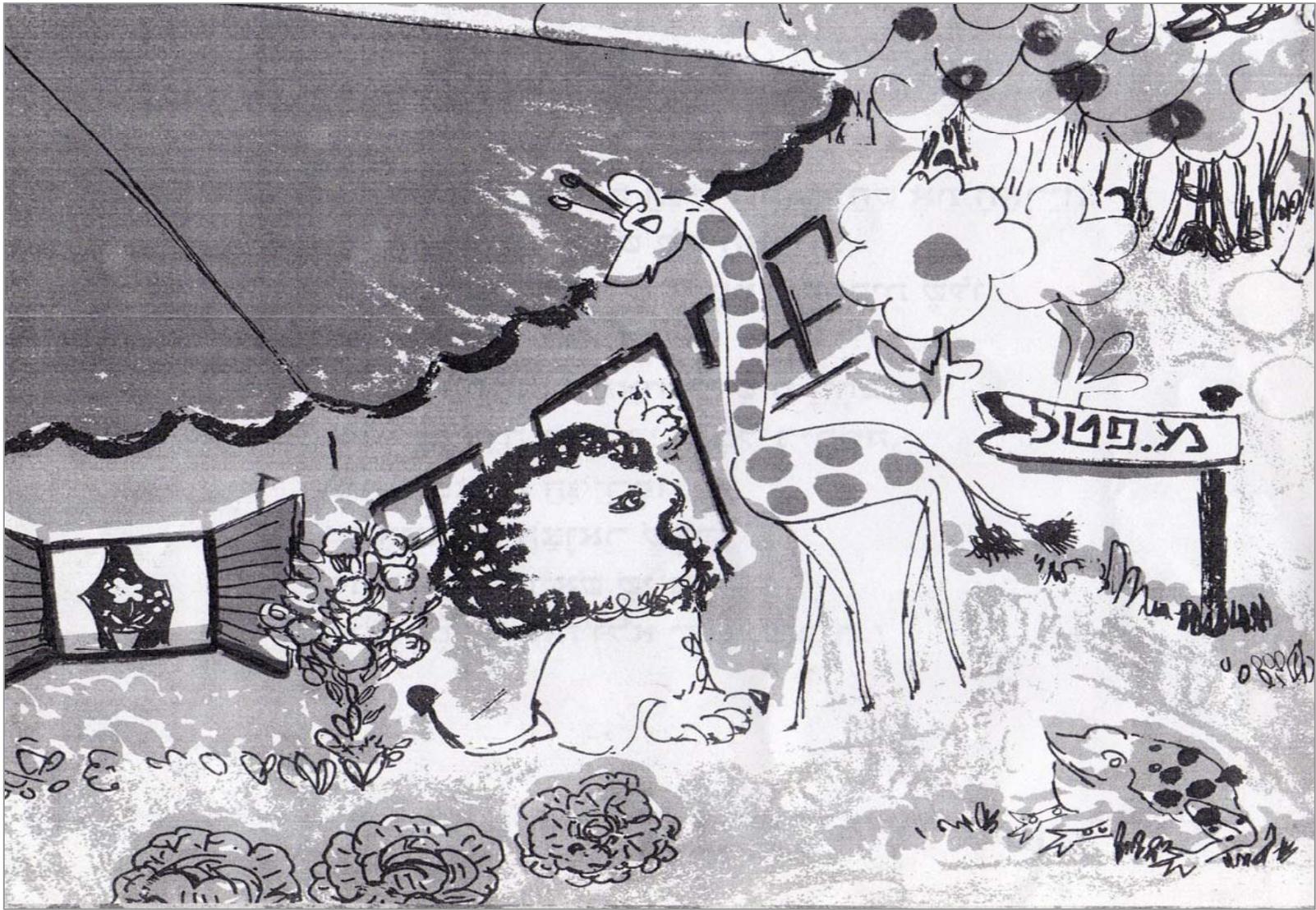
Anexo nº 2

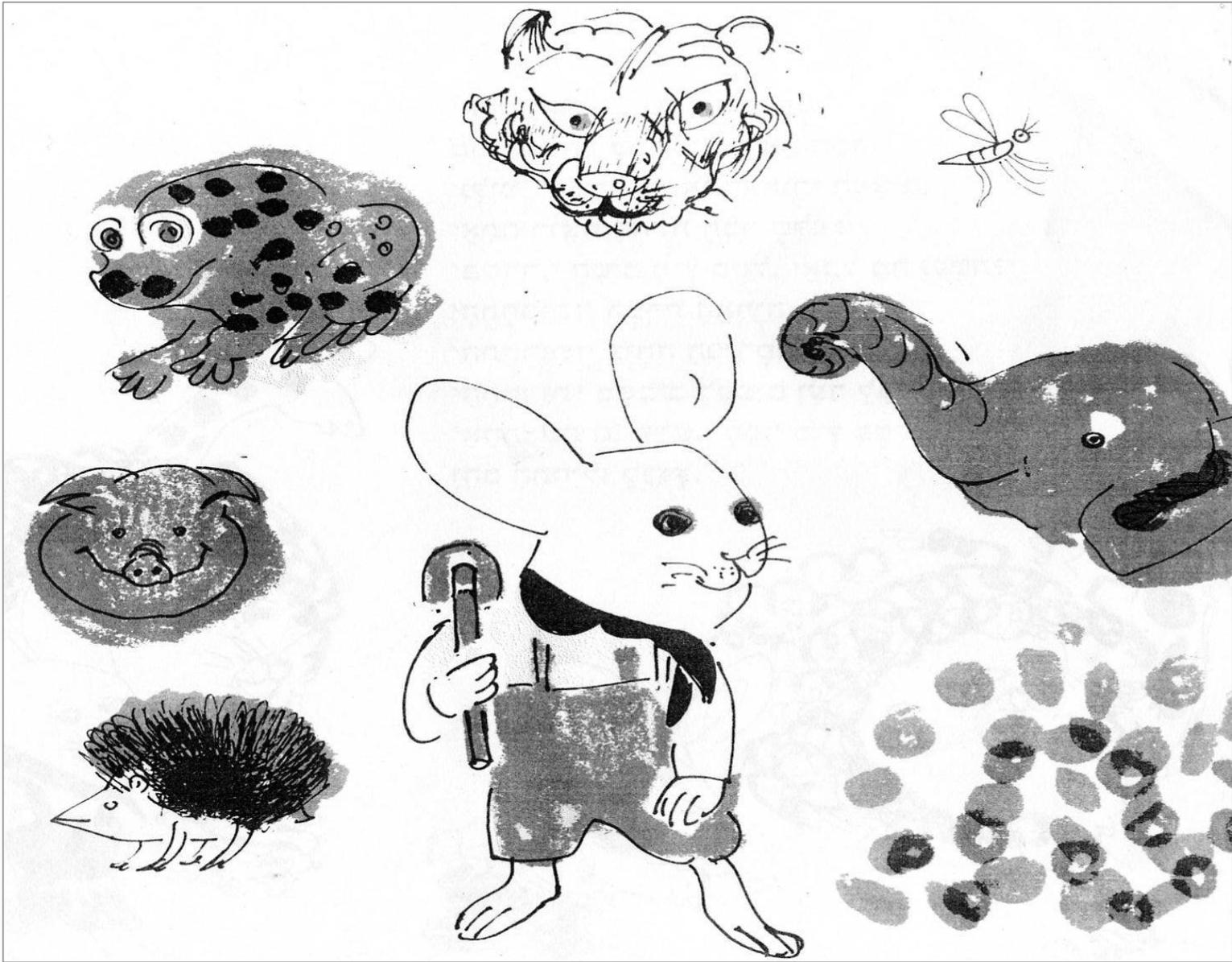
El alfabeto hebreo

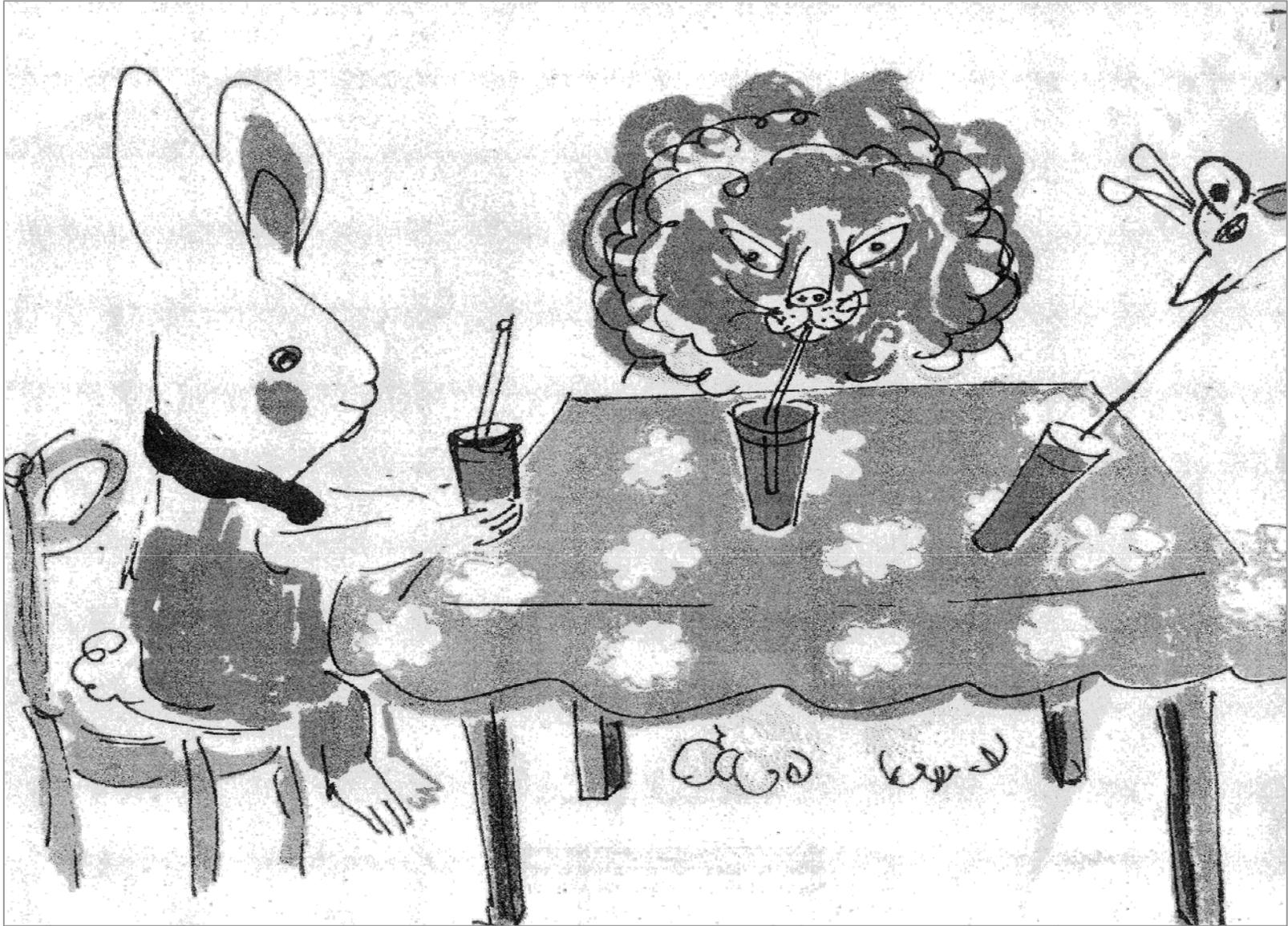
Nombre del gráfico	Fonética	Gráfico
Alef	H	א
Bet	B	ב
Guimel	G	ג
Dalet	D	ד
Hei	H	ה
Vav	V	ו
Zain	Z	ז
Jet	J	ח
Tet	T	ט
Yud	Y	י
Jaf	J	כ
Jaf sofit	J	ך
Lamed	L	ל
Mem	M	מ
Mem sofit	M	ם
Nun	N	נ
Nun sofit	N	ן
Samej	S	ס
Hain	H	ע
Pei - Fei	P - F	פ
Fei sofit	F	ף
Tzadik	TZ	צ
Tzadik sofit	TZ	ץ
Kuf	K	ק
Reish	R	ר
Shin - Sin	SH - S	ש
Taf	T	ת

Anexo nº 3 - Dibujos del cuento de Mitz Petel









Anexo no. 4

"Mitz Petel"

Escribió: Haya Shenhav

La casa de Mitz petel se encontraba al final del bosque:

Tenía cortinas amarillas,

Ventanas verdes y cobertores rojos.

Los animales en el bosque preguntaban: "¿Quién es Mitz Petel"?

Pero nadie lo sabía.

Por la tarde caminaba la jirafa por la vereda –

¿Y a quién encontró? Al león.

"Hola jirafa" ¿Quieres venir conmigo?

"Adonde león" preguntó la jirafa.

"Voy a ver quién es Mitz Petel" contestó el león.

"Bueno" dijo la jirafa.

Caminaron y caminaron hasta que llegaron a la casa

Que tenía cobertores rojos,

Ventanas verdes y cortinas amarillas.

Tocó el león el timbre pequeño de la puerta.

"Quién toca" gritó Mitz Petel.

"Nosotros" contestaron la jirafa y el león, "Jirafa y león".

"Bueno" gritó Mitz Petel, "¿Qué quieren?"

"Saber quién eres", dijeron la jirafa y el león.

"Yo soy Mitz Petel", dijo Mitz Petel.

"No" dijeron juntos, "¿Qué animal eres? Ábrenos por favor la puerta".

"No abriré" gritó Mitz Petel, "¡Es un secreto!"

"¿Qué haremos?" preguntó la jirafa susurrando al león.

"Tengo una idea", susurró el león.

"Escondámonos hasta que salga Mitz Petel de su casa y entonces veremos quién es".

Fueron y se escondieron detrás de un arbusto ancho.

Dijo el león con tristeza: “Pero jirafa”

“¿Qué?” preguntó la jirafa. “Se ve tu cuello, se ve tu cabeza.

Mitz Petel verá y no saldrá de la casa”.

“¿Entonces qué hacemos?” preguntó la jirafa.

“Tengo una idea” contestó el león. “Escondámonos detrás de un árbol alto”.

Se escondieron detrás de un alto cedro.

Dijo la jirafa con tristeza: “Pero león”.

“¿Qué?” contestó el león.

“Se ve tu cabeza, se ve tu cola.

Mitz Petel verá y no saldrá de la casa.”

Se pusieron los dos tristes y no sabían qué hacer.

Entonces dijo el león: “Ah, tengo una idea.”

Tú te escondes detrás de un árbol alto y yo detrás de un arbusto ancho.

Se pararon en silencio y observaron hacia la casa de Mitz Petel.

Y una pata pequeña,

Blanca, linda y hermosa – se asomó.

“¡Ahí está Mitz Petel!” gritó el león.

Mitz Petel escuchó el grito e inmediatamente cerró la puerta.

“Ya ves,” dijo la jirafa enojada, “por tú culpa”.

Lloró el león y prometió que no gritaría de nuevo.

Se pararon en silencio y esperaron.

De repente – se abrió la puerta – ¿y qué vieron?

Dos orejas largas, blancas, brillantes, suaves.

“¡Ahí está Mitz Petel!” gritó la jirafa.

Mitz Petel escuchó el grito e inmediatamente cerró la puerta.

“Ya ves,” se enojó el león, “por tú culpa.”

Lloró la jirafa y prometió no gritar de nuevo.

Se pararon en silencio

Y esperaron.

Y entonces –

Se abrió la puerta –

Y ellos vieron una pata blanca y otra pata blanca,

Dos orejas blancas y largas,
Cuerpo blanco y pequeño.
Ellos se pararon en silencio y no gritaron.
Y aquí está, finalmente, Mitz Petel el conejo.
Tomó Mitz petel el rastrillo y comenzó a labrar la tierra.
“¡Nosotros ya sabemos quién eres!”
Gritaron el león y la jirafa detrás de los árboles.
“Nadie sabe quién soy,” dijo Mitz Petel,
“Es un secreto.”
“Pero nosotros sabemos quién eres y tú no sabes quienes somos,”
gritaron la jirafa y el león.
Observó Mitz Petel en todas las direcciones y no vio ningún animal.
“¿Entonces quién soy?” gritó “Veremos si ustedes saben.”
“Tú, tú, tú” - dijo la jirafa, “¡eres un elefante!”
“Oh,” contestó Mitz Petel,
“No es cierto,” dijo Mitz Petel.
“Entonces, tú, tú, tú” dijo el león, “¿quizás eres un mosquito?”
“Tonterías, no es cierto.” dijo Mitz Petel.
“Tú –” dijo la jirafa, “¡Eres un tigre!”
“No es cierto” – gritó Mitz Petel.
“¿Rana?” preguntó el león.
“No es cierto” – gritó Mitz Petel.
¿Marrano? – preguntó la jirafa.
“No es cierto” – gritó Mitz Petel enojado.
“¿Puerco espín?” – gritó el león.
“Tonterías – dijo Mitz Petel.
“¡Un conejo!” gritaron la jirafa y el león juntos.
“¿Cómo lo supieron? – preguntó Mitz Petel.
“Lo descubrimos” – dijeron, y salieron detrás de los árboles.
“¿Quieres ser nuestro amigo?”
“está bien” – contestó Mitz Petel, “¿Pero qué haremos?”
“una competencia” – afirmó el león.
“¡Competencia!” – clamó la jirafa.
“Competencia alrededor de los árboles y hasta la casa. Uno, dos, tres” – contó

Mitz Petel y empezaron a correr.

Mitz Petel corrió y saltó, saltó y brincó y corrió y brincó, saltó y corrió.

Alcanzó al león, persiguió a la jirafa, llegó a la casa, entró y cerró la puerta.

Llegó la jirafa inhalando y exhalando.

Llegó el león exhalando e inhalando.

Observaron abajo y arriba,

Derecha e izquierda, adelante y atrás

Y Mitz petel no está.

Tocaron a la puerta,

“¿Quién es?” Preguntó Mitz petel.

“Jirafa y león” contestaron,

Mitz Petel abrió la puerta, sirvió a sus amigos dulces y pasteles y cacahuates y chocolate y también les dio de tomar

Mitz Petel muy dulce en vasos muy altos.

Anexo n° 5

Vocabulario sobre el tema “La amistad”

Significado en español	Fonética	Palabra en hebreo
Bosque	Jursha	חורשה
Cortina	Vilon	וילון
Persiana	Tris	תריס
Camino	Shbil	שביל
Campana	Pahamon	פעמון
Tocar	Letzaltzel	לצלצל
Grosella	Petel	פטל
Arbusto	Siaj	שיח
Esconderse	Leitjابه	להתחבא
Brillante	Mabrik	מבריק
Rastrillo	Meader	מעדר
Conejo	Arnab	ארנב

Anexo nº 6

Maqueta del cuento de "Mitz Petel"



Anexo n° 7

Ilustraciones para el tema: “El aparato GPS”



Anexo n° 8

Vocabulario sobre el tema “El aparato GPS”

Significado en español	Fonética	Palabra en hebreo
Aparato	Majshir	מכשיר
Avanzado	Mitkadem	מתקדם
Llevar	Laset	לשאת
Encontrarse	Nimtzaim	נמצאים
Soldado	Jayal	חייל
Marinero	Malaj	מלח
Pilotos	Tayas	טייס
Conductor	Nahag	נהג
Satélite	Lavian	לווין
Campo	Shetaj	שטח
Establo	Refet	רפת
Agricultura	Jaklaut	חקלאות

El aparato GPS

Escribió: Avi Gilboa.

El aparato GPS es uno de los más avanzados del mundo.

Se puede poner en un automóvil o llevarlo en la bolsa de mano.

Ayuda a la gente a orientarse y saber exactamente donde se encuentran en cada momento y cómo llegar a otro lugar.

El GPS es utilizado por soldados, marineros, pilotos y conductores de autos.

El aparato recibe información de satélites.

En la actualidad, granjeros que crían vacas en Israel utilizan este aparato también en las vacas. Con su ayuda saben donde se encuentra cada una de ellas en cada momento. Hablamos de vacas que pastan en el campo y no de vacas de establo.

“Es un adelanto importante para la agricultura en Israel”, dijo el profesor Dan Lebanon, del departamento de agricultura.

מכשיר ה- גפס

מאת – אבי גלבו

מכשיר ה- גפס הוא אחד המכשירים המתקדמים ביותר בעולם.
אפשר לשים אותו בתוך כלי רכב או לשאת אותו בתיק.
הוא עוזר לאנשים לדעת איפו הם בדיוק נמצאים באותו רגע
ואיך להגיע למקום אחר.
משתמשים בו חיילים, מלחים בלב הים, טייסים, מטיילים טסתם
נהבים בכביש.
המכשיר מקבל את המידע שלו מלווינים.
עכשיו, מגדלי פרות בישראל משתמשים ב- גפס גם לפרות.
בעזרת המכשיר הם יודעים איפו הפרות שלהם נמצאות בכל רגע.
מדובר בפרות שמסתובבות בשטחים פתוחים וגדולים ולא בחיות ברפת.
"זוהי התקדמות חשובה של החקלאות בישראל", אומר פרופסור דן לבנון,
ממשרד החקלאות.

Anexo n° 10

Preguntas para el juego del tema "El aparato GPS"

Explica para qué se utiliza el aparato GPS.	Hesber bishbil ma mishtamshim bemajshir	הסבר בשביל מה משתמשים במכשיר.
Explica cómo funciona el GPS.	Hesber eij piel haMAJSHIR	הסבר איך פועל המכשיר.
Menciona un trabajo en el que se utiliza.	Taguid havoda hajat she shemishtameshet bo.	תגיד עבודה אחת שמשתמשת בו.
Describe un lugar en el que se puede llevar.	Taer makom she efshar laset oto.	תאר מקום שאפשר לשאת אותו.
Explica para qué lo utilizan en la agricultura.	Hesber bishbil ma mishtamshim bo bejklaut.	הסבר בשביל מה משתמשים בו בחקלאות.
Di una oración con la palabra "avanzado"	Taguid mishpat him Camila "mitkadem".	תגיד משפט עם המילה "מתקדם"
Explica el significado de las siglas "GPS"	Hasber et hamashmaut shel a otiot "GPS"	הסבר את המשמאות של האותיות – גפס.
Di una pregunta con la palabra "satélite"	Taguid Sheheila him hamila "lavian"	תגיד שאלה עם המילה "לווין"
Da un ejemplo de un aparato avanzado.	Ten dugma shel majshir mitkadem.	תן דוגמה של מכשיר מתקדם.
Di cómo se llama el lugar donde viven las vacas.	Taguid heij nikret hamakom shebo garim haparot.	תגיד איך נקראת המקום שבו גרים הפרות.

Anexo nº 11

Vocabulario del tema: "Nuestros sentimientos"

Significado en español	Fonética	Palabra en hebreo
Sueño	Jalom	חלום
Mala noticia	Besora vaha	בשורה רעה
Desgracia	Maca	מכה
Esencia	Mahut	מהות
Vencer	Lenatzeaj	לנצח
Fuerza	Coaj	כוח
Espíritu	Ruaj	רוח
Alma	Neshama	נשמה
Gritar	Litzroaj	לצרוח
Escuchar	Lishmoa	לשמע

Anexo nº 12

Por el espíritu

Letra: Mija Shitrit
Música: Lea Shabat
Arreglos: Guy Smaly
Producción musical: Guy Smaly y Gerardo Rosado
Traducción libre: Meir Bunytow

Será lo que será
Yo todavía cambiaré
Yo realizaré mi sueño
Los que traen una mala noticia
Desgracias u otra ordenanza
No cambiarán mi esencia.

Coro:

Yo tú y Dios a mi lado
Todavía venceremos
No por la fuerza
Sino por el espíritu
Que está dentro de mí.

Sólo por el espíritu
En mi interior, en mi cerebro, en mi alma
Sólo por el espíritu
En mi interior, en mi sangre, en mi alma

Lo que tengo que decir,
Ya lo gritaré
Hasta en la luna lo escucharán
El que diga que no es así
A él no lo olvidaré
Llegará el día en que le demuestre
Estar en lo cierto.

Coro:

Yo tú y Dios a mi lado
Todavía venceremos
No por la fuerza
Sino por el espíritu
Que está dentro de mí.

Letra en hebreo de la canción: "Por el espíritu"

בגלל הרוח

מילים – מיכה שטרית
לכן – לאה שבת

יהיה מה שיהיה
אני עוד אשנה
אני אגשים את חלומי
נושר בשורה רעה
מכות או עוד גזירה
לא ישנו את מהותי.

אני את והאל שלצידי
עוד ננצח
לא בגלל הכוח
רק בגלל הרוח
הנושבת בגבי.

רק בגלל הרוח
בתוכי, במוחי, בנשמת
רק בגלל הרוח
בתוכי, בדמי, בנשמת.

את שיש לי להגיד
אני עוד אצרח
אפילו בירח ישמעו
מי שיגיד "לא כך"
אותו לא אשכח
יבוא היום אוכיח צדקתי.

אני את והאל שלצידי.